

Ulisse

IL MAGAZINE CHE PORTA L'ITALIA NEL MONDO. E IL MONDO IN ITALIA

Starring

**JOE BASTIANICH
ANDREA BOCELLI**

Giorgio Armani

**Viaggio metaforico nella vita
e nel lavoro dello stilista**

Charming Delhi
Una città che sa cambiare

Gio Ponti
Il designer che guardò il futuro

Ezio Bosso
Ogni gesto è musica

YOUR PERSONAL COPY

Visit **10** museums
in Florence
anytime
all year
round



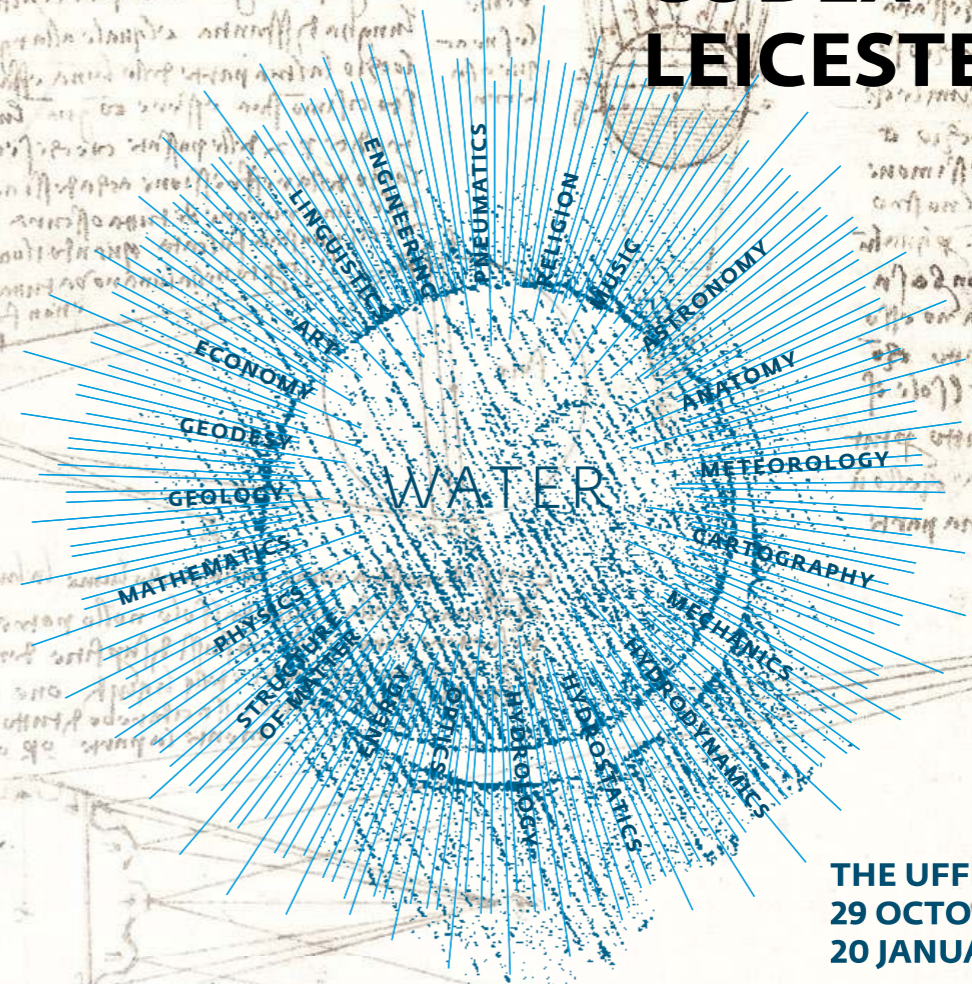
- THE UFFIZI
- PITTI PALACE
- GRAND DUCAL TREASURY
- PALATINE GALLERY
- ROYAL AND IMPERIAL APARTMENTS
- MODERN ART GALLERY
- FASHION AND COSTUME MUSEUM
- BOBOLI GARDEN
- PORCELAIN MUSEUM
- BARDINI GARDEN
- ARCHAEOLOGICAL MUSEUM

The **PassePartout Card** entitles you to **priority** admission and **includes all exhibitions**

Info www.uffizi.it

Water as Microscope of Nature

**LEONARDO
DA VINCI'S
CODEx
LEICESTER**



THE UFFIZI
29 OCTOBER 2018
20 JANUARY 2019

Tuesday-Sunday
8.15 am-6.50 pm
Tickets and Information
www.uffizi.it / +39 055 294883
@ **@UffiziGalleries**



1 EXACTLY WHAT YOU WANT

Want to shop all the brands you love, all in one place, all at 30-70% less? Head to McArthurGlen Designer Outlets. From classic Italian labels to international favourites – we've got exactly what you're looking for.

Nei McArthurGlen Designer Outlet puoi concederti tutte le firme che ami dal 30% al 70% in meno. Troverai tutto quello che cerchi, dalle firme classiche della moda italiana ai brand internazionali.

GUESS
RRP 139€
OUTLET 79€



COCCINELLE
RRP 365€
OUTLET 237€



2 COVETED CHOICES

Can't decide on what brand is 'you' this season? Why choose? With brands like Armani, Dolce & Gabbana and Versace, you really can't go wrong.

Non sei sicuro di quale sia il brand che fa per te questa stagione? Con un'ampia scelta di marche tra cui Armani, Dolce & Gabbana e Versace troverai sicuramente il tuo outfit ideale.

KARL LAGERFELD
RRP 295€
OUTLET 199€



3 SAVE AN EXTRA 10%

Want even more savings on outlet prices? On your next visit, show this page to the Guest Services at any of our centres to receive an extra 10% off outlet prices.

E se vuoi risparmiare ancora di più sui prezzi outlet, la prossima volta che verrai a trovarci mostra questa pagina al Guest Services dei nostri Centri per ricevere un ulteriore 10% in meno sui prezzi outlet.

TWIN-SET
RRP 339€
OUTLET 221€



All the reasons to love MCARTHURGLEN DESIGNER OUTLETS

INDULGE IN LOOKS YOU'LL LOVE AT 30-70% LESS
CONCEDITI TUTTE LE FIRME CHE AMI DAL 30% AL 70% IN MENO



6 COLLECT THEM ALL

Hmmm, what to choose. Should we start with the latest arrivals from Sandro, or maybe the Coach accessories that have just come into store? Don't hold back, our new autumn arrivals are available now.

Vieni a scegliere tra gli ultimi capi di Sandro e gli accessori di Coach. I nostri nuovi arrivi autunnali sono ora in negozio.

PINKO
RRP 150€
OUTLET 99€



4 LOCATION, LOCATION, LOCATION

We run a convenient shuttle bus service to each of our centres from the nearest major cities. So whether you're in Florence, Milan, Naples, Rome or Venice, we've got the ultimate shopping escape for you.

Un comodo servizio navetta è disponibile dalle maggiori città vicine ai nostri Centri. Che tu sia a Firenze, Milano, Napoli, Roma o Venezia, siamo la destinazione perfetta per una giornata all'insegna dello shopping.

5 TAX FREE? FOR ME?

Non-EU residents can enjoy a tax refund on products purchased in our centres. You won't want to miss this.



Captain speaking

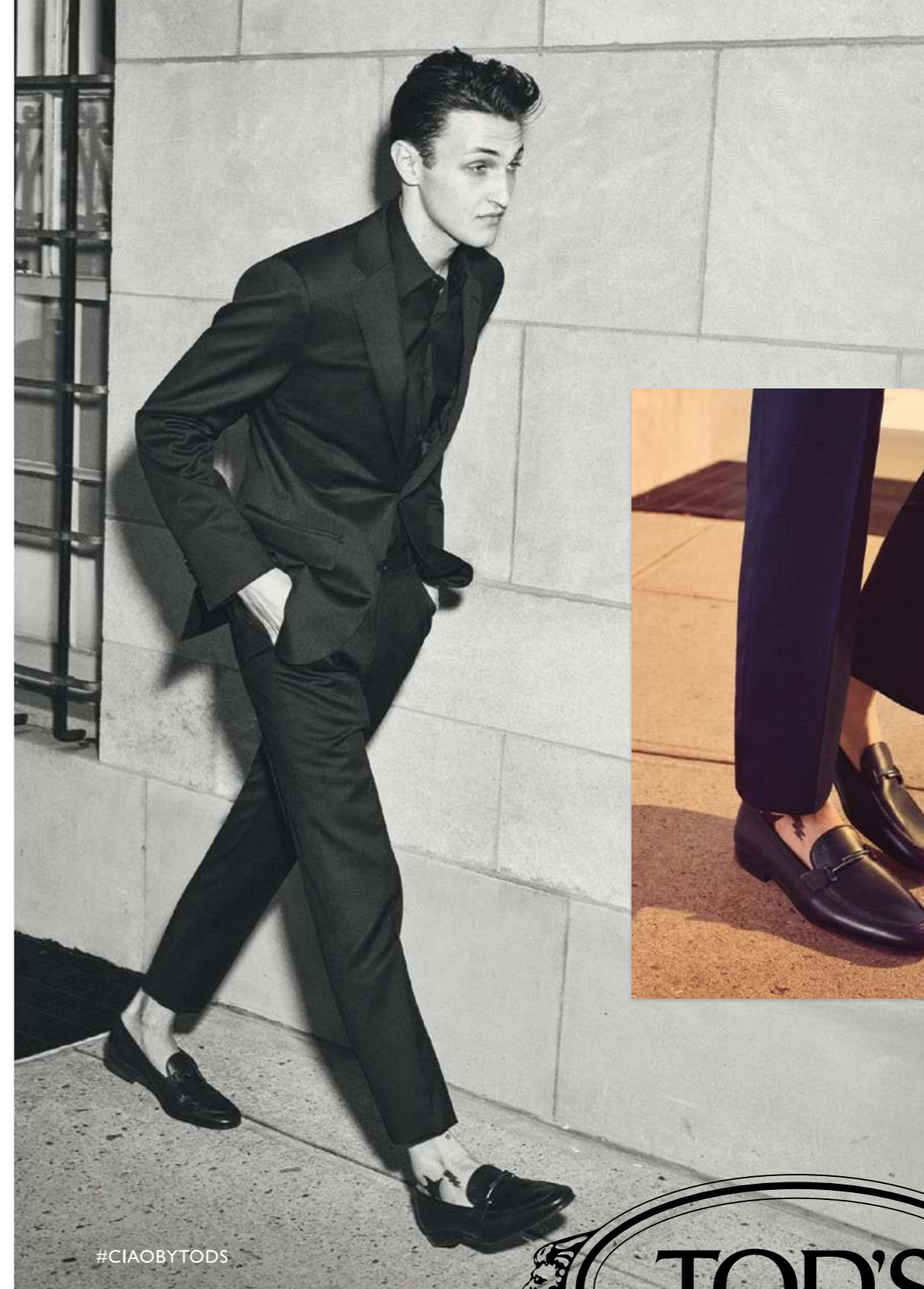
ANDREA GORI
direttore operazioni volo



UNA VITA CON LA VALIGIA

La vita professionale di noi piloti e assistenti di volo è scandita da quello che comunemente chiamiamo il "foglio turno". Con circa due settimane di anticipo la compagnia comunica la turnazione del mese successivo. Ogni navigante apprende, quindi, quale sarà l'impiego richiesto, composto di giornate di volo, di riserva, di riposo e dell'eventuale addestramento. Generalmente un turno di volo si compone di più tratte. Ad esempio chi vola sul medio raggio (Europa, Nord Africa, Medio Oriente) può effettuare fino a 5 voli in un solo giorno e un avvicendamento può durare parecchi giorni prima del rientro a casa. Nei giorni di riserva il navigante resta a disposizione, pronto a partire per esigenze dell'ultimo minuto. Un po' come i giocatori di una squadra sportiva che siedono in panchina pronti a entrare in gioco all'occorrenza. Si può dire che per chi ha fatto del volo la sua professione, la vita lavorativa è una "vita con la valigia". Farla e disfarla senza dimenticare nulla è un'attività cui prestare molta attenzione, per non trovarsi in camicia a maniche corte sotto la neve. Attraversare fusi e continenti può voler dire, infatti, passare dall'estate all'inverno e viceversa in poche ore, soprattutto per i voli di lungo raggio. Dopo l'ultimo volo della giornata, l'equipaggio arriva in albergo per una sosta che può durare una notte o più, a seconda del minimo riposo previsto o della frequenza dei voli su quella specifica destinazione. L'albergo è un po' la seconda casa del navigante, dove spesso ritroviamo una sorta di familiarità fatta di volti conosciuti alla reception, o di incontri con colleghi nella hall in arrivo o in partenza per altri voli. Anche frequentare ristoranti abituali nelle vicinanze aiuta a trascorrere insieme i tanti giorni lontano da casa. Alla fine del turno si rientra finalmente a casa, ma già una nuova partenza ci aspetta, con un altro equipaggio e per una nuova destinazione. Senza dimenticare la valigia giusta! ●

LIVING OUT OF A SUITCASE Our professional lives as pilots and flight attendants are defined by something that we usually refer to as the "roster". About two weeks in advance, the company announces the schedule for the following month. It informs each member of the flight crew and cabin crew as to the kind of commitment that will be required of them, consisting of the days on flying duty, on stand by, as well as any days dedicated to training and, of course, our precious days off. Generally each day of flying duty consists of several flights. For example, staff who is scheduled on medium-haul flights (Europe, North Africa, and the Middle East) can make up to 5 legs in a single day, and this situation can continue for several days before they return home. In their days on stand-by our staff is on reserve, available to get up and go at the last minute if required. They are a bit like footballers waiting on the bench, ready to run onto the pitch as soon as they are called up. It is therefore safe to say that those of us who have dedicated their professional lives to being "up in the air" have an existence that basically involves "living out of a suitcase". We have to be very careful and attentive whenever we are packing and unpacking, so as not to forget anything we might need, as none of us wants to end up wearing a short-sleeved Hawaiian shirt in the snow. After all, when we fly across continents and change hemispheres we can often pass from summer to winter and vice-versa in just a few hours, especially on long-haul flights. After the last flight of the day the crew members arrive at their hotel for a break that may last for one night or more, depending on the minimum period of rest and relaxation allowed or the frequency of flights to that specific destination. The hotel is essentially the crew member's second home. It is that well-known place where we can wind down, with familiar faces at the reception, and encounters in the lobby with our colleagues, as they too arrive or set off on their own flights. Going to the usual restaurants near the hotel also makes it easier for us to spend our days away from home in each other's company. At the end of our period of flying duty we can finally return home, but a new departure already awaits us, with a different crew and to a new destination. We must be ready to set off into the air again, with all the right things in our suitcase! ●



#CIAOBYTODS





SGUARDO AL FUTURO

Se, come asseriva Pablo Picasso, “l’arte spazza la nostra anima dalla polvere della quotidianità” questo autunno le mostre che stanno per inaugurare aiuteranno ad avere una visione decisamente più ampia su questo mondo. Tanti, infatti, gli appuntamenti dei prossimi mesi che vi abbiamo segnalato con i nostri esperti e che meritano di essere visti e, tra questi, abbiamo dato più spazio ad Artissima che si terrà a Torino e alla mostra parigina su Gio Ponti. Due espressioni forse diverse perché l’architetto, designer e saggista ha rappresentato nei suoi oggetti e palazzi una forma d’arte. Ciò che invece colpisce e attrae di Artissima è la sua vocazione sperimentale che non sempre si trova in altri eventi. Torino, dove si tiene da venticinque anni Artissima, è anche la città dove, alla fine degli anni Sessanta, nacque l’arte povera, il legame con una certa ricerca di nuovi artisti ma soprattutto di nuove forme d’arte, dando così spazio a sezioni come Sound rivolta alle installazioni sonore e quella dedicata al disegno. Ma l’arte, in diverse manifestazioni, in questo numero di *Ulisse* è presente anche con una serie di interviste a partire da quella di Giorgio Armani con la moda e con la musica di Ezio Bosso. ●

KEEPING AN EYE ON THE FUTURE Pablo Picasso once said: “art washes away the dust of daily life from our soul.” The exhibitions that will be inaugurated this upcoming autumn will certainly help us have a much broader vision of this world. Our experts have suggested, in this issue of *Ulisse*, to participate to the many events scheduled in autumn that are worth a visit. Among these, we gave special attention to Artissima, being held in Turin, and to Gio Ponti’s exhibit in Paris. Possibly, two very different ways of expressing art, but design is a form of art, too and the architect-designer and essayist expressed in his objects and buildings his art. What is remarkable about Artissima is its experimental feature, a characteristic that is not often found in other exhibitions. Turin, that has been hosting Artissima for 25 years, is also the city that gave life to the Arte Povera (late 60s). The search for new talents and especially for new forms of art led to the creation of sections such as “Sound”, specifically for sound installations, or to the section dedicated to drawings. The different expressions of art are also found in a series of interviews starting with Giorgio Armani and his fashion and Ezio Bosso and his music. ●



MATTIOLI
#womanfirst

Contents

October 2018

Takeoff

- 14-15 **Guarda in alto**
Look up

- 16-17 **Cinquant'anni di Barcolana**
Barcolana is turning 50

- 18 **La cosa giusta. Dolce&Gabbana**
The right thing. Dolce&Gabbana

Wow

- 21 **La classifica dei social network più usati al mondo**
Ranking of the most popular social networks in the world

- 22 **Maldive. Le sculture sommerse**
Maldives. The underwater sculptures

- 24 **Milano. Picasso, il mito e l'antichità**
Milan. Picasso, myth and antiquity

- 26-27 **Roma. Monti, il rione very cool**
Rome. Monti, the very cool district

- 28-29 **Caradini: in nome della bellezza**
Caradini: in the name of beauty

- 30 **Richard Mille. Spingersi fino al limite**
Richard Mille. Beyond the limits

- 32 **Stefano Sollima: «Il mio Soldado senza paura»**
Stefano Sollima: «My fearless Soldado»

- 34-35 **I cinque eventi da non perdere per niente al mondo**
The five things you must never miss for the world

- 36 **New Orleans celebra il Duca e se stessa**
A tribute to the Duke and to New Orleans

- 38 **Joe Bastianich. Porto Cervo**

- 40-41 **Fashion Point**

- 42 **Sease**

- 43 **Antico Setificio Fiorentino**

- 44-45 **10 Corso Como**

- 46-54 **News dal mondo**
News from the world

GreatBeauty

- 56-61 **A tutta Artissima**
Artissima Ahead!



A tutta Artissima
56 — 61



Mexico City. Capitale creativa
94 — 97



GIORGIO ARMANI
Intervista allo stilista che ha portato la moda italiana nel mondo.

Interview with the stylist who brought the Italian fashion around the world.



U.S. POLO ASSN.
SINCE 1890



#LIVE AUTHENTICALLY



OFFICIALLY SEALED SINCE 1890
WWW.USPOLO.ORG

Ulisse

Rivista mensile di bordo
Anno XL n. 407
Ottobre 2018

EDITORE ALITALIA

Società Aerea Italiana S.p.A.
in Amministrazione Straordinaria
Via Alberto Nassetti
00054 Fiumicino (RM)
Reg. Trib. Civitavecchia n. 5/16 del 12/4/2016
già Reg. Trib. Roma n. 16917/77 del 5/8/77

REALIZZAZIONE EDITORIALE
SPORT NETWORK SRL
Piazza Indipendenza 11/B - 00185 Roma

DIRETTORE EDITORIALE
Federico Garimberti

DIRETTORE RESPONSABILE
Andrea Brambilla
direzione.ulisse@sportnetwork.it

ART DIRECTOR
Massimo Zingardi

REDAZIONE ROMA
Piazza Indipendenza 11/B, 00185 Roma
Segreteria di Redazione centrale
06/4992521
segreteria.ulisse@sportnetwork.it

REDAZIONE AZ
Filippo Nassetti
ulisse@alitalia.com

EDITING
EDIPRESS SRL - www.edi-press.com

PROGETTO GRAFICO
Akimudi

TRADUZIONI
Raffaella Ficara

HANNO COLLABORATO:

Bianca Ascenti, Joe Bastianich, Andrea Bocelli,
Antonio Capitanì (Oroscopo), Marta Centra,
Marzia Ciccola (Beauty), Stefano Cocci,
Francesca Colello, Silvia Doria, Stefania
Esuperanzi, Daniela Fagnola (Orologi),
Alessandro Fiorentini, Fabiana Giacomotti,
Cristina Griner (Turismo), Damiano Iovino,
Luigi Massari (Motori), Andrea Milanese, Renata
Molho (Coordinamento Moda), Filippo Nassetti,
Valeria Oneto (Stylist), Paola Papeschi, Micol
Passariello, Daniele Perra, Francesca Pini,
Benedetta Rossi Albini, Gianni Rusconi
(Hi-Tech), Ilaria Vescovo (Illustrazioni)

FOTOGRAFIE

Getty Images, HEMIS/AGF, Ipa Press, iStock

CONCESSIONARIA ESCLUSIVA
PER LA PUBBLICITÀ
SPORT NETWORK SRL
Via Messina 58, 20154 Milano
Tel. 02/54962420

PREPRESS E STAMPA
POLIGRAFICI IL BORGO S.R.L.
Via del Litografo, 6 40138 Bologna
Tel. +39 051 6034001
Fax +39 051 603401

62-65	Musica smart e wireless Smart and wireless music
66-71	Giorgio Armani. Sono i viaggi che fanno le persone Giorgio Armani. Trips take people
73-75	Just one
76-77	Un panorama mozzafiato...al ristorante The most spectacular restaurants with stunning locations
74-81	Ezio Bosso. Le radici del Maestro Ezio Bosso. The roots of the Maestro

82-85 Gio Ponti. Il futuro è adesso
Gio Ponti. The future is now

86-93 Ammalante Delhi
Charming Delhi

94-97 Mexico City. Capitale creativa
Mexico City. Creative capital

Happyend

99-103 Sette hotel storici nel mondo
Seven world historical hotels

104-105 Moda Uomo: Going short

106-107 Moda Donna: Fanciulla del West

108 Time Life. Lo stile al polso
Time Life. Style your wrist

110 Hi-Tech. La tecnologia fatta su misura
Hi-Tech. Technology made to measure

111 Engines. Novità dal mondo dei motori
News from the world of engines

112 Bellissima. La magia del make-up

113 Uomo in Vogue. Il calore dell'autunno

114 Pack for Him

115 Pack for Her

116-117 Address: Tenerife, Lussemburgo

118-119 Scanno, simbolo d'Abruzzo
Scanno, symbol of Abruzzo

120-121 6-12-18. Londra

122-125 Oroscopo
Horoscope

124-129 L'Eroica. Le uniche certezze sono sudore e polvere
Eroica. Dust and sweat are guaranteed

162 Andrea Bocelli - Con te partirò
Time to say goodbye

#BORNSOCIAL



MILANO - 11.37 am

LAVAZZA

TORINO, ITALIA, 1895

Guarda in alto

Kierkegaard disse: «Se io preferisco tanto l'autunno alla primavera, è perché in autunno si guarda il cielo, in primavera la terra» e il filosofo danese aveva perfettamente ragione perché una delle attività preferite dai viaggiatori in questa stagione è la contemplazione del fall foliage. Di cosa si tratta? È quel fenomeno naturale per cui alcune specie di alberi, nella stagione autunnale, cambiano il colore delle loro foglie passando dal verde al giallo in fasi intermedie che possono essere arancione, rosso e marrone. Le nazioni dove il fenomeno è più spettacolare sono Canada, Giappone e il New England negli Stati Uniti. In Europa, segnaliamo il Castello di Neuschwanstein, a un centinaio di chilometri da Monaco di Baviera, che, oltre ad aver ispirato i disegni Disney, è circondato da un bosco che in autunno si trasforma in una tavolozza spettacolare di colori caldi. Anche in Italia ci sono diverse destinazioni come in Valle d'Aosta, il Parco Pallavicino sul Lago Maggiore, a Stresa, in Piemonte, il sacro bosco di Bomarzo, nel Lazio in provincia di Viterbo o anche nel parco della Reggia di Caserta. Sembra un ottimo motivo per guardare in alto.

Look up

Kierkegaard said: «If I prefer autumn rather than spring, it's because in autumn we look up to the sky, in springtime we look at the ground». The Danish philosopher was right because one of the travelers' favorite activity in this season is a journey to admire the fall foliage. What is it? It is a natural phenomenon. In autumn, some tree species change the color of their leaves passing from green to yellow in intermediate stages of orange, red and brown. Canada, Japan and New England (USA) are the countries where the phenomenon gets amazingly spectacular. In Europe, we suggest the Neuschwanstein Castle, a hundred or so kilometers from Munich, that, besides having inspired Disney's cartoons, is surrounded by a forest that in autumn turns into a spectacular "palette" of warm colors. In Italy too, there are different destinations such as Valle d'Aosta, the Pallavicino Park on Lake Maggiore in Stresa (Piedmont), the sacred forest of Bomarzo, in the province of Viterbo (Lazio) or the park of the Royal Palace of Caserta. Sounds like a good reason to look up to the sky.



Alitalia collega Monaco di Baviera con 2 voli quotidiani da/per Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com



Alitalia connects Munich with 2 daily flights from/to Rome Fiumicino. To find out the offers and to purchase tickets visit alitalia.com

Cinquant'anni di Barcolana

La più grande piazza d'Europa affacciata sul mare, oltre 2000 barche su una linea di partenza chilometrica, decine di migliaia di velisti, musica, sport, arte e cultura del territorio: tutto questo è la Barcolana, la regata velica più affollata del mondo che dal 1969 si svolge a Trieste la seconda domenica di ottobre. La 50° edizione si snoda lungo 10 giorni (5 - 14) con una serie impressionante di eventi che coinvolgono la città a 360° e che si concluderanno con la regata del cinquantenario domenica 14. Alle ore 10.30, dunque, occhi puntati sulla linea di partenza immaginaria, che va dal Castello di Miramare alla sede del Circolo organizzatore, la Società Velica di Barcola e Grignano, senza dimenticare di ammirare le evoluzioni delle Frece Tricolori... E al termine, portate con voi come ricordo il manifesto celebrativo, creato quest'anno dall'artista Marina Abramović. (Bianca Ascenti)

barcolana.it

Barcolana is turning 50

The largest square in Europe overlooking the sea, over 2,000 boats lined up at the endless start line, tens of thousands of sailors, music, sports, art and local culture: this is Barcolana, the most crowded sailing regatta in the world. Since 1969, it has taken place in Trieste on the second Sunday of October. The 50th edition will last 10 days (October 5 - 14). The whole city is to be involved in the incredible number of events on the bill that will end with the regatta for the 50th anniversary (Sunday October 14 at 10:30am). Set your eyes on the imaginary start line, that goes from the Miramare Castle to the headquarters of the Club organizing the event: the Società Velica di Barcola e Grignano. Don't forget to admire the Frece Tricolore's amazing show... And once the show is over, don't forget to bring home a souvenir: Barcolana's commemorative poster. This year it was created by artist Marina Abramović.



CARLO BORLENGHI

Alitalia collega Trieste con 28 voli settimanali da/per Roma Fiumicino e 12 voli settimanali da/per Milano Linate. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com



Alitalia connects Trieste with 28 weekly flights from/to Rome Fiumicino and with 12 weekly flights from/to Milan Linate. To find out the offers and to purchase tickets visit alitalia.com

"Ho dei gusti semplicissimi, mi accontento sempre del meglio." "I have the simplest tastes. I am always satisfied with the best"

OSCAR WILDE



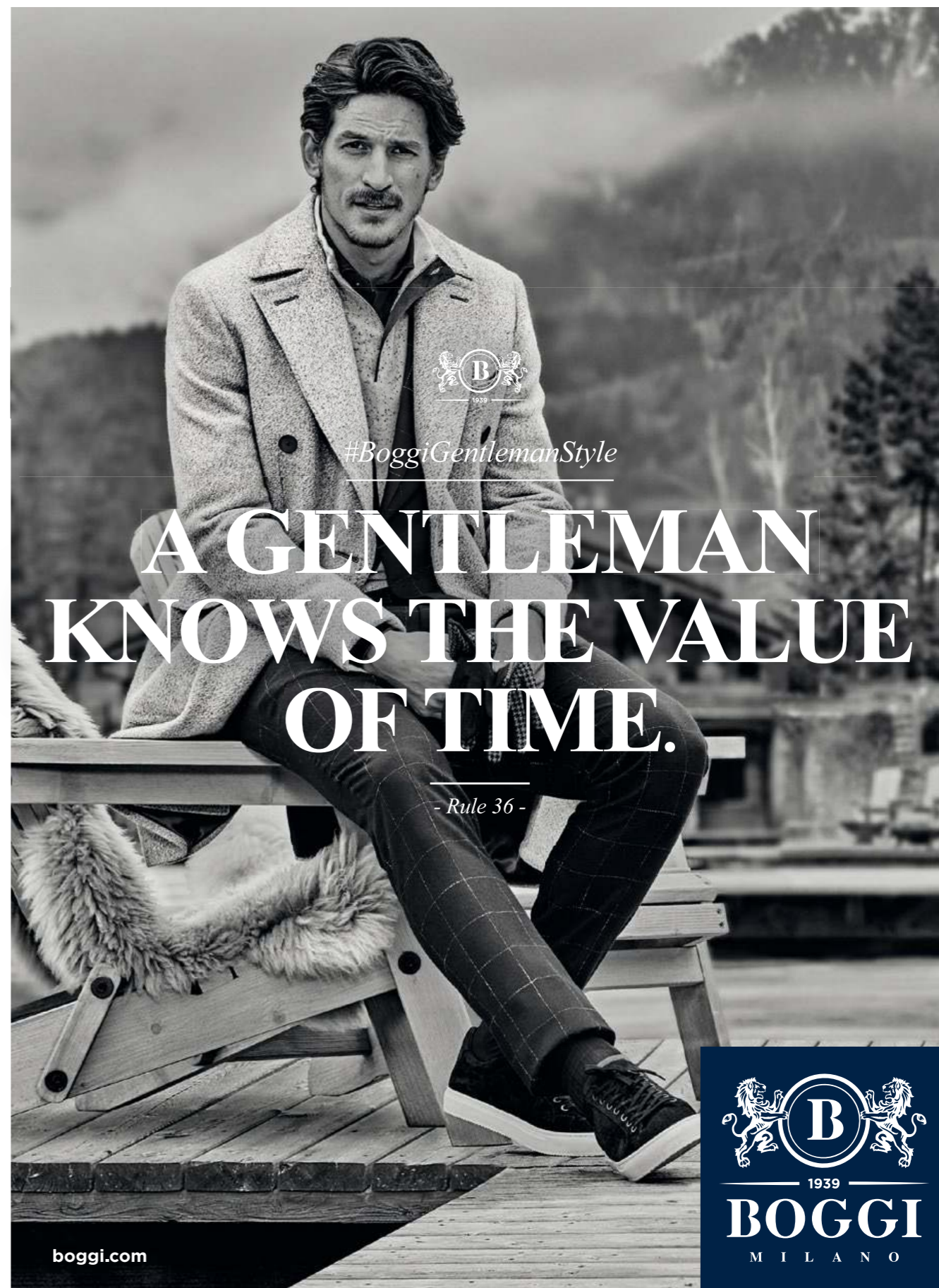
Quando la borsa diventa sacra

FASHION DEVOTION. Domenico Dolce e Stefano Gabbana, per la stagione Fall-Winter 18-19, rileggono la loro tradizione Made In Italy e l'heritage del marchio traghettandolo verso il contemporaneo. «La nostra chiesa è la moda, perché per noi il lavoro è una vera vocazione» dichiarano gli stilisti che mixano sacro e profano, proponendo materiali pregiati e lavorazioni artigianali assieme a elementi pop, scritte dissacranti e slogan.

SANTA MODA ORA PRO NOBIS. È uno degli slogan della collezione di cui fa parte la clutch My Heart, in pelle e tessuto jacquard, con dettagli dorati e chiusura con lucchetto smaltato Cuore Sacro, rifinito in filigrana di ottone anticato, che ricorda gli antichi e preziosi Ex Voto, tra i più importanti simboli religiosi. Elementi del passato e del presente si rincorrono in una moda che è amore e bellezza. Come si fa a non esser devoti? (V.O.)

FASHION DEVOTION. Domenico Dolce and Stefano Gabbana, reinterpret, in the F/W 18-19 season, their Made in Italy tradition and their brand's heritage with contemporary flair. «Our church is our fashion, because for us our job is a true calling» claimed the stylists who mixed the sacred and the profane, proposing precious materials and artisanal manufacturing along with pop elements, outraging writings and slogans

HOLY FASHION ORA PRO NOBIS. This is one of the collections' slogans that includes the "My Heart" clutch in leather and jacquard fabric, featuring gilded details and a Cuore Sacro enameled lock, finished in antique brass filigree, that recalls an ancient and precious Ex Voto, one the most important religious symbols. Past and present elements are blended in a fashion that is a combination of love and beauty. You cannot but worship it!



boggi.com



SARTORIA
LATORRE



www.sartorialatorre.it • infoline +39 080 4315291
Showroom MILANO Corso Vercelli, 16

WOW

Quando il mondo è ancora capace di sorprenderci
World's Surprises

La classifica dei social network più usati al mondo secondo Statista.com, in testa il colosso di Mark Zuckerberg

1 Facebook 2,196 billion/monthly active users



Mark Zuckerberg

Da pc o smartphone, da casa o in viaggio ma soprattutto in qualsiasi momento della giornata: i social network sono diventati una presenza fissa per la grande maggioranza della popolazione mondiale. Ma quali sono i più usati? Secondo la ricerca effettuata lo scorso luglio dal noto portale tedesco Statista.com, a dominare questa speciale classifica è Facebook (2,196 miliardi di utenti attivi al mese). Il colosso di Mark Zuckerberg, che connette più della metà del popolo di internet, ha da poco raggiunto il traguardo dei 2 miliardi di utenti e a renderlo noto è stato proprio il suo fondatore, il 27 giugno 2018, con un post sulla sua pagina ufficiale. Subito dopo arriva il regno di YouTube. La piattaforma di condivisione e visualizzazione di video ha registrato, nel mese in esame, circa 1,9 miliardi di accessi mensili, il 20% in più rispetto al 2017 e quasi il 50% al 2013. WhatsApp, Facebook Messenger e WeChat – servizi di messaggistica ma ormai veri e propri social – occupano dalla terza alla quinta posizione. A seguire c'è Instagram, che continua a crescere al ritmo di 200 milioni di utenti l'anno, utilizzato ormai da un miliardo di persone. La top ten si chiude in Asia con le popolarissime QQ (o anche Tencent QQ), Qzone, TikTok (noto in Cina come Douyin) e Sina Weibo. (Alessandro Fiorentini)

THE STATISTA.COM RANKING OF THE MOST POPULAR SOCIAL NETWORKS IN THE WORLD. MARK ZUCKERBERG'S GIANT TAKES THE LEAD From pc or smartphone, from home or when traveling and in any other moment of the day: the social networks have now become a fixture in the majority of the world population's lifestyle. What are the most popular? According to a research carried out last July by German portal Statista.com, Facebook (2,196 billion monthly active users) takes the lead. Mark Zuckerberg's giant, able to connect more than half of the whole internet users, has recently celebrated the 2-billion-users goal. The founder himself spread the news on June 27 2018 with a post on his official page. Following Facebook, we find the YouTube "kingdom". The platform for video sharing and viewing has registered in July around 1.9 billion monthly accesses marking a 20% increase compared to 2017 and a 50% increase compared to 2013. WhatsApp, Facebook Messenger and WeChat – text messaging applications that have become true social networks – are covering from third to fifth place. Ranking 6th, Instagram continues to grow by 200 million users each year and is now used by one billion people. The top ten ends in Asia with the uber popular QQ (also known as Tencent QQ), Qzone, TikTok (known in China as Douyin) and Sina Weibo.

- 2 YouTube
1,9 billion
- 3 WhatsApp
1,5 billion
- 4 Facebook Messenger
1,3 billion
- 5 WeChat
1,040 billion
- 6 Instagram
1 billion
- 7 QQ
806 million
- 8 Qzone
563 million
- 9 TikTok
500 million
- 10 Sina Weibo
411 million

Maldives

Le sculture sommerse

Un'altra delle creazioni all'insegna dell'ecologia di Jason deCaires Taylor stupisce i visitatori dell'arcipelago

Venti tonnellate di peso per il cubo in acciaio inossidabile e cemento alto sei metri. È resistente all'acqua salata perché l'opera d'arte di Jason deCaires Taylor è sommersa almeno per metà nell'oceano insieme a parte delle 14 sculture di cui è composta. *The Sculpture Coralarium* è un museo semisommerso nelle acque delle Maldive, nella laguna di corallo più grande dell'arcipelago, al largo di Sirru Fen Fushi, nell'atollo di Shaviyani, a Nord di Malé dove sorge il resort Fairmont. L'obiettivo è di lanciare l'allarme contro gli effetti del riscaldamento globale e salvaguardare l'ecosistema marino degli oceani. Grandi fori facilitano il passaggio dei pesci e dell'acqua, per consentire alle specie marine di colonizzare la struttura per andare a formare, nel tempo, una barriera corallina artificiale. Si può accedere alla parte superiore del *Coralarium* nuotando, grazie a una piattaforma ci si può fermare a osservare i pesci e i coralli. Sono stati piantati 200 frammenti di corallo che daranno ben presto vita a una foresta di coralli.

Nato nel 1974, Jason deCaires Taylor ha fondato il primo parco sottomarino di scultura del mondo, al largo della costa occidentale di Grenada, nelle Indie Occidentali, che il *National Geographic* ha inserito nella lista delle 25 meraviglie del mondo. In Messico, invece, si trova il MUSA (Museo Subacuático de Arte), un museo monumentale con una collezione di oltre 500 delle sue opere scultoree sommerse al largo delle coste di Cancun, in Messico. Nel 2014 Taylor ha sommerso l'opera *Ocean Atlas*, alle Bahamas, che è attualmente la più grande scultura sottomarina al mondo, con i suoi cinque metri di altezza e un peso di oltre 60 tonnellate.



THE UNDERWATER SCULPTURES The cube made from stainless steel and concrete is six meters tall and weighs twenty tons. It is made resistant to salt water as, at least, half of Jason deCaires Taylor's work of art is under water along with part of the other 14 sculptures of which it is made up of. *The Sculpture Coralarium* is a semi-submerged museum lying in the waters of the Maldives, in the largest coral lagoon of the archipelago, off the coast of Sirru Fen Fushi, in the Shaviyani atoll, north of Male where the Fairmont resort is located. The objective is to give a warning on the impact of global warming and to protect the oceans' ecosystem. Large holes ease the passageway of fish and water; this allows the marine species to colonize a structure which, over time, will create an artificial coral reef. You can swim and reach the upper part of the *Coralarium* and thanks to a platform, you can stop by and admire the fish and the corals. 200 fragments of coral have been planted. The fragments will soon give life to a true coral "forest". Born in 1974, Jason deCaires Taylor founded the first underwater sculpture park in the world, off the west coast of Grenada, in the West Indies. National Geographic included the park in the 25 wonders of the world list. The monumental MUSA (Museo de Arte Subacuático) Museum – located in Mexico – houses a collection of over 500 of Taylor's sculptures submerged off the coasts of Cancun, Mexico. In 2014 Taylor also immersed the *Ocean Atlas* (an over-60 ton and 5-meter high sculpture) in the Bahamas. It is currently the largest underwater sculpture in the world.



L'ARTISTA
Jason deCaires Taylor ha fondato il primo parco sottomarino di scultura al mondo, a Grenada.

Jason deCaires Taylor founded the first underwater sculpture park in the world, off the west coast of Grenada.

Alitalia collega Malé (Maldives), nella winter season, sia da Roma, sia da Milano. Da Fiumicino 3 sono i voli settimanali (4 dall'11 dicembre), mentre 2 da Malpensa. I voli saranno operati con Airbus A330 configurato con cabine suddivise in tre classi di viaggio (Magnifica, Premium Economy ed Economy). Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com



In the winter season, Alitalia connects Male (Maldives) with both Rome and Milan: 3 weekly flights from Rome Fiumicino - which are to be increased to 4 from December 11 - and 2 weekly flights from Milan Malpensa. The flights are onboard an Airbus A330 configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). To find out the offers and to purchase tickets visit alitalia.com

SHOP
LIKE
NEVER
BEFORE



22% FULL VAT EXEMPTION

GET TOP DEALS ON THE BEST ITALIAN AND INTERNATIONAL FASHION BRANDS. ONLY AT FIUMICINO AIRPORT.

www.adr.it/tax-free-mall

International Boarding Area E. Non EU destinations.

ADR Aeroporti di Roma

Milano

Picasso, il mito e l'antichità

Dal 18 ottobre alcune opere del genio spagnolo in mostra con *Metamorfofi* al Palazzo Reale

Sono passati poco più di cento anni dalla prima volta in Italia di Pablo Picasso. Era il febbraio del 1917 e il genio spagnolo (36 anni), in viaggio con l'artista Jean Cocteau per lavorare nel balletto *Parade*, rimase colpito dall'arte popolare napoletana e dalla maestosità di Roma, dove incontrò anche la ballerina Olga Chochlova, sua futura moglie. Il viaggio segnò, e non poco, le successive opere di Picasso (oltre 20.000 tra quadri, disegni, incisioni, sculture e ceramiche).

Alcuni tra questi capolavori saranno ospitati nella mostra *Picasso Metamorfofi*, tappa milanese della rassegna triennale Picasso-Méditerranée. L'esposizione - promossa da Comune di Milano - Cultura, Palazzo Reale e MondoMostre Skira e curata da Pascale Picard -, in programma dal 18 ottobre al 17 febbraio 2019 al Palazzo Reale di Milano, approfondisce il legame tra l'artista spagnolo e la città, aperto già nel 1953 con l'esposizione di *Guernica*. *Picasso Metamorfofi* raccoglie 200 opere tra lavori di Picasso e opere d'arte antica cui il maestro si è ispirato, provenienti dal Musée National Picasso di Parigi e da altri importanti centri europei. L'obiettivo della mostra, attraverso le sei sezioni presenti, è quello di indagare il rapporto che l'artista ha sviluppato, durante tutta la sua carriera, con il mito e l'antichità. (A.F.)

INFO

Dal 18 ottobre 2018 al 17 febbraio 2019
Milano, Palazzo Reale, Piazza Duomo 12
palazzorealemilano.it



PABLO PICASSO
Il genio spagnolo ha realizzato oltre 20.000 opere tra quadri, disegni, incisioni, sculture e ceramiche.

The Spanish genius created over 20,000 works of art including paintings, drawings, engravings, sculptures and art works in ceramic.



PHOTO © RMN-GRAND PALAIS (MUSEE NATIONAL PICASSO-PARIS) / BEATRICE HATALA

PICASSO, MYTH AND ANTIQUITY

Over 100 years ago Pablo Picasso landed in Italy for the first time. In February 1917, the Spanish genius (then aged 36), traveling alongside artist Jean Cocteau to work at the *Parade* ballet, was struck by the Neapolitan popular art and by the magnificence of Rome, where he also met Olga Chochlova, his future wife. That journey quite marked Picasso's following

works (over 20,000 including paintings, drawings, engravings, sculptures and works in ceramic). Some of these masterpieces will be hosted in the *Picasso Metamorfofi* exhibition, the Milanese stage of the Triennial Picasso-Méditerranée. The exhibit - on display from October 18 to February 17 2019, promoted by the Municipality of Milan (Culture Office), Palazzo Reale and by MondoMostreSkira and curated by Pascale Picard - examines in depth the connection between the Spanish artist and the city. In fact, in 1953, Picasso picked Palazzo Reale to display his *Guernica*. *Picasso Metamorfofi* gathers 200 of Picasso's works and ancient works of art - coming from the Musée National Picasso in Paris and from other important European centers - that inspired the maestro. The exhibition's goal - via the six sections - is to analyze the relationship that the artist developed, throughout his career, with the myth and the antiquity. From October 18 2018 to February 17 2019

LE OPERE

Tra i capolavori presenti *Il Bacio* (foto accanto), olio su tela del 1969, e, sopra, il *Vaso Donna con mantiglia*.

Among the masterpieces on display *The Kiss* (next) oil on canvas (1969) and, above, *the Woman with Mantillavase*.



© RMN-GRAND PALAIS (MUSEE NATIONAL PICASSO-PARIS) / JEAN-GILLES BERRIZZI / DIST. ALINARI



Rilassati

DIPINGIAMO NOI IL VIAGGIO DEI TUOI SOGNI

vivere & viaggiare CON **Bluvacanze**

LA PIÙ GRANDE AGENZIA DI VIAGGI D'ITALIA

www.vivereevaggiare.it | www.bluvacanze.it

320 PUNTI VENDITA IN ITALIA

Alitalia offre sugli aeroporti milanesi 691 voli settimanali così ripartiti: 649 da/per Milano Linate e 42 da/per Milano Malpensa. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com



From the Milanese airports, Alitalia offers 691 weekly flights: 649 flight from/to Milan Linate and 42 flights from/to Milan Malpensa. To find out the offers and to purchase tickets visit alitalia.com



Roma

STORIA NEL CUORE DELLA CAPITALE

Rione Monti è il più esteso della Capitale. Nella foto, la Colonna Traiana posta al confine occidentale e da cui si vede l'Altare della Patria.

Rione Monti is the largest district in Rome. In the picture, Trajan's Column, located in the western border of the district, overlooking the Altare della Patria.



Monti, il rione very cool

Tra i colli della Città Eterna un luogo ricco di storia, fascino e tanta movida

Semplicemente "R. I" a simboleggiare che Monti è il primo rione di Roma. Ed è da sempre quello più esteso: una vasta area che comprendeva il colle Esquilino, il Viminale, parte del Quirinale e del Celio, fino al confine delle Mura aureliane. Dal tardo Ottocento, gran parte dell'attuale Esquilino, il Celio e il Quirinale non ne fanno più parte, senza scalfirne il primato. La ricchezza di questo posto è nella storia, nelle numerose testimonianze archeologiche e nella loro fusione con il tessuto urbano sviluppatosi negli anni. Una dualità che lo contraddistingue da sempre. È questo il luogo della Suburra, il quartiere originariamente ricovero di scellerati e indigenti, sviluppatosi alle spalle dei Fori Imperiali e a ridosso delle domus signorili costruite nella parte alta intorno al Vicus patricius (oggi Via Urbana). Da diversi anni riscoperto, e sempre più apprezzato, oggi continua a offrire una magia diversa a ogni ora del giorno. Per esempio, la zona tra via Nazionale e via Cavour (via del Boschetto, via dei Serpenti, via Panisperna e via Baccina), è apprezzata per la particolarità delle sue abitazioni, le vie strette, le botteghe artigiane, i negozietti e sembra conservare le caratteristiche della Roma ottocentesca. La popolare Suburra, invece, sprigiona un fascino fuori dall'ordinario: i suoi vicoli di giorno inebriano e di notte sprigionano una bellezza disarmante. Qui è impossibile rinunciare a una piacevole sosta nella piazza della Madonna dei Monti, con la caratteristica Fontana dei Catecumeni. Imperdibile, inoltre, la suggestiva Salita dei Borgia, con le tante leggende che la riguardano. Risalendola fino in cima, si giunge in piazza San Pietro in Vincoli con l'omonima Basilica e i suoi tesori più preziosi. In particolare, la tomba monumentale di Giulio II con le sue sette statue tra cui il Mosè di Michelangelo. Ma il vero fascino del rione Monti è tutto da vivere. (Silvia Doria)

MONTI, THE VERY COOL DISTRICT

"R. I" - the acronym that says that Monti is the first rione (district) in Rome - Monti is the largest district in the city: a large area that in the past included the Esquilino and the Viminale hills, part of the Quirinale and the Celio hills, up to the border with the Aurelian Walls. Monti still holds the largest-district-in-Rome record though most part of the Esquilino, the Celio and the Quirinale hills have not been part of the district since the late 19th century. The district's value lies in its history, in the countless archeological evidences perfectly blended with the urban fabric that has developed over the years. Such dualism has always been the distinctive element of the district. It is home to Suburra, the area that in the past sheltered criminals and poor people, developed behind the "Fori Imperiali" and close to the noble residences built in the higher part of the district, close to the Vicus Patricius (today via Urbana).

Over the last few years, Monti has been rediscovered and ever more appreciated. It continues to offer a diverse magic depending to the



I TESORI ARTISTICI

Nel Rione, la Chiesa di San Pietro in Vincoli custodisce il Mosè di Michelangelo (accanto) e le catene della carcerazione di San Pietro.

Among the district's gems is the San Pietro in Vincoli Church, home to the Michelangelo's Moses (next) and Saint Peter's relics: the chains of his imprisonment.

same characteristics of the 19th-century Rome. Suburra, instead, features an off-the-beat charm: in the daytime you are fascinated by its alleys that during the night become amazingly beautiful. Strolling around Monti you can't but stop by the Madonna dei Monti square, featuring the characteristic Catecumeni Fountain. Another must-see is also the evocative Scalinata dei Borgia (Borgia's Stairway), the subject of many Roman legends. Climbing the stairs up to the top, you reach San Pietro in Vincoli square with the Basilica bearing the same name that houses its most precious treasures, the monumental tomb of Pope Julius II, in particular, with its seven statues including Michelangelo's Moses. The true charm of the Monti district is to be seized in its atmosphere: a must-do experience.

various moments of the day. The area between via Nazionale and via Cavour - via del Boschetto, via dei Serpenti, via Panisperna and via Baccina - is famous for its original houses, for its narrow streets, for the artisans' workshops and its little shops. It seems to hold the



TRA VERDE E LEGGENDE

Sopra il Parco di Colle Oppio. Nella pagina accanto, movida a Monti.

Above, the Colle Oppio Park. Next page, nightlife in Monti.

InfoPoint

DORMIRE

Hotel Grifo & De Monti Rooms

Costruito nel 1600, vicino a Colosseo, Foro Romano, Palatino, Mercato e Colonna di Traiano, è patrimonio Unesco dal 1980. **Indirizzo:** Via del Boschetto 144, tel. +39 06 4871395 hotelgrifo.com

Located in a 17th-century building, in the heart of the Imperial Rome, close to the Colosseum, the Roman Forum, the Palatine hill and the Trajan's Market and Column, it has been included in the UNESCO Heritage Site list since 1980.



Monti Palace Hotel

In posizione strategica nei pressi della fermata "Cavour" (Metro B), il Monti Palace Hotel è composto da 55 camere e suite accoglienti, curate nel design e dotate di ogni comfort per un pieno relax.

Indirizzo: Via Cavour 185, tel. +39 06 480231 montipalacehotel.com

Situated close to the Cavour metro station (Line B), the Monti Palace Hotel has 55 cozy and design rooms and suites. It features any kind of comfort for a relaxing stay.

MANGIARE

Urbana 47

Un progetto innovativo con al centro la qualità. Una cucina fatta con prodotti locali, stagionali e creazioni artigianali.

Indirizzo: Via Urbana 47 tel. +39 06 47884006 urbana47.it

An innovative restaurant focusing on high quality. The menu offers local and seasonal products and homemade dishes.



Ai Tre Scalini

Un'antica vineria dell'800, antica bottigliera dal 1895, oggi è un luogo di ritrovo e di sfizio per il palato. **Indirizzo:** Via Panisperna 251, tel. +39 06 48907495 aitrescalini.org

A 19-century wine bar, dated back to 1895, today it is a hangout offering delicatessen.



Alitalia offre sul proprio hub di Roma Fiumicino 1.335 voli settimanali così ripartiti: 764 verso destinazioni nazionali, 468 verso destinazioni internazionali e 103 verso destinazioni intercontinentali. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com

From the hub of Rome Fiumicino, Alitalia offers 1,335 weekly flights including 764 domestic flights, 468 international flights and 103 intercontinental flights. To find out the offers and to purchase tickets visit alitalia.com

CARANDINI: IN NOME DELLA BELLEZZA

Il presidente del FAI e custode del patrimonio artistico e paesaggistico italiano: «Il futuro è nel saper raccontare l'incanto del Belpaese»

«Ricordo quando mio padre tornava dagli Stati Uniti per l'inaugurazione di una nuova rotta, portandomi in regalo dischi di musical introvabili in Italia», Andrea Carandini, 80 anni, archeologo di fama internazionale, attuale presidente del FAI - Fondo Ambiente Italiano, si commuove al ricordo del papà Nicolò, l'intellettuale, già diplomatico a Londra, presidente di Alitalia nei primi anni di vita della compagnia.

Presidente, come si custodisce la bellezza?

«In un'unica maniera dando vita alla memoria. L'Italia è stato il più grande laboratorio mondiale e il patrimonio di cui disponiamo non è una cosa morta da contemplare, ma appartiene a un territorio, interagisce con il paesaggio intorno e dobbiamo renderlo percepibile alle persone».

In passato ha richiamato la favola della "Bella addormentata" per descrivere il patrimonio artistico e paesaggistico italiano. Come la si risveglia?

«Imparando a mantenere le nostre bellezze, anziché restaurarle. Il restauro è un campo dove l'Italia eccelle, ma anziché attendere il danno per intervenire, sarebbe preferibile una manutenzione programmata».

Quali obiettivi si è posto come presidente del FAI?

«Abbiamo rinsaldato i rapporti con il National Trust, la cui esperienza è alla base della fondazione del FAI. Vogliamo far coesistere l'aspetto culturale con quello manageriale, essere meno elitari, saper raccontare le bellezze italiane in una maniera più popolare, mantenendo però un elevato livello culturale».

Come si fa?

«Non siamo passatisti, il nostro sguardo è proiettato al futuro, consapevoli però del nostro passato. Le persone necessitano di radici per orientare il loro avvenire. Il turismo mordi e fuggi rischia di non lasciare nulla. Il tema non è convincere una persona a recarsi in un museo o a visitare un parco archeologico o una villa del Settecento. Il tema non è come

FAI IN PUGLIA

L'abbazia di Santa Maria di Cerrate, in provincia di Lecce, uno dei più significativi esempi di Romanico ostantino, a destra. Villa Necchi Campiglio a Milano, sotto.

The Santa Maria di Cerrate Abbey, in the province of Lecce, is one of the most substantial examples of Otranto Romanesque architecture, on right. Villa Necchi Campiglio in Milan, below.



GIORGIO MAINO

entrano in un luogo, ma come ne escono. Devono essere più ricchi per aver appreso qualcosa con mente e cuore».

Non siamo all'altezza del nostro passato?

«C'è una crisi generale della civiltà europea, diamo troppo spesso per scontato quello che abbiamo intorno, un centro urbano, un villaggio, un'abbazia. Ma da archeologo non posso non ammonire che le civiltà finiscono anche sottoterra se non sanno vincere le sfide del loro tempo».

Incontra interesse nelle giovani generazioni?

«Il FAI ha gruppi di giovani straordinari, che sono il motore delle Giornate d'Autunno (l'edizione 2018 sarà il 13 e 14 ottobre), dove vengono aperti luoghi di inestimabile valore a migliaia di visitatori. Rappresentano la speranza per il futuro, ma la loro energia va maggiormente valorizzata dalle istituzioni. L'impegno del FAI non basta». (F.N.) ●

CARANDINI: IN THE NAME OF BEAUTY

President of FAI and guardian of the Italian artistic and landscape heritage: «The future lies in knowing how to narrate the charm of Italy»



GIORGIO MAINO

PRESIDENTE FAI
Andrea Carandini, archeologo di fama internazionale, presidente del FAI.

Famous international archeologist, Andrea Carandini is the current President of FAI.

«I remember that when my father came back from the United States for the inauguration of a new route, he brought me records which you just couldn't get in Italy», says Andrea Carandini, the 80 year old internationally famous archaeologist and current President of the FAI, remembering the intellectual Papa Nicolò, a London diplomat and President of Alitalia in its early years.

How is beauty preserved?

«By giving life to its memory. Italy has been the largest "laboratory" in the world and the heritage we have is not just something that is dead that we need to contemplate, but is rather a part of the landscape which blends with the surrounding countryside and we must appreciate them together».

In the past you have used "Sleeping Beauty" story to describe Italy's artistic and geographic heritage. How do you wake her up?

«By learning to preserve our beautiful inheritances rather than just restoring them. Restoration is a field in which Italy excels, but instead of waiting for erosion to happen, it would be better to carry out a programme of maintenance».

What goals did you set as President of the FAI?

«We have strengthened our relationship with the National Trust, which



FAI
Il FAI (Fondo Ambiente Italiano) nasce nel 1975 su ispirazione del National Trust inglese. Suoi obiettivi sono la cura, la promozione e l'educazione verso il patrimonio storico, ambientale e paesaggistico italiano. Con i suoi trecento presidi e oltre settemila volontari, il FAI gestisce e custodisce 61 beni di importante valore. Alle Giornate di Primavera del FAI del 2018 hanno partecipato oltre 700.000 persone.

fondoambiente.it

The FAI (the Italian Fund for the Environment) was founded in 1975 and took as its inspiration the British National Trust. Its objectives are the care, promotion and knowledge of Italy's heritage, both historically and environmentally, and of its landscape. With its three hundred units and over seven thousand volunteers, the FAI manages and maintains 61 priceless sites. Over 700,000 people participated in the 2018 FAI Spring Days.

was the basis for the founding of the FAI. We want the cultural to coexist with the managerial, we need to be less elitist, and to make the beautiful Italian heritage more widely available whilst still maintaining its cultural integrity».

How will you do that?

«By not being passive - our focus is firmly on the future, but we keep in mind our past. People need roots to guide their future. Hit and run tourism might not get you anywhere. The objective is not to convince a person to go to a museum or to visit an archaeological site or an eighteenth-century villa - it's not about getting them into a place, but it's rather about how they come out. They have to be richer for learning something».

Are we not up to our past?

«There is a general malaise across Europe. Too often we take for granted what we have around us, a town center, a village, an abbey. But as an archaeologist it is my duty to warn people that civilizations finish up buried if they don't rise to the challenges of their time».

Is the younger generation interested?

«The FAI has amazing youth groups - they are the driving force behind the Autumn Days (October 13th and 14th), where sites of incomparable value are opened up to thousands of visitors. They represent the hope for the future, but their energy must be matched and improved by all organizations. The FAI cannot do it alone». ●

APPUNTAMENTO IMPERDIBILE

Dal 2002, Richard Mille è main partner di Le Mans Classic, evento che raduna il meglio dell'automobilismo dal 1923 al 1981.

Richard Mille has been the main partner since the first edition in 2002. The event gathers, every two years, the best of the world automotive industry from 1923 to 1981.



BEYOND THE LIMITS. Richard Mille loves cars, almost as much as he loves his watches, watches that made him famous throughout the world. The lookout for new challenges, the use of extreme materials and new technologies connect him to the automotive industry, so much so that it led him sponsor a Formula E (electric cars) team signing an agreement with McLaren. «We create revolutionary products, with no compromises. The McLaren Senna is the world's lightest car in its category and we produce the world's lightest watch» explains Richard Mille, in the lounge of the Le Mans Classic, of which he has been the main partner since the first edition in 2002. The event gathers, every two years, the best of the world automotive industry from 1923 to 1981. This year the event (July 6-8) drew 135 thousand visitors who admired the 8,000 cars on display and 1,000 drivers onboard 500 different racing cars. Mille, who owns a private collection of vintage cars housed in his castle in Brittany (mainly F1 cars from the 60s to the 80s) admits "not to be fond of modern cars" and to be "fascinated by any kind of mechanical solution, from F1 to the road cars." A constant lookout for "the extraordinary" involves his staff and the collectors scattered throughout the world. "The more we move forward the more we find ever new development channels: we love this endless challenge and our customers love it too." His latest model is in fact dedicated to the Le Mans Classic. The RM 11-03 LMC: only 150 pieces in white ceramic with details in the classic British racing green.

Spingersi oltre il limite

Richard Mille tra gli amati orologi e le preziose auto

Richard Mille ama le automobili, quasi quanto i suoi orologi che gli danno fama mondiale. La ricerca di nuove sfide, l'uso di materiali estremi e di nuove tecnologie lo legano all'automotive, tanto da averlo portato a sponsorizzare un team di Formula E (le auto elettriche) e ad un accordo con la McLaren. «Creiamo prodotti rivoluzionari, senza compromessi. La McLaren Senna nella sua classe è l'auto più leggera al mondo e noi produciamo l'orologio più leggero al mondo» spiega nella lounge Richard Mille della Le Mans Classic, di cui è main partner dalla prima edizione del 2002. Un evento che ogni due anni raduna il meglio dell'automobilismo mondiale dal 1923 al 1981, al quale quest'anno hanno partecipato 135 mila spettatori per ammirare 8 mila auto esposte e mille piloti alla guida di 500 modelli in corsa dal 6 all'8 luglio. Richard Mille, che ha una collezione privata di auto d'epoca nel suo castello in Bretagna, in gran parte «auto di F1 dai '60 agli '80, l'età d'oro della Formula 1» ammette di «non amare le auto moderne», ma confessa di essere «affascinato da ogni tipo di soluzione meccanica, dalla F1 alle auto stradali». Una costante ricerca dello straordinario che coinvolge i suoi uomini e i collezionisti sparsi in tutto il mondo. «Più andiamo avanti, più troviamo nuovi canali di sviluppo: noi amiamo questa sfida perenne e lo stesso è per i nostri clienti». E alla Le Mans Classic è dedicato il suo ultimo modello, l'RM 11-03 LMC, solo 150 esemplari in ceramica bianca, con i dettagli nel classico verde corsa inglese. (D.I.)



SING DIFFERENT



TUTTI I GIOVEDÌ ALLE 21.15

sky uno

Anche sul digitale terrestre
al canale numero 311 o 11

02 8080 | sky.it

IL REGISTA

Stefano Sollima ha diretto le serie tv *Romanzo Criminale* e *Gomorra*, i film *ACAB* e *Suburra*. *Soldado* (sotto) sarà nelle sale italiane dal 18 ottobre. Stefano Sollima directed *Romanzo Criminale* and *Gomorra* TV series and the films *ACAB*, *Suburra*. *Sicario: Day of the Soldado* (below) is to be released in Italy on October 18.

Stefano Sollima

«Il mio *Soldado* senza paura»

Di viaggi se ne intende perché ha compiuto quello più importante per un cineasta italiano. Dopo i successi televisivi con *Romanzo Criminale* e *Gomorra*, quelli al cinema con *ACAB* e *Suburra*, il regista romano Stefano Sollima ha avuto la grande occasione a Hollywood per dirigere *Soldado*, il sequel di *Sicario*, titolo che nel 2015 ridefinì il genere thriller d'azione e lanciò definitivamente la carriera di Denis Villeneuve. «In aereo mi proibisco di vedere i film, ascolto la musica e dormo profondamente. Il viaggio è un momento in cui sei in transito, per cui fare una cosa che faresti normalmente non ti dà la stessa sensazione di libertà e di leggerezza».

Chiuso il limbo del viaggio, come è stato lo sbarco nell'El Dorado del cinema?

«Il passaggio a Hollywood è stato un sogno in cui bisognava stare molto attenti a non perdere la specificità, che in un meccanismo industrialmente più complesso rischiava di perdersi».

***Soldado* esce in Italia il 18 ottobre ed intreccia i temi della lotta all'immigrazione clandestina lungo il confine USA-Messico con il terrorismo internazionale. Come hai scelto di girare il "tuo" film americano?**

«Trovo che l'azione sia un elemento di contorno nel racconto cinematografico. La cosa interessante è osservare il personaggio e come viene influenzato dall'azione intorno a lui. È un approccio per far vivere allo spettatore l'emozione che proverebbe stando all'interno di una sequenza così elaborata e complessa».

Come ti sei approcciato alla sceneggiatura che tocca materia viva dei nostri giorni e non solo in America?

«È un film sulla frontiera e l'ho affrontato facendo ricerche sul campo e attendo in scena esattamente ciò che accade alla frontiera USA-Messico. Non ho avuto paura di affrontare argomenti rilevanti all'interno della società contemporanea e l'ho fatto documentandomi, incontrando tutti, dai coyote fino a quelli che lo fanno di "professione"».



«MY FEARLESS SOLDADO» He knows a lot about traveling for he has made the most important one for an Italian filmmaker. Following his TV (*Romanzo Criminale* and *Gomorra*) and cinema (*ACAB* and *Suburra*) successes, Roman director Stefano Sollima was offered a great opportunity in Hollywood: to direct *Sicario: Day of the Soldado*, the sequel of *Sicario*, a movie that in 2015 redefined the action thriller genre and that ultimately launched Denis Villeneuve's career. «When flying I restrain myself from watching movies. I listen to music or sleep soundly. When you travel you are "in transit", hence, what is usually done during our daily routine, wouldn't give us the same feeling of freedom and light heartedness».

Once the "travel limbo" was over, how was your first approach with the cinema's El Dorado?

«Hollywood has been a dream for which I had to be very careful not to lose distinctiveness, that in an industrially more complex mechanism risked to get lost».

***Sicario: Day of the Soldado* will be at the box office, in Italy, on October 18 and combines the themes of international terrorism and fight against illegal immigration across the USA-Mexico border. How did you choose to shoot "your" American film?**

«I think that the action is a side element of the filmmaking story. It is interesting to observe the character and how he's influenced by what happens around him. With this approach I make the spectators experience the feeling they would have being inside such a complex sequence».

How did you approach a script that deals with such topical themes that doesn't only involve the US?

«It is a movie that talks about frontiers, and I approached the script doing research on the field and staging exactly what happens at the US-Mexico border. I was not afraid to cope with topics relevant to the fabric of the contemporary society. I read up and met everyone, from the coyotes (colloquial term referring to the practice of people smuggling across the US-Mexico border) to the "professionals"».



IL TOURING SOSTIENE
L'ITALIA CHE MERITA
IO SOSTENGO IL TOURING

Unisciti a noi, diventa socio
del Touring Club Italiano



Il Touring Club Italiano, libera associazione senza scopo di lucro, dal 1894 propone ai suoi soci di essere protagonisti di un grande compito: prendersi cura dell'Italia come bene comune.

Contribuisce a produrre conoscenza, a tutelare e valorizzare il paesaggio, il patrimonio artistico e culturale e le eccellenze dei territori attraverso il volontariato diffuso, l'accoglienza e una pratica turistica responsabile e sostenibile.

Il Touring Club Italiano sostiene l'Italia che merita anche grazie al supporto di soci che credono negli stessi valori.

October 2018
 I **cinque** eventi da non perdere
 per niente al mondo

1

Halloween al Tivoli

A Copenaghen un mese di dolcetto o scherzetto in una foresta di zucche

Dal 12 ottobre al 4 novembre, i Giardini di Tivoli di Copenaghen si trasformano in un tripudio di zucche e colori autunnali, pervasi da un'atmosfera ricca di magia e stregoneria. Spettacoli, concerti e simpatici personaggi in costume accompagneranno bambini e adulti tra le attrazioni e le giostre del parco. Godetevi le incredibili decorazioni installate dall'esercito di Giardinieri del Tivoli! 20.000 zucche e 2.000 balle di fieno disseminate per tutto il parco per rendere l'atmosfera davvero unica.

tivoli.dk/en



HALLOWEEN AT THE TIVOLI GARDENS From October 12 to November 4, the Tivoli Gardens in Copenhagen will be dressed in the colors of autumn and filled with pumpkins, with an atmosphere full of magic. Shows, concerts and cute costumed characters will accompany children and adults among the attractions and rides of the park. Enjoy the incredible decorations set by the Tivoli's Gardeners! The 20,000 pumpkins and 2,000 hay stacks scattered throughout the park create a one-off atmosphere.

2

L'arte contemporanea in Ungheria

Saranno 17 giorni di grandi eventi per CAFe Budapest 2018

Dal 5 al 21 ottobre prende il via la 27esima edizione di CAFe Budapest 2018, Contemporary Arts Festival. Con oltre 200 eventi in 45 differenti location, si tratta molto probabilmente del più importante festival di arti contemporanee dell'Ungheria. Diciassette giorni di concerti, spettacoli teatrali, rassegne cinematografiche, balli e tanto altro. Un evento di grande prestigio ma anche un'ottima occasione per una vacanza nella fascinosa Budapest.

cafebudapestfest.hu/events

CONTEMPORARY ART IN HUNGARY The 27th edition of CAFe Budapest 2018, the Contemporary Art Festival, is going to take place from October 5 to 21. With its over 200 events in 45 different locations, it is probably the most important contemporary arts festival in Hungary. Seventeen days of concerts, theatrical performances, film festivals, dances and much more. It is a prestigious event and also an excellent opportunity to take a holiday in the fascinating Budapest.



3

È tempo di Columbus Day

L'8 ottobre New York si tinge di tricolore per celebrare la scoperta dell'America

È tempo di festeggiamenti nella Grande Mela: come ogni anno da quel lontano 1792 (quando per la prima volta, a distanza di 300 anni dal suo arrivo, si celebrò il navigatore italiano) si festeggia l'arrivo di Cristoforo Colombo. Per l'occasione sono attese a New York oltre 30.000 persone da tutto il mondo che, tra parate, canti e sfilate, avranno l'occasione di ammirare l'Empire State Building coperto dal tricolore italiano.



IT'S TIME FOR COLUMBUS DAY It's time to celebrate in the Big Apple: as every year since 1792 (when for the first time, 300 years after his arrival, the Italian navigator was celebrated) America celebrates the arrival of Christopher Columbus. For this occasion, more than 30,000 people from all over the world are expected to reach New York. Visitors, among parades, songs and dances, will have the opportunity to admire the Empire State Building covered by the colors of the Italian flag.

4

Frankfurt Book Fair

Al via la 70esima Fiera del libro di Francoforte e tanto altro

Sono milioni gli amanti dei libri che, dal 10 e il 14 ottobre, si riuniscono nella città tedesca per l'attesissima fiera dedicata alla carta stampata, gli avventori potranno destreggiarsi tra stand stracolmi di libri, giornali e romanzi. Ad arricchire il tutto una serie di concerti, letture pubbliche, esibizioni e proiezioni a tema.

buchmesse.de

FRANKFURT BOOK FAIR Millions of book enthusiasts are to be gathering, from October 10 to 14, in the German city for the eagerly-awaited fair dedicated to print media. Visitors will have the opportunity to rummage around the stands filled with books, magazines and novels. To enhance the festival are a series of concerts, public readings, exhibitions and theme screenings.



5

Festa della Vendemmia di Montmartre

Un'oasi contadina nel cuore di Parigi celebra il vino

Dal 10 al 14 ottobre Parigi festeggia l'arrivo dell'autunno con la Fête des Vendanges de Montmartre: la Festa della Vendemmia di Montmartre. Giunta quest'anno alla sua 85esima edizione, in programma ci sono sfilate in costumi d'epoca e concerti, inoltre sarà possibile gustare, oltre al vino, i prodotti tipici della zona, dai formaggi al cioccolato. A concludere la Festa il tradizionale spettacolo di fuochi d'artificio.

fetedesvendangesdemontmartre.com

FESTIVAL OF THE GRAPE HARVEST IN MONTMARTRE From October 10 to 14, Paris will celebrate the arrival of autumn with the Fete des Vendanges: the Montmartre Grape Harvest Festival, now at its 85th edition. On the bill are parades in period costumes and concerts. Furthermore, visitors will have the opportunity to taste, in addition to wine, the typical local products, from chocolate to cheese. A traditional fireworks show will close the Festival.



a cura di Francesca Pini*

La stagione delle fiere

Dall'1 al 7/10

Pad, Frieze, 1:54, Londra

Riparte la stagione delle fiere, con il design al Pad (dall'1 al 7) Frieze e poi 1:54 (solo arte africana, a Somerset House). Moltissime le mostre, da Hauser&Wirth quella del cinese Zeng Fanzhi (dal 2/10). Poi Edward Burne-Jones alla Tate Britain (dal 24/10).

New start for the art fairs season with the design at the Pad (from 1 to 7) Frieze and 1:54 (exclusively African art, at Somerset House). Many are the exhibitions on the bill from the exhibit of Chinese Zeng Fanzhi (from October 2) at Hauser&Wirth to Edward Burne-Jones at the Tate Britain (from October 24).

Nuit Blanche e altre mostre

Dal 6/10 - Invalides/Ille St.Louis/Villette, Parigi

Una festa delle arti, in luoghi insoliti, in attesa della mostra mercato Fiac (17-21/10). In mezzo, mostre di "peso": il Cubismo al Pompidou (dal 17), la personale di Greyson Perry alla Monnaie (dal 19), quella di Tomas Saraceno al Palais de Tokyo (dal 17).

An arts' festival, held in unusual locations, waiting for the Fiac market exhibition (October 17-21). Meanwhile important exhibitions are on display: Cubism at the Pompidou Center (from October 17), the Greyson Perry's solo exhibit at the Monnaie (from October 19), and that of Tomas Saraceno at the Palais de Tokyo (from October 17).

Mario Merz, Igloo

Dal 25/10

Hangar Bicocca, Milano

Mario Merz traduce il nomadismo psicologico e fisico, creando un habitat speciale. L'Hangar ospita qui un paesaggio formato da trenta igloo (il primo è del 1968) realizzati con diversi materiali (dal vetro ai rami).

hangarbicocca.org

Mario Merz, reinterprets the psychological and physical nomadism, creating a special habitat. The Hangar houses a landscape composed by thirty igloos (the first is dated back to 1968) made from various materials (from glass to branches).



MUSEUM BOIJMANS-VAN BEUNINGEN, ROTTERDAM, 2571 PHOTOGRAPHER: STUDIO TROMP, ROTTERDAM

New Orleans celebra il Duca e se stessa

Il museo NOMA riunisce alcuni capolavori di Filippo II d'Orléans a cui la città deve il proprio nome

Certe città hanno un lignaggio inscritto nel proprio nome. New Orleans lo deve al duca Filippo II d'Orléans (1674/1725), reggente di Francia (in attesa che il giovanissimo Luigi XV salisse al trono) e grande collezionista del suo tempo. Per i trecento anni della fondazione dell'urbe sulle rive del Mississippi (nel 1718, per opera del francese Lemoyne de Bienville), il museo NOMA riunisce alcuni capolavori distintivi di quella eccezionale quadreria, che andò dispersa durante la Rivoluzione francese (1789), finendo poi nei maggiori musei del mondo. E che contava 772 opere, tra cui quelle del nostro Rinascimento e del Cinquecento veneziano (entrambe grandi passioni del nobiluomo), oltre che dipinti fiamminghi e olandesi. Il Duca trasformò la sua dimora parigina (il Palais Royal) in un vero e proprio cenacolo delle arti.

The Orléans Collection
NOMA Museum, New Orleans
Dal 26/10 al 27/01/2019
noma.org

A TRIBUTE TO THE DUKE AND TO NEW ORLEANS Some cities bear noble names. New Orleans was named after Philip II Duke of Orléans (1674/1725). The duke was named regent of France for Louis XV and was a great art collector of his time. To celebrate the 300th establishment anniversary of the city sitting on the Mississippi banks (in 1718 by French Lemoyne de Bienville), the NOMA museum has gathered some of the most singular masterpieces belonging to that exceptional collection, that went lost during the French Revolution (1789), ending up, later on, in the world's major museums. The collection boasted 772 works, including those from the Italian Renaissance and some 16th century Venetian paintings (the nobleman nurtured a particular passion for both these artistic periods), as well as Flemish and Dutch masterpieces. Philip II turned his Paris residence (the Palais Royal) into a true temple of arts.

*giornalista del Corriere della Sera



Certi gesti pagano.
Tutti i giorni.

CartaBCC mai banale!



www.cartabcc.it

Messaggio pubblicitario con finalità promozionale.
Fogli informativi, norme contrattuali e informazioni sui circuiti abilitati alla modalità di pagamento Samsung Pay disponibili sul sito www.Cartabcc.it
Samsung Pay è disponibile solo sui device compatibili commercializzati da Samsung Electronics Italia S.p.A. e per pagamenti effettuati su terminali che non richiedono l'inserimento integrale della carta fisica. Scopri i dispositivi compatibili e ulteriori informazioni su www.samsung.it/pay



Affascinante Porto Cervo

Capitale indiscussa della Costa Smeralda, Porto Cervo, piccolo e affascinante borgo sul mare, nei mesi di punta diventa luogo di ritrovo preferito di panfili, yacht e vip ma appena fuori stagione si spoglia della folla e mostra tutta la sua bellezza tra le sue viuzze e panorami mozzafiato. Io ho fatto base all'Hotel Cala di Volpe, progettato come un antico villaggio di pescatori affacciato sul mare, un resort che offre confort, innumerevoli servizi e attività per gli sportivi come campi da golf e sport acquatici. Per gli amanti del mare come me è un vero paradiso, sono tantissime le meravigliose spiagge e calette raggiungibili via mare o anche via terra. Tra le mie preferite c'è Cala Petra Ruja, nella zona di Cala di Volpe, dove rocce rosate e una spiaggia selvaggia e immacolata ripagano della breve passeggiata necessaria a raggiungerla. In stagione qui troverete nel Nikki Beach un angolo di assoluto relax e di lusso. Se riuscite, fate un salto anche alla Spiaggia del Principe, un tratto di sabbia finissima immersa nel cuore della macchia mediterranea.

L'agriturismo La Kustera vi guiderà in un menù tipico in cui, a farla da padrone, sono ovviamente il maialino cotto in maniera tradizionale ma anche salumi, formaggi locali e specialità come la rustica e goduriosa Zuppa Gallurese a base di pane raffermo, formaggio e brodo di carne.

Per non farvi mancare proprio nulla, noleggiare una barca e regalatevi una gita nell'arcipelago de La Maddalena. Per pranzo, attraccate sull'isola di Santa Maria, un piccolo paradiso privato quasi disabitato, per un'esperienza esclusiva a La Casitta. Tra spiagge incontaminate e acque cristalline, potrete gustare aragoste e spaghetti alle vongole accanto a Jay-Z, Beyoncé e magnati russi... ma porta il tuo libretto degli assegni e la tua Black Amex, ne avrai bisogno.

CHARMING PORTO CERVO The undisputed capital of the Costa Smeralda is Porto Cervo, a small and charming village on the sea, which during peak-season becomes a favorite meeting place for mega-yachts and VIPs. But during the off-season, the crowds disperse and Porto Cervo is able to show off the beauty of its narrow streets and breathtaking panoramas. My home-base is the Hotel Cala di Volpe, designed like an old fishing village overlooking the sea. This resort offers comfort, excellent services and many activities such as golf and water sports. For folks who love the sea like I do, this is a real paradise, with fantastic beaches and coves, accessible by land or sea, where you can enjoy crystal clear water and white sand. Among my favorites is Cala Petra Ruja, in the area of Cala di Volpe, where pink rocks and an immaculate beach are worth the short walk needed to reach it. In-season here you will find Nikki Beach, a corner of absolute relaxation and luxury. If you can, make the trip to Spiaggia del Principe, a stretch of fine sand immersed in the heart of the Mediterranean. After a nice day at the beach, immerse yourself in the traditional flavors of the area with dinner at the agriturismo La Kustera, where they will guide you through a typical menu. The centerpiece is traditional suckling pig, along with local cured meats and cheeses and some specialties such as the rustic and delicious Gallura soup made with stale bread, cheese and meat broth. In order not to miss anything, rent a boat and enjoy a trip to the archipelago of La Maddalena. Sail through the Bocche di Bonifacio Natural Park between Sardinia and Corsica. For lunch, dock on the island of Santa Maria, a small, almost uninhabited private island, and get ready for an exclusive experience at La Casitta. Between pristine beaches and crystal clear waters, you'll enjoy your lobster and Spaghetti alle vongole alongside Jay-Z, Beyoncé and Russian tycoons...but bring your check book and your Black Amex.

Cosa mangiare e dove

Se desiderate invece un'esperienza più ricercata e suggestiva con i piedi quasi sull'acqua regalatevi una cena al Ristorante Pomiroeu Phi Beach dello Chef Giancarlo Morelli che saprà sorprendervi, con il suo stile eclettico e raffinato, in piatti come la Torretta di melanzane viola, stracciatella di bufala, pesto di basilico e pomodoro crudo marinato oppure una stratosferica Linguina alle vongole veraci di Sardegna.



RISTORANTE POMIREU @PHI BEACH
Phi Beach, Forte Cappellini, Baja Sardinia, Arzachena, Italia Tel +39 0789 955012
phibeach.com/restaurant

If you want a more refined experience with your feet practically in the water, enjoy dinner at the Pomiroeu Phi Beach Restaurant. Chef Giancarlo Morelli will surprise you with his eclectic and refined style, with dishes such as purple aubergine turret, stracciatella di bufala, basil pesto with marinated raw tomato or a spectacular Linguina with Sardinian short-necked clams.



Kandima Maldives

UN'ESPERIENZA FUORI DELL'ORDINARIO.

Kandima Maldives un nuovissimo resort che rompe ogni schema e porta nell'Oceano Indiano uno stile tutto nuovo.

Non importa che tu sia una coppia, un gruppo o una famiglia, qui troverai tutto quello che ci si aspetta da una vacanza alle Maldive. Perché Kandima non è un semplice resort ma un'esperienza fuori dell'ordinario.

Quote a partire da **€ 1.880 p.p.***
PER SOGGIORNI ENTRO IL 23/12/2018

*Il volo non è compreso nella quota sopraindicata. Al momento della prenotazione sarà proposta la migliore tariffa aerea disponibile.

Per maggiori informazioni www.sportingvacanze.it | [#solonellemiglioragenziediviaggio](https://twitter.com/solonellemiglioragenziediviaggio)



FashionPoint

a cura di Renata Molho

Designer, stilisti e progettisti propongono forme che ristabiliscano un ordine. Abiti, oggetti d'arredo e accessori, che siano arrotondati o spigolosi, colorati o no, si ispirano quindi alla geometria

The more the aesthetics becomes flexible, the more we get into geometry. So designers and stylists propose shapes that restore order. Clothes, home and personal accessories, whether they are rounded or angular, colored or not, they all take inspiration from the same principle



1

De Grisogono

Gipsy
Orecchini in oro rosa.
degrisogono.com
Pink gold earrings.



4

Cartier

Tank MC Skeleton
Orologio con movimento meccanico di manifattura a carica manuale, complicazione ore e minuti con ponti scheletrati a forma di numeri romani. Cassa in oro rosa come la corona, ornata di uno zaffiro, e la fibbia. Cinturino in alligatore.

cartier.com
Watch with mechanical in-house movement and manual winding, hour and minute complication with skeletonized bridges forming Roman numerals. Case, crown – set with a sapphire - and buckle are in pink gold. Alligator-skin strap.



3

Memphis

Castagno
Vaso in Ceramica disegnato da Nathalie Du Pasquier.
memphis-milano.com
Ceramic vase designed by Nathalie Du Pasquier.



2

Sawaya & Moroni

Four Wheels

Tavolino disegnato da William Sawaya, ottenuto dalla lavorazione di un'unica lastra metallica.

sawayamoroni.com

Coffee table designed by William Sawaya, obtained from a single metal slab.



5

Fausto Puglisi

Geometric patchwork

Cappotto in crepe di lana, lana bouclè, vernice e passamaneria stampata, tubino in crepe di lana e vernice. Mocassini in pelle con applicazioni in cristalli ed elementi in metallo, borsa in pelle con applicazione Sole e punte metalliche.

faustopuglisi.com

Coat in wool crepe, boucle wool, patent leather and printed trimmings, sheath dress in wool crepe and patent leather. Leather moccasins with crystal applications and metal elements, leather bag with Sole application and metal tips.



6

Hermes

Myrrhe eglantine

Eau de toilette con note delicate e piccanti di mirra e rosa canina. Custodia in pelle di vitello Sikkim.

hermes.com

Eau de toilette with delicate and spicy notes of myrrh and wild rose. Sikkim calfskin case.



8

Marni

Big Foot

Sneaker in vitello con inserti in rete tecnica e suola in gomma.

marni.com

Sneaker in calfskin with technical mesh inserts and rubber sole.

7

Valextra

Twist Top Handle

Borsa in vitello 'Parigi', abbinata al copri-manico rimovibile creato dall'artista Rebecca Robinson.

valextra.com

'Parigi' calfskin bag, paired with the removable handle-cover created by artist Rebecca Robinson, in wool dyed with natural pigments and manufactured with traditional loom.





L'IDEA

Giacomo (sinistra) e Franco Loro Piana, ideatori di Sease.

Giacomo (left) and Franco Loro Piana, the creators of the Sease brand.

Il lusso versatile

Da un'idea di Franco e Giacomo Loro Piana ecco il marchio Sease, kit per l'outdoor

Cosa serve a un uomo elegante e sportivo? Un guardaroba fatto di pochi pezzi, che rifletta il suo mondo, le sue passioni. Da un'intuizione di Franco e Giacomo Loro Piana, nasce il brand di active-wear sartoriale Sease, unione dei termini "sea" e "easy" e nuova realtà di lusso contemporaneo Made in Italy. Presentato a Pitti nel giugno 2018, Sease è un'idea che coniuga il tailoring "di casa nostra" con la ricerca tecnica più evoluta, perfetto per chi sa che "un'avventura inizia sempre con pochi capi in una borsa". Poche cose, fatte benissimo, versatili, uniche, pensate nel rispetto dell'ambiente. Il lusso, oggi, è anche questo. A inventarlo ci hanno pensato due fratelli che appartengono a quell'imprenditoria illuminata che tutto il mondo ci ammira: Franco e Giacomo Loro Piana. Racconta Franco che «l'idea ci è venuta circa dieci anni fa: comporre dei kit dedicati all'outdoor che contenessero l'essenziale per vivere le proprie passioni: il mare e la montagna, ma anche la città. Volevo iniziare una nuova avventura creativa nel settore che conosco, intraprendere un percorso autentico e contemporaneo». Sease, che ha aperto nel novembre 2017 un primo concept store in via Fiori Chiari a Milano, si sviluppa a partire da dei "kit" (giacche, gilet, maglie, pants...) per la barca a vela, per sciare, o – perché no – per sfrecciare su una bici in città. Fortissima la vocazione green, come spiega ancora Franco. «Vogliamo generare valore in modo etico e sostenibile. Creare capi per stare all'aperto significa pensare ad alti standard di isolamento termico, traspirabilità e impermeabilità, creati però con materie nobili come cachemire, cotone o lino, investendo in tecnologie rispettose». (Benedetta Rossi Albini)

sease.it



A MILANO
Il primo concept store Sease ha aperto lo scorso novembre in via Fiori Chiari.

The first Sease concept store opened in Milan in November 2017.



THE VERSATILE LUXURY What does a stylish and sporty man need? A wardrobe made of a few items and able to reflect his world and his passions. Franco and Giacomo Loro Piana's idea gave life to SEASE, the sartorial active-brand. The combination of the words "sea" and "easy" is a new trend in the Made in Italy contemporary luxury. Presented at the Pitti event last June 2018, Sease is a concept that combines Made in Italy tailoring and the most advanced researches for modern technologies. It is perfect for those who are aware that "an adventure always starts packing only a few clothes in your bag." A few versatile, one-off, eco-friendly and very well finished items: this is all part of modern luxury. It was designed by two brothers who belong to those Italian enlightened entrepreneurs that the world admires: Franco and Giacomo Loro Piana. Franco recounts that «we had the idea around ten years ago: to create kits dedicated to the outdoor that could include the fundamental items to enjoy our passions: the sea and the mountains as well as the city. I wanted to start a new creative adventure in a sector I am confident with, to start a genuine and contemporary path». Sease, that has opened its first concept store in via Fiori Chiari in Milan in November 2017, has been developed starting from the "kits" (jackets, waistcoats, sweaters, trousers...) for the sail boat, for skiing or – why not – to cycle across the city. The line features a strong eco-friendly attitude, as explained by Franco. «We want to create value in an ethic and sustainable way. Designing outdoor garments means thinking to the high standards of thermal insulation, breathability and waterproof, using however precious materials such as cashmere, cotton or linen and investing in eco-friendly technologies».

ANTICO SETIFICIO FIORENTINO

Oggi come un tempo intreccia tessuti su misura su telai antichi seguendo la tradizione fiorentina.

Today as in the past, it weaves made-to-measure fabrics on antique looms following Florentine tradition.



L'arte della Seta a Firenze

La tradizione diventa eccellenza

Varcando le porte dell'Antico Setificio Fiorentino, uno degli ultimi laboratori rimasti al mondo per la produzione manuale della seta, inizia un viaggio in un tempo lontano, fatto di precisione e ritualità, in cui i tempi sono scanditi dal rumore delle mani e dei piedi che si muovono sul telaio con decisione ma delicatezza, andando lentamente a comporre un disegno. Sito nel cuore dello storico quartiere di San Frediano, venne fondato nel 1786, grazie agli sforzi di un nutrito gruppo di nobili famiglie fiorentine, come Gherardesca, Corsini, Bartolozzi e Pucci, che unirono le loro conoscenze, telai e disegni delle stoffe, dando vita a un laboratorio unico, che si trovasse proprio sulla famosa via della Seta, tra il Mediterraneo e la Cina. L'acquisizione del Setificio da parte della Stefano Ricci Spa, nel 2010, importante azienda di abbigliamento fiorentina, ha assicurato il futuro di questo eccezionale gioiello dell'artigianalità, facendo sì che l'opificio continuasse a produrre quei tessuti magici che l'hanno reso famoso nel mondo decorando i palazzi più belli. L'atelier vanta infatti clienti quali arredatori e architetti famosi, ma anche tanti committenti privati dai gusti raffinati. Nell'era dello sviluppo tecnologico, l'Antico Setificio Fiorentino continua a produrre su questi straordinari telai, dodici in tutto, fra cui uno del '700 realizzato da un disegno di Leonardo da Vinci, utilizzando antichi disegni di trame attraverso la tecnica della tintura manuale. (Valeria Oneto)

anticosetificiofiorentino.com



THE ART OF SILK IN FLORENCE Crossing the doors of the Antico Setificio Fiorentino, one of the last hand weaving silk workshops remaining in the world, you start a journey through a faraway past, made of precision and rituality, in which time is marked by the sound of the artisans' hands and feet working on the loom with determination and gentleness, slowly creating a pattern. Located in the heart of the historic district of San Frediano, it was founded in 1786, thanks to the effort of a large group of noble Florentine families – such as Gherardesca, Corsini, Bartolozzi and Pucci – who joined their know-how, looms and fabric patterns, giving life to a unique workshop, located right in the middle of the famous Silk Way, between the Mediterranean and China. The Setificio was taken over in 2010 by Stefano Ricci Spa, important Florentine clothing company, which guaranteed the future of this exceptional craftsmanship gem making sure that it continued to produce those magic fabrics that decorated the most beautiful palaces ever and that made the Setificio famous throughout the world. The Setificio, in fact, boasts customers such as interior designers, famous architects as well as many sophisticated private clients. In an era of technological development, the Antico Setificio Fiorentino continues to weave silk with its extraordinary 12 looms (one is dated back to the 18th century and was built following Leonardo da Vinci's sketch) using ancient patterns through manual dyeing techniques.

LA NUOVA SEDE

A New York, in un vecchio edificio di mattoni rossi che ospitava il Fulton Market c'è 10 Corso Como.

10 Corso Como is set in an old red brick building in the Seaport district (that has been home to Fulton Market since 1822).

TESTO
Francesca Pini*

**giornalista del Corriere della Sera*

Dopo Milano (1991), Seoul (2008) e Shanghai (2013), l'artista americano Kris Ruhs ha realizzato il progetto della nuova sede di 10 Corso Como (negozio, galleria, bookshop, ristorante, caffè) a New York, in lower Manhattan, in un vecchio edificio di mattoni rossi che ospitava il Fulton Market (dal 1822), nella zona del Seaport. Una zona che Kris conosce molto bene. Fin da bambino i nonni lo portavano in gita a Staten Island, prendendo lì il ferry. L'anima di 10 Corso Como è Carla Sozzani, dolce ferrea signora che, da decenni, con spirito visionario, intercetta i trend della moda (è anche presidente della Fondazione Alaïa, in memoria del celebre stilista). «Mi sono innamorata di questo storico quartiere (nel 1700 era la New Amsterdam). Oltre ai canali qui ci sono ancora case basse. Negli anni Cinquanta, artisti come Rauschenberg, Johns, Rosenquist, Kelly, Indiana, Twombly e Agnes Martin trasformarono i capannoni dismessi di Coenties Slip dove si fabbricavano le vele, nei propri studi. Tra '800 e '900 c'erano case editrici e per strada s'incrociavano scrittori come Melville, Whitman o Poe. Perfetto!» esclama Carla Sozzani. «Il nostro desiderio è far crescere attorno a questa nuova sede, in una zona pedonale finora negletta (specie dopo i danni dell'uragano Sandy), una comunità di persone che condividano idee, stati d'animo, sogni», dice l'artista americano mentre ci fa visitare il suo studio: due enormi capannoni (oltre tremila metri quadrati) a Milano, pieni zeppi di disegni, plastiche, modelli, gessi, colori acrilici. Se c'è un logo che, fin dall'inizio, caratterizza 10 Corso Como, questo è il segno rotondo della O (o anche dello zero), preceduto da una linea (ossia il numero 1). E Ruhs ne ha fatto la sua cifra stilistica. I tondi di plastica che ha preparato per realizzare elementi di lampadari e tende, sono schierati sul lunghissimo tavolo di lavoro, come soldati. Sono undicimila leggerissimi dischetti che ha riempito, al centro, di resine colorate. L'avventura newyorchese è iniziata, 10 Corso Como è un pezzo d'Italia vincente. ●

NEW YORK 10 CORSO COMO

Nuova avventura a Lower Manhattan per Carla Sozzani, ferrea signora che coglie trend e pulsioni dell'eccentrico mondo della moda



NEW YORK 10 CORSO COMO

A new adventure in Lower Manhattan for Carla Sozzani, an iron lady who grasps trends and impulses of the eclectic fashion world

FOLLOWING SITES IN MILAN (1991), Seoul (2008) and Shanghai (2013) the American artist Kris Ruhs has designed the latest 10 Corso Como - part shop, gallery, bookshop, restaurant and café - in New York's Lower Manhattan. Set in an old red brick building in the Seaport district (which from 1822 housed Fulton Market), it's an area Kris knows well: his grandparents took him on ferry trips to Staten Island from there as a boy. The heart and soul of 10 Corso Como is Carla Sozzani, whose drive and visionary spirit have seen her intercepting fashion trends for decades (she's also president of the Alaïa Foundation, in memory of the celebrated designer). «I fell in love with this historic neighborhood, (in 1700 it was New Amsterdam). As well as canals it still features low-rise houses. In the 1950s artists like Rauschenberg, Johns, Rosenquist, Kelly, Indiana, Twombly and Agnes Martin transformed the decommissioned warehouses in Coenties Slip, where sails were crafted in workshops. Publishing houses sprang up between 1800 and 1900 and writers like Melville,

Whitman or Poe would cross paths on the streets. Perfect!», exclaims Sozzani. «Around the site, in a so-far neglected pedestrian area (more so after damage from Hurricane Sandy), we want to build a community of kindred spirits with shared ideas and dreams», the artist explains as we visit his Milan studio: two immense hangars (over 3 thousand square meters), stacked with drawings, plastics, models, chalks and acrylics, which to look at is the perfect representation of "horror vacui". If right from the start a logo could characterize 10 Corso Como it's the round O sign (or the zero), preceded by a line (i.e the number 1). Ruhs has made it his signature stamp. «10 Corso Como has its own precise identity, meaning even this new space chimes with the others», says the artist. The plastic rods he's made to create chandeliers and curtains are lined up on the very long work table, like soldiers. In the centre he's filled eleven thousand very light disks with coloured resins. The New York adventure is about to kick off. 10 Corso Como is a winning piece of Italy. ●



Andrea Aprea ospite al The View Lugano

Chef bi-stellato ha deliziato gli ospiti ai quali ha proposto i suoi signature dish



The View Fine Dining ha ospitato lo scorso 11 settembre a Lugano l'apertura della quarta edizione del "Dining with the Stars": una location d'eccezione che il 15 ottobre apre le porte ad Alberto Faccani e il 26 novembre a Emanuele Scarello, altri due chef stellati. Il fascino degli ambienti di design che si affacciano sul lago Ceresio, si unisce a una proposta gastronomica fuori dall'ordinario. L'iniziativa è stata inaugurata da un ospite d'eccezione: Andrea Aprea, chef bi-stellato alla guida del ristorante VUN (all'interno dell'hotel Park Hyatt Milano), che ha deliziato i presenti con una cena gourmand che ha ripercorso i suoi signature dish. Una cucina contemporanea che guarda al futuro senza mai dimenticare delle sue origini, questa da sempre la filosofia dello chef napoletano: i suoi piatti sono il connubio perfetto tra i sapori mutuati dalle sue origini partenopee e le tecniche apprese durante i suoi trascorsi cosmopoliti, sapori fedeli alla cultura gastronomica italiana che incontrano i nostri sensi in modo inatteso.

theviewlugano.com

ANDREA APREA, GUEST STAR AT THE VIEW LUGANO On September 11 2018, THE VIEW Fine Dining hosted in Lugano the opening of the fourth edition of "Dining with the Stars": an exceptional location that will open its doors to Alberto Faccani (October 15) and to Emanuele Scarello (November 26), two other Michelin-star winning Chefs. The charm of the design spaces overlooking Lake Ceresio, is combined with an out-of-the-ordinary gastronomic offer. The initiative was inaugurated by an exceptional guest star: Andrea Aprea, two-star Michelin winning Chef at the helm of the VUN restaurant (located in the Park Hyatt Hotel, Milan). Aprea delighted the guests with a gourmand dinner that retraced his signature dishes. A modern-day cuisine looking towards the future without forgetting its origins: this is the Neapolitan Chef's philosophy. His dishes are the perfect combination of flavors mixed with his Neapolitan origins and the techniques he learnt while travelling the world. The flavors, faithful to the Italian gastronomic culture, give an extremely pleasant experience.



Centrali d'Autore

Il 13 ottobre un'eccezionale giornata dedicata all'architetto milanese Piero Portaluppi

Chi ama la natura conosce la Val d'Ossola, la sua storia, le montagne, il paesaggio con le suggestive valli Antigorio e Divedro, Veglia e Devero. Centrali d'autore permette di scoprire questo meraviglioso mondo: dopo il successo dello scorso agosto, il 13 ottobre un'altra eccezionale giornata dedicata all'architetto milanese Piero Portaluppi che, a partire dall'inizio del secolo scorso, ideò le straordinarie centrali idroelettriche, oggi considerate monumenti e occasioni di visita.

centralidautore.com

CENTRALI D'AUTORE PROJECT If you love nature you can't but know Val d'Ossola, its history, the mountains, the landscape with the evocative Antigorio, Divedro, Veglia and Devero valleys. The Centrali d'Autore project gives you the opportunity to discover this world: following last August's success, an exceptional day event, on October 13, will be dedicated to Milanese architect Piero Portaluppi. Portaluppi, in the early 20th century designed the extraordinary hydroelectric power stations. Today they are considered monuments and interesting locations to visit.



Sei racconti a sostegno delle donne

Il ciclo di workshop presso la Casa delle Donne a Roma

Dall'idea dell'artista Cecilia Luci si è svolto a luglio e settembre, un ciclo di workshop, *Sei racconti, nei labirinti dell'arte e della filosofia* a sostegno de La Casa delle Donne a Roma. Una delle poche artiste, Cecilia Luci, in grado di dipingere con la macchina fotografica, di andare oltre la realtà, per mettere in luce il senso profondo delle cose. I sei racconti vertono su temi relativi alle arti visive e alla filosofia, riscuotendo un grande credito tra appassionati e professionisti del settore.

cecilialuci.com

SIX STORIES TO SUPPORT WOMEN From the artist Cecilia Luci's brainchild, "Sei racconti, nei labirinti dell'arte e della filosofia" (six stories in the labyrinths of art and philosophy), a series of workshops to support the La Casa delle Donne, in Rome, have been put together in July and September. Cecilia Luci is one of the few artists able to paint with her camera and to go beyond reality to highlight the deep sense of things. The Sei racconti (six stories) focus on themes relevant to visual arts and philosophy and have obtained a resounding success among the sector's professionals and enthusiasts.



Giappo, la ristorazione tipica giapponese in Italia

Best retailer del 2017, ha anche un'Academy

L'attenzione alla tradizione unita a un concept moderno sono alla base del successo di Giappo: la catena di Sushi Bar che, da 10 anni, domina il settore del food giapponese. Il concetto ispiratore di Giappo è quello della ristorazione "tipica giapponese" con influssi "fusion". Mission del Gruppo è infatti quella di offrire una vera e propria esperienza; tutti i cinque sensi vengono esaltati da un'offerta che prevede menu basati su ricette originali dove, a farla da padrone, sono prevalentemente sushi e alimenti della cultura gastronomica tipica del Sol Levante. In Italia, il gruppo è riuscito a ritagliarsi un posizionamento unico (grazie anche a soluzioni di pricing competitive) con l'apertura di diversi locali, tra cui i punti di ristoro sushi all'interno degli aeroporti di Caselle a Torino e di Capodichino a Napoli dove, nel 2017, ha ricevuto anche il premio come best retailer nel settore food. Giappo è anche Giappo Academy: la prima scuola di formazione professionale italiana di cucina giapponese, realizzata da Giappo Italia e Città del gusto Napoli Gambero Rosso Academy.

Tel: 081 7648465

info@giappo.com

giappo.com

GIAPPO, TYPICAL JAPANESE CUISINE IN ITALY Tradition combined with a modern concept of cuisine are the basic elements of success for Giappo: the Sushi Bar chain that has been dominating the Japanese food sector for 10 years. The inspiring concept of Giappo is "typical Japanese" catering with "fusion" influences. The Group's mission is in fact to offer a true experience of the senses: all five senses are enhanced by an offer that includes menus based on original recipes where sushi and typical ingredients of the Japanese gastronomic culture reign supreme. In Italy, the group was able to reach a unique positioning on the market (also thanks to competitive pricing solutions) with the opening of various sushi food sites, two of which are located inside the Caselle airport in Turin and in the Capodichino airport in Naples, where, in 2017, the group was also awarded Best Retailer in the food sector. Giappo is also Giappo Academy: the first Italian professional training school of Japanese cuisine, carried out by Giappo Italia in partnership with Città del Gusto Napoli Gambero Rosso Academy.

La cucina italiana a San Paolo

In Brasile la 7ª edizione della Settimana della Cucina Regionale Italiana

Dal 22 al 28 ottobre a San Paolo del Brasile si terrà la 7ª edizione della "Settimana della Cucina Regionale Italiana" grazie all'ICE e in collaborazione con l'Accademia Italiana della Cucina di San Paolo, l'ICIF ed ENIT. Un evento unico che promuove la cucina, la cultura, la tradizione, il turismo regionale e ovviamente i prodotti del territorio. Tra gli ospiti Mara Zanetti Martin (dal Veneto, ristorante Da Fiori), Paolo Masieri (Liguria, Paolo e Barbara), Duccio Pistolesi (Toscana, Osteria di Passignano) e Luca Abbruzzino (Calabria, Abbruzzino)

settimanacucinaitaliana.com.br
ITALIAN CUISINE IN SÃO PAULO
 From October 22 to 28, the 7th edition of the "Italian Regional Cuisine Week" is going to be held in São Paulo, thanks to ICE (Italian Institute for Foreign Trade) in partnership with the Italian Academy of Cuisine of São Paulo, ICIF and ENIT. It is a one-off event promoting Italian cooking, culture, traditions, regional tourism and obviously local products. Among the guests are Mara Zanetti Martin (Veneto, Da Fiori restaurant), Paolo Masieri (Liguria, Paolo and Barbara restaurant), Duccio Pistolesi (Tuscany, Osteria di Passignano) and Luca Abbruzzino (Calabria, Abbruzzino restaurant).



Rum, invito alla lettura

Zacapa calibro noir, dal 4 ottobre a Milano rassegna letteraria con cena aperta al pubblico

Nove appuntamenti, nove scrittori di primissimo livello e il celebre rum Zacapa ad accompagnare gli ospiti tra le pagine dei loro romanzi editi e inediti. Sono questi gli ingredienti di Zacapa calibro noir, la rassegna letteraria che dal 4 ottobre parte a Milano con un ciclo di cene mensili aperte al pubblico. Massimo Carlotto, Qiu Xiaolong, Hans Tuzzi, Alessandro Robecchi, Petros Markaris, Cecilia Scerbanenco, Alessia Gazzola, Björn Larsson e Carlo Lucarelli sono gli scrittori che ogni mese incontreranno all'Osteria del Biliardo i lettori e gli appassionati del genere.

RUM, AN INVITATION TO READING Nine events, nine top-class writers and the famous Zacapa rum to accompany the guests in a journey through the pages of the writers' published or unpublished novels. These are the ingredients of Zacapa calibro noir, the literature festival that from October 4 kicks off in Milan with a series of monthly dinners open to public. Massimo Carlotto, Qiu Xiaolong, Hans Tuzzi, Alessandro Robecchi, Petros Markaris, Cecilia Scerbanenco, Alessia Gazzola, Björn Larsson and Carlo Lucarelli are the writers who each month are set to meet the readers and the genre's enthusiasts at the Osteria del Biliardo.

After the Tribes

L'installazione site specific presso il Museo Boncompagni Ludovisi di Roma

Beverly Barkat presenta a Roma, nei suggestivi spazi del Museo Boncompagni Ludovisi,

"After the Tribes": un'installazione site specific alta quattro metri che, partendo dalla Genesi, racconta la storia delle dodici tribù d'Israele. Dal 10 ottobre al 31 dicembre è possibile ammirare il complesso lavoro dell'artista: una struttura metallica scandita in dodici riquadri, dove altrettanti dipinti su PVC sembrano fluttuare all'interno di ognuno di essi, ci offre uno sguardo sulla storia del popolo ebraico e della sua identità nazionale.

beverlybarkat.com

AFTER THE TRIBES Beverly Barkat presents in Rome – in the evocative spaces of the Boncompagni Ludovisi Museum – "After the Tribes": a site-specific installation (four-meters high) that, starting with the Genesis recounts the history of the twelve Israeli tribes. From October 10 to December 31, visitors will have the possibility to admire the artist's complex work: a metallic structure - divided into twelve square casings where just as many paintings, on PVC, seem to be floating inside them. The artwork offers a glimpse of the Jewish history and its national identity.

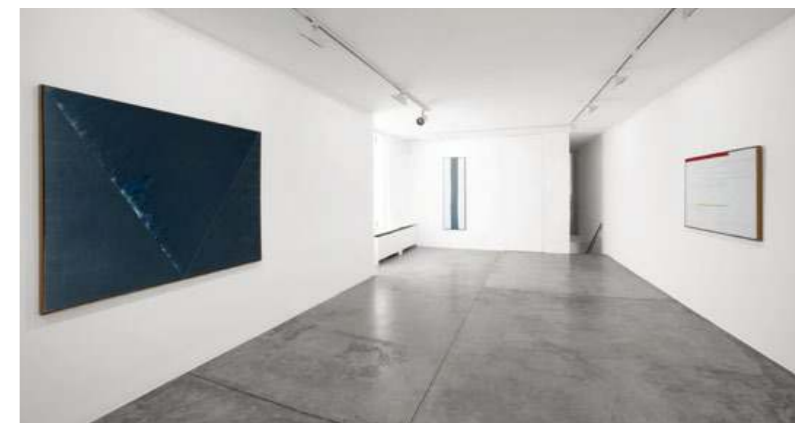


Verna, dopo Londra a Milano

Fino al 20 dicembre, prima personale dell'artista negli spazi di Cardi Gallery

È stato ed è uno dei protagonisti della pittura italiana degli anni '70. Claudio Verna è figura di riferimento della "Pittura analitica" o "Pittura-Pittura". Dall'Hard-edge al Colour Field, s'intravedono nelle opere di Verna molti paralleli con la pittura nordamericana degli anni '60, in particolare con figure quali Frank Stella, Barnett Newman e Kenneth Noland. La mostra è la prima personale dell'artista nello spazio milanese di Cardi Gallery, e segue un'ampia retrospettiva che si è tenuta nella sede di Londra all'inizio di quest'anno. Undici dipinti, in gran parte di grandi dimensioni e che vanno dal 1967 al 2016, con cui questa mostra mira a illustrare l'uso del bianco nell'opera di Claudio Verna. L'artista è stato spesso definito "maestro del colore", poiché della ricerca sul colore ha fatto il centro della sua intera carriera di oltre 50 anni.

cardigallery.com



FOLLOWING HIS EXHIBIT IN LONDON, VERNA LANDS IN MILAN He has been one of the protagonists of Italian Painting in the 70s. Claudio Verna is a reference figure of Analytical Painting (or Pittura-Pittura). From the Hard-edge Painting to the Color Field Painting, we can perceive in Verna's works many similarities with North American Painting from the 60s, in particular with artists the likes of Frank Stella, Barnett Newman and Kenneth Noland. The exhibition is the first artist's solo exhibit to be held in the Cardi Gallery's spaces. It follows the important retrospective that took place in the London branch early this year. This exhibition aims at showcasing the use of white in Claudio Verna's work through 11 (mainly large) paintings created between 1967 and 2016. The artist has been often named as the "maestro of color", since he focused his over-50-year career mainly in the study of color.



Ovidio. Amori, miti e altre storie

Alle Scuderie del Quirinale di Roma, dal 17 ottobre al 20 gennaio 2019

Continuano le celebrazioni per il Bimillenario Ovidiano. Le Scuderie del Quirinale ospitano la mostra *Ovidio. Amori, miti e altre storie* dal 17 ottobre. La retrospettiva è dedicata all'opera del celebre poeta latino e ai suoi rimandi nella produzione artistica. Un dialogo tra poesia e arte che ne mette in luce la fitta trama di connessioni e le reciproche influenze. Oltre 200 opere tra affreschi e sculture antiche, preziosissimi manoscritti medievali e dipinti di età

moderna accompagneranno il racconto della vita del poeta e dei temi al centro dei suoi scritti: l'amore, la seduzione, il rapporto con il potere e il mito, rappresentato alla luce di una netta contrapposizione tra gli dei ufficiali del principato e le vivaci figure che animano i versi delle *Metamorfosi*.

scuderiequirinale.it

OVIDIO. AMORI, MITI E ALTRE STORIE The celebration of the Bi-millennial of Ovid's death continues at the Scuderie del Quirinale, the space set to host the *Ovidio. Amori, miti e altre storie* exhibition from October 17. The retrospective is dedicated to the work of the famous Latin poet and to his references in the artistic production. The dialogue between poetry and art highlights the countless connections and the mutual influences. Over 200 works including frescoes, ancient sculptures, precious medieval manuscripts and paintings from the modern age will accompany the presentation of the poet's life and the main themes of his works: love, seduction, the relationship with power and myth, represented in light of a clear contrast between the official gods and the lively characters that enliven the verses of the *Metamorphoses*.

Il beauty del futuro

Chanel, la tecnologia 3D entra nel mondo della bellezza

Un accessorio semplice ma assolutamente non banale: l'applicatore del mascara. Dopo undici anni di ricerche e sperimentazioni (il brevetto venne depositato nel 2007) nasce Le Volume Revolution de Chanel.

Grazie alla stampa 3D, che può produrre un oggetto in poche ore, l'applicatore è così stato rielaborato centinaia di volte, fino a raggiungere uno standard qualitativo altissimo. Non solo, l'industrializzazione della linea produttiva permette la creazione di 50.000 applicatori in 24 ore: fino a un milione al mese.

chanel.com

THE BEAUTY OF THE FUTURE 3D technology enters deservedly the world of beauty. It does so with a simple yet original accessory: the mascara brush. After having spent eleven years in research and experimentation (the patent was filed in 2007), Chanel gave life to Le Volume Revolution. Thanks to the 3D printing, which can create an object within a few hours, the brush was reworked hundreds of times, until it reached a top-quality standard. Furthermore, the industrialization of the production line allows the creation of 50,000 brushes in 24 hours: up to one million per month.



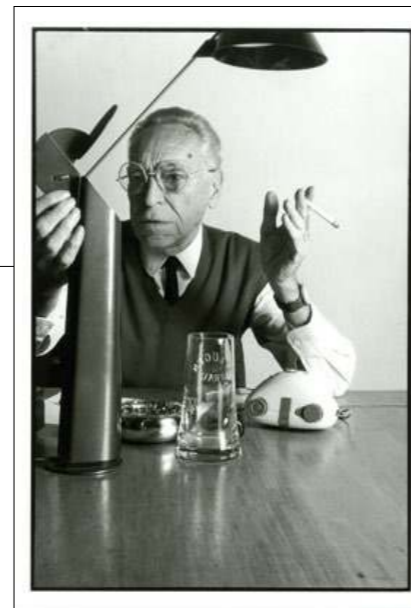
Stone Island a Tokyo

New opening d'autore per il primo negozio monobrand in Giappone

Nel quartiere di Minami-Aoyama a Tokyo sorge il nuovo flagship store del marchio italiano guidato da Carlo Rivetti, un edificio indipendente in cemento e vetro sviluppato su due piani in cui sono esposte le collezioni Stone Island e Stone Island Shadow Project. (Minami Aoyama 5-5-4 Minato-ku Tokyo 107 0062).

stoneisland.com

STONE ISLAND IN TOKYO It is the first single-brand store in Japan, a country where the brand – helmed by Carlo Rivetti - has always achieved a huge success. Located in the Minami-Aoyama district, it is an independent building in concrete and glass developed on two floors showcasing the Stone Island and Stone Island Shadow Project collections (Minami Aoyama 5-5-4 Minato-ku Tokyo 107 0062).



Sessant'anni di ironia e curiosità

Dedicata a Castiglioni una mostra monografica alla Triennale di Milano

In occasione del centenario dalla nascita la Triennale di Milano dedica ad Achille Castiglioni, uno dei più importanti Maestri del design italiano, una grande mostra monografica, curata dall'allieva e designer Patricia Urquiola. Attraverso l'esposizione dei suoi progetti di design e di architettura, gli allestimenti e le mostre in sessant'anni di attività – insieme anche ai fratelli Livio e Pier Giacomo, fino al 1968 – si vuole mettere in evidenza l'approccio asciutto e semplice del Maestro, ma intriso di curiosità e ironia. Un approccio così rivoluzionario da aver formato intere generazioni di designer.

Dal 6 ottobre al 20 gennaio 2019 Triennale di Milano.

SIXTY YEARS OF IRONY AND CURIOSITY On the occasion of the 100th anniversary of his birth, the Triennale di Milano dedicates to Achille Castiglioni, one of the most important Masters of Italian design, a major monographic exhibition, curated by his disciple and designer Patricia Urquiola. The exhibition, showcasing Castiglioni's design and architecture projects, references to the exhibits that he carried out throughout his 60-year career (alongside his brothers Livio and Pier Giacomo, until 1968), aims at highlighting the Maestro's simple and sober style, a style also filled with curiosity and irony. Such a revolutionary approach has influenced generations of designers throughout the years. From 6 October to 20 January 2019 - Triennale di Milan.

Louis Vuitton Catwalk

Vent'anni di passerelle

Miltecentocinquanta immagini di sfilate dal 1998 ad oggi, raccolte in un'antologia, celebrano vent'anni di storia di Louis

Vuitton nel pret-à-porter, un successo corroborato da collaborazioni straordinarie con artisti internazionali, da Takashi Murakami a Richard Prince, a Stephen Sprouse. Ogni collezione è presentata da un testo di Louise Rytter, curatrice di mostre di moda e scrittrice, mentre l'introduzione è affidata a Jo Ellison, Fashion Editor del Financial Times (632 pagine in francese, inglese e italiano, 59 euro).

louisvuitton.com

20 YEARS OF FASHION SHOWS A selection of 1,350 images, from the fashion shows held from 1998 to date, celebrates 20 years of Louis Vuitton's pret-à-porter, a success enhanced by extraordinary partnerships with international artists, from Takashi Murakami to Richard Prince and Stephen Sprouse. Each collection is presented by a text written by fashion exhibition curator and writer Louise Rytter, while the introduction is entrusted to Jo Ellison, Financial Times' Fashion Editor (632 pages in French, English and Italian – 59 euro).



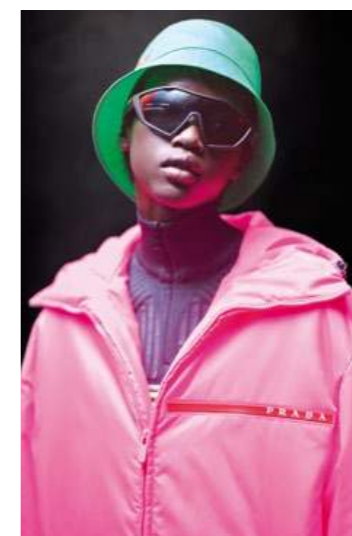
Un sogno rosso fuoco

Un imponente volume edito da Taschen racconta la Ferrari

Un pezzo da collezione, con materiale esclusivo proveniente dagli Archivi Ferrari e da collezioni private di tutto il mondo. Disponibile in un numero limitato di 1947 copie numerate (data in cui Enzo Ferrari fondò l'azienda), la Collector's Edition (dalla copia 251 alla 1947), rilegata in pelle e cucita a mano, firmata da Piero Ferrari, si presenta all'interno di un cofanetto-scultura in alluminio ispirato al motore Ferrari, firmato Marc Newson, mentre la Art Edition (dalla copia 1 alla 250), autografata da Piero Ferrari, Sergio Marchionne e John Elkann si presenta su un leggìo-scultura sempre ad opera del designer (5.000 e 25.000 euro).

taschen.com

A BRIGHT RED DREAM The massive tome published by Taschen has now become a collector's item and features exclusive content coming from the Ferrari Archives and private collections from all over the world. It gathers hundreds of images and unpublished documents. Available in a limited edition of 1947 copies (year in which Enzo Ferrari founded the company), the Collector's Edition (No. 251 to 1947) signed by Piero Ferrari, is leather-bound and hand-stitched and is enclosed in an aluminum sculpture-case inspired by a Ferrari engine, designed by Marc Newson, while the Art Edition (No. 1 to 250), signed by Piero Ferrari, Sergio Marchionne and John Elkann features a sculptural bookstand, again designed by Marc Newson (5,000 and 25,000 euro).



Prada Linea Rossa

Ritorno alle origini sportive degli anni Novanta

Il marchio rilancia la sua Linea Rossa, rimarcando così le proprie radici sportive degli anni Novanta. Precisione delle linee, estetica raffinata, materiali tecnologici caratterizzarono le collezioni di allora come quelle di oggi, creando una nuova concezione di lusso contemporaneo. La collezione offre un intero guardaroba, dall'outerwear alle calzature fino ad alcuni pezzi pensati specificamente per lo sci o lo snowboard.

prada.com

BACK TO THE ORIGINS The brand relaunches its Linea Rossa, emphasizing its 90s sporty roots. Clear lines, refined aesthetics, technological materials characterized the collections of that era like those of today, creating a new concept of contemporary luxury. The collection offers an entire wardrobe, from the outerwear to the footwear to some pieces specifically designed for skiing or snowboarding.



Verdi, Puccini e l'Oriente

Il Teatro dell'Opera di Roma conquista il Giappone con *Manon Lescaut* e *La Traviata*

Una tournée che ha coinvolto circa 300 persone per due produzioni tra orchestra, coro, parte del corpo di ballo, tecnici e maestranze. Con il contributo di Alitalia, che ha curato il trasporto dei musicisti, dei loro strumenti e di tutta le varie attrezzature, il Teatro dell'Opera di Roma ha concluso lo scorso 22 settembre la trionfale esperienza in Giappone dove ha presentato due sue recenti produzioni che hanno, sin dal loro primo allestimento, riscosso un grande successo: *La Traviata* di Giuseppe Verdi (Tokyo, al Teatro Bunka Kaikan) e *Manon Lescaut* di Giacomo Puccini (Kanagawa Kenmin Hall di Yokohama). «Abbiamo scelto due tra i titoli più rappresentativi dell'eccellenza del nostro Teatro per un pubblico, come quello giapponese, profondo conoscitore dell'opera italiana e grande amante della nostra cultura. L'Opera di Roma è molto richiesta all'estero e questa grande tournée viene dopo quella di marzo scorso in Oman. È il frutto del lavoro svolto negli ultimi anni sulla qualità artistica delle produzioni, che ha portato il Teatro tra le principali istituzioni operistiche a livello internazionale», ha spiegato il Sovrintendente Carlo Fuortes. Per il viaggio in Giappone, Alitalia ha trasportato nei primi dieci giorni di settembre 250 passeggeri e 34 strumenti. A Fiumicino, Alitalia ha dedicato un banco al check-in e uno speciale welcome on board a bordo. La compagnia è official carrier del Teatro dell'Opera di Roma e a novembre porterà l'intero corpo di ballo a Parigi per una nuova tournée.



IN SCENA
Un momento della *Manon Lescaut* allestita in Giappone, in alto. Francesca Dotto e Antonio Poli sono Violetta e Alfredo ne *La Traviata*, sopra.

A scene from the *Manon Lescaut* staged in Japan, top. Francesca Dotto and Antonio Poli are Violetta and Alfredo in *La Traviata*.

VERDI, PUCCINI AND THE LAND OF THE RISING SUN

The two-production tour involved about 300 people (orchestra, choir, part of the corps de ballet, technicians and workers). Thanks to the indispensable contribution of Alitalia – entrusted with the transferring of the musicians, their instruments and the equipment – the Teatro dell'Opera di Roma ended on September 22 the glorious experience in Japan where it presented its two recent productions that – since their first staging – obtained a resounding success: *La Traviata* by Giuseppe Verdi (Tokyo, at the Bunka Kaikan Theater) and Giacomo Puccini's *Manon Lescaut* (Kanagawa Kenmin

Hall in Yokohama). “We picked two of the titles that better represent the excellence of our Theater for the Japanese audience, an audience that boasts a profound knowledge of the Italian opera and that loves our culture. Our Theater is very much sought-after abroad and this great tour in Japan follows the one that took place in Oman in March 2018. It is the fruit of the work we have carried out over the last few years on the productions’ artistic quality, that has led the Teatro dell'Opera di Roma to be one of the most internationally renowned opera institutions” explained Superintendent of the Fondazione Teatro Dell'Opera, Carlo Fuortes. During the first ten days of September, Alitalia transferred to Japan 250 passengers and 34 instruments. At the Fiumicino airport, the Italian airline dedicated to the initiative a check-in desk and a special welcome on board. Alitalia is the official carrier of the Teatro dell'Opera di Roma and in November it is set to fly the entire corps de ballet to Paris for a new tour.



Guida e qualità della vita

Emotional Landscape Experiment

Uno stile di guida sostenibile può contribuire a migliorare la qualità della vita. È questo uno dei principi vincenti che sembrano emergere dai primissimi risultati del “MINI Emotional Landscape Experiment”, un progetto che vede coinvolta la casa automobilistica del Gruppo BMW e la società di ricerca Thimus, start-up leader nel settore della biometria e delle neuroscienze applicate. Si tratta di un esperimento unico nel suo genere, volto ad analizzare scientificamente le reazioni emotive del cervello umano di fronte ad alcune esperienze della vita reale, in particolare a quelle legate alla mobilità di nuova generazione, attenta all'ambiente e all'individuo, registrate in occasione di veri e propri test drive. Le vetture scelte per queste prove sul campo sono due MINI Countryman – ibrida plug-in e diesel – utilizzate in diverse modalità di guida: full-elettrica, benzina e diesel, per esaminare scientificamente le differenti risposte sperimentate “on the road” a livello di coinvolgimento e di benessere.

Nell'arco di 12 mesi, decine di soggetti di età differente utilizzeranno dispositivi tecnologicamente all'avanguardia e di derivazione clinica in grado di misurare con estrema precisione gli stati emotivi e cognitivi associati alle particolari esperienze vissute durante i test di guida su due percorsi molto differenti: un itinerario fra strade di città e uno fra le colline della Franciacorta, il cui Consorzio è partner dell'iniziativa insieme ad Aktivhaus e alla sua unità abitativa Biosphera 2.0. (Andrea Milanese)



L'ESPERIMENTO
Due Mini saranno utilizzate per analizzare le reazioni emotive legate allo stile di guida.

Two Minis are going to be used to analyze the emotional reactions connected to driving styles.



DRIVING AND QUALITY OF LIFE. A sustainable driving style can help improve the quality of life. This is one of the key principles that seem to emerge from the very first results of the “MINI Emotional Landscape Experiment” a project that involved the automotive company BMW Group and Thimus, a research company and leading startup firm in the biometric and applied neurosciences sector. It is a one-of-a-kind experiment aimed at scientifically analyzing the emotional reactions of the human brain when coping with some real life experiences - in particular with those connected to the new generation mobility focused on sustainability and on the individual – reported during actual driving tests. The cars picked for these tests are two MINI Countryman models – plug-in hybrid and diesel – used in different driving modes: full-electric, petrol and diesel, to scientifically examine the different responses tested “on the road” with reference to involvement and comfort. Over a 12-month span, tens of people (with different ages) will use technologically advanced devices, deriving from a scientific source, able to accurately measure the emotional and cognitive state associated with the particular experiences lived during the driving tests that will be carried out on two very different routes: an urban itinerary and a route running across the Franciacorta hills, whose Consortium is partner of the initiative together with Aktivhaus and its housing unit, Biosphera 2.0.

STELLA POP

La cantante londinese di origine kosovara Dua Lipa durante lo show dello scorso 3 settembre ad Amsterdam.

London-Kosovan singer, Dua Lipa during the show on September 3 in Amsterdam

Accelera e cambia vibrazioni

Sensori Jaguar remixano la musica secondo lo stile di guida: si parte con Dua Lipa

Non c'è ostacolo che possa fermare la vertiginosa scalata al successo di Dua Lipa; la giovane popstar inglese – di origini kosovare – è la protagonista di un nuovo progetto crossover che questa volta non attraversa i sempre più labili confini tra i diversi generi musicali, ma si tuffa a capofitto nel mondo automotive, grazie a una prestigiosa partnership con il marchio Jaguar. Con un evento esclusivo e un concerto alla Sugar Factory di Amsterdam, lo scorso 3 settembre la regina delle top ten ha infatti presentato in anteprima la nuova versione del singolo *Want To*, il cui arrangiamento è nato grazie a una rivoluzionaria tecnologia in grado di riaborare i dati di guida della cantante raccolti a bordo del SUV full-electric I-PACE. I numerosi sensori in dotazione alla vettura permettono infatti di impiegare i parametri relativi al consumo e al recupero di energia elettrica, a velocità media, frenate, accelerazioni, sterzate e così via per dare vita in tempo reale a un remix originale, che può combinare tra loro circa 3.500 diversi variazioni audio. Avvalendosi di uno speciale software disponibile al link remix.jointhepace.com, non sarà indispensabile guidare un'auto Jaguar per creare una versione personalizzata del brano di Dua Lipa, ma anche utilizzare le preferenze registrate nella propria cronologia streaming di Spotify o semplicemente seguendo il ritmo del pezzo e battendo le dita sul display di uno smartphone. E intanto *Want To* è già diventata la canzone più remixata della storia. (A.M.)



HIT THE GAS AND CHANGE YOUR TRACK Nothing can stop Dua Lipa's sharp climb to success; the young English-Kosovan popstar is the star of a new crossover project that this time 'round is not crossing the ever more blurring borders between different music genres, but is focused on the automotive world, thanks to a prestigious partnership with Jaguar. During an exclusive gig held at the Sugar Factory in Amsterdam, last September 3, the queen of the Top 10 hits charts premiered the new remix of the *Want To* single, whose arrangement was fruit of a revolutionary technology able to reprocess the singer's driving data gathered onboard the I-PACE full-electric SUV. The numerous sensors set onboard the car allow, in fact, to use the parameters related to consumption and electric power recovery, at average speed, steering, breaking interventions, accelerations etc., to give life in real time to an original remix, that can combine approximately 3,500 different audio variations. Thanks to a special software available on <http://remix.jointhepace.com>, you will be able to create a customized remix of Dua Lipa's hit without necessarily having to drive a Jaguar. Furthermore, you will be able to use your favorite songs stored in your Spotify's streaming list or simply following the rhythm of the track and tapping your fingertips on a smartphone display. In the meantime, *Want To* has already become the most remixed hit in history.

PROGETTO

DONNA
SICILIA

BELLEZZA E NOBILTÀ
DI UNA TERRA ANTICA



Ho il piacere di presentarvi il primo giro di Sicilia con vetture 100% elettriche visitando le più prestigiose dimore storiche siciliane

Tommaso Dragotto
Presidente Sicily by Car

Tommaso Dragotto



Sicily by Car
L'AUTONOLEGGIO

Visitate il nostro sito

Numero Verde
800-334440

www.sicilybycar.it

OVAL
Veduta esterna dell'edificio al Lingotto che ospita la fiera e un'opera di Francesco Jodice presentata dalla Galleria Michela Rizzo.
External view of the building at the Lingotto housing the fair and a work by Francesco Jodice presented by the Michela Rizzo Gallery.



MAIN SECTION
Opera fotografica di Gioberto Noro presentata dalla galleria Alberto Peola Arte Contemporanea.
Photographic work by Gioberto Noro presented by the Alberto Peola Arte Contemporanea Gallery.

A TUTTA ARTISSIMA

A Torino un lungo weekend d'arte, da comprare, vedere e ascoltare

TESTO
Daniele Perra



*SILVIA PASTORE



ARTISTI INTERNAZIONALI IN FIERA

Opera di Péter Puklus presentata dalla Glassyard Gallery e una fotografia di Francesco Jodice presentata dalla Galleria Michela Rizzo.

Work by Péter Puklus presented by the Glassyard Gallery and a photo by Francesco Jodice presented by the Michela Rizzo Gallery.



SEZIONE DIALOGUE

Video e lightbox di Jonas Staal, presentati dalla Galleria Laveronica arte contemporanea.

Video and lightbox by Jonas Staal, presented by the Laveronica arte contemporanea Gallery.

MAIN SECTION

Stampa su Pvc di Botto & Bruno presentata da Alberto Peola Arte Contemporanea.

Botto & Bruno's print on PVC presented by Alberto Peola Arte Contemporanea.

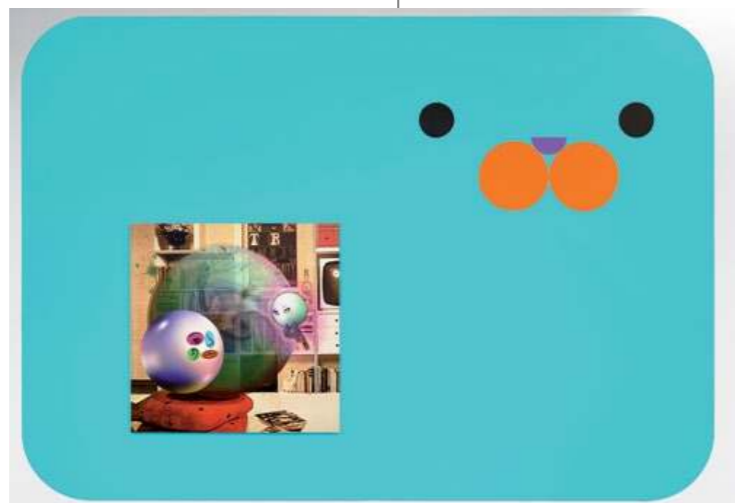
Con sarcasmo e ironia pungente il celebre giornalista e scrittore americano Tom Wolfe nel romanzo *Le ragioni del sangue* fa un "ritratto" impietoso dei frequentatori delle fiere d'arte, in particolare della sempre più spettacolare e glamour Art Basel a Miami Beach. Li descrive come anime in pena, milionari a nove cifre brulicanti come vermi ed eccitatissimi nel tirar fuori i soldi. Questa però è solo una faccia della medaglia. La fiera d'arte non è più un luogo privilegiato per collezionisti facoltosi, jet-setter, VIP e professionisti del settore, ma un appuntamento ormai frequentato da decine di migliaia di appassionati d'arte. E rappresenta un vero e proprio volano per la città che la ospita perché, nei giorni della fiera, dà spesso il meglio di sé in termini di offerta culturale, mostre temporanee e decine di eventi collaterali. Come succede a Torino che, dal 2 al 4 novembre, ospita la 25esima edizione di Artissima. Ma nel proliferare esponenziale di fiere d'arte in ogni angolo del pianeta negli ultimi decenni, che cosa distingue la manifestazione torinese dalle altre e perché vale la pena visitarla? «Artissima – ci racconta la direttrice Ilaria Bonacossa – è sperimentale, di ricerca, di scoperta e ha una vocazione unica al talent scouting. Un'altra specificità è quella di essere profondamente legata a Torino, dove nel 1967 nacque l'Arte Povera. Torino è una città con una vocazione all'arte contemporanea unica in Italia, la cui forza risiede proprio



nel solido network di istituzioni pubbliche e private attive sul territorio». A renderla unica nel panorama sono, però, anche l'ampio spazio riservato ai giovani artisti e uno spiccato taglio curatoriale. Aspetti condivisi da alcuni protagonisti della scena culturale in città. Per Patrizia Sandretto Re Rebaudengo, presidente dell'omonima fondazione torinese che nel 2019 aprirà una nuova sede nel Centro de Creación Contemporánea Matadero di Madrid, «la caratteristica di Artissima è quella di essere una fiera con un progetto curatoriale forte, che non guarda solo al mercato e agli aspetti commerciali ma si propone come un appuntamento culturale dedicato a tutti gli appassionati d'arte contemporanea. La fiera è da sempre particolarmente attenta ai giovani artisti, cui dedica una sezione specifica che negli anni ha permesso di scoprire nuovi talenti internazionali». Anche per Nicola Ricciardi, giovane direttore delle OGR, Officine Grandi Riparazioni, una delle caratteristiche di Artissima «è puntare sempre su una 'visione curatoriale', con un'attenzione particolare a progetti e sezioni appositamente selezionati. Questa tendenza ha fatto sì che la fiera avesse una vocazione sperimentale e avanguardista». Un luogo quindi all'avanguardia dove andare a caccia di nuovi talenti, le cui opere hanno prezzi per (quasi) tutte le tasche. Per i neofiti c'è una sezione particolarmente interessante, quella dedicata al disegno, che per il secondo anno occuperà un'area centrale nel padiglione della fiera. Un modo per entrare in punta di piedi nel mondo del collezionismo e anche in questo caso con cifre accessibili. Ma in occasione del suo 25° anniversario, la fiera presenta un'innovativa sezione chiamata Sound dedicata alle installazioni sonore di artisti di varie generazioni che per la prima volta saranno allestite nei vasti spazi delle OGR. Si tratta di progetti monografici sonori che, ci anticipa la direttrice, «offriranno uno spaccato inaspettato sulle ricerche contemporanee, obbligando il pubblico ad 'ascoltare' in prima persona le installazioni. Le opere trasformeranno la percezione dello spazio di ciascuno, attivando un rapporto intimo e personale con il pubblico, spingendo il modello della fiera verso una forma di esperienza immersiva». Una scelta originale e coraggiosa per cui Artissima non è più soltanto un luogo dove comprare opere ma una manifestazione dove conoscere il passato, il presente e, soprattutto, le nuove tendenze dell'arte contemporanea, sempre più ibrida e multimediale. ●



1



MATTHIAS KOEB

2

25 ANNI DI ARTISSIMA

● **Opera di Davide Monaldi con canestro da basket e uccellino presentata da Studio SALES di Norberto Ruggeri**

● **Opera di Ad Minoliti presentata dalla Galleria Peres Projects.**

● **Nuova immagine di Artissima 2018 dello studio torinese FIONDA**

● **Work by Davide Monaldi featuring basketball hoop and little bird presented by Norberto Ruggeri's Studio SALES**

● **Ad Minoliti's work presented by the Peres Projects Gallery.**

● **New image of Artissima 2018 by the FIONDA studio in Turin.**

3



ARTISSIMA AHEAD!

At Turin a long weekend of art to be seen, heard and bought

INFORMAZIONI

Dal 2 al 4 novembre 2018
Anteprima 1° novembre (su invito)
Artissima - OVAL Lingotto Fiere,
orari 12.00 - 20.00
Via Giacomo Matté Trucco, 70
Artissima Sound - presso OGR,
orari 11.00 - 20.00
Torino, Corso Castelfidardo, 22
info@artissima.it, artissima.it

Biglietti:

Intero: € 18,00
Ridotto: € 13,00
Abbonamento 3 giorni: € 36,00

INFORMATION

November 2 - 4, 2018
Preview on November 1 (by invitation)
Artissima - in the OVAL pavilion
at Lingotto Fiere.
Opening hours 12 noon - 8pm
Via Giacomo Matté Trucco 70,
Artissima Sound - at Officine Grandi
Riparazioni (OGR) 11am - 8pm
Turin, Corso Castelfidardo 22
info@artissima.it, artissima.it

Tickets:

Full price: € 18.00
Reduced price: € 13.00
Three-day pass: € 36.00

In his novel *Back to Blood* the celebrated American journalist and writer Tom Wolfe paints a ruthless picture, full of irony sarcasm and biting, of visitors to art fairs, specifically those frequenting the increasingly spectacular and glamorous Art Basel fair at Miami Beach. He describes them as souls in torment, multi-millionaires swarming like so many worms, all of them aroused and excited at the chance to spend vast sums of money. But this is only one side of the coin. Art fairs are no longer hyper-privileged appointments for wealthy collectors, jet-setters, celebs and professionals of the sector, but rather places frequented by tens of thousands of art lovers. They represent a genuine driving force for the cities that host them as, during the days of the fair, they often offer a whole range of cultural initiatives, temporary exhibitions and dozens of collateral events. This is exactly what will be happening in Turin, from the 2nd to the 4th of November, when the city hosts the 25th edition of Artissima. But considering the proliferation of art fairs all over the planet in the last few decades, one might ask what makes the Turin event any different from all the others and what makes it worth visiting? Ilaria Bonacossa, the director of the fair, tells us that «Artissima involves experiment, research and discovery, and it has a unique interest in talent scouting. Another specific aspect is that it is closely linked to the city of Turin, where the Arte Povera art movement originated in 1967. Turin has a contemporary art mission that is unique in Italy, and its strength resides in the well-established network of

public and private institutions that are active in the local area». Something that also makes Artissima so unique is the amount of space it dedicates to young artists and its concentration on curatorial aspects. This approach is also shared by some of the protagonists of the cultural scene in the city. Patrizia Sandretto Re Rebaudengo, president of the Turin foundation bearing the same name, which is due to open a new venue in Madrid's Centro de Creación Contemporánea Matadero in 2019, states that «the characteristic of Artissima is that it is a fair with a particular emphasis on curatorship. It does not only consider the market and commercial aspects but aims to be a cultural event dedicated to all contemporary art enthusiasts. It has always paid particular attention to young artists, to whom it dedicates a specific section that has allowed us to discover new international talents over the years». Also for Nicola Ricciardi, the young director of Officine Grandi Riparazioni (OGR), one of the characteristics of Artissima is the fact that it «always aims to have a 'curatorial vision', paying particular attention to specially selected projects and sections. Thanks to this trend the fair has an experimental and avant-garde vocation». Artissima is thus a location at the vanguard where new talents can be tracked down and their artworks have prices that everyone (or almost everyone) can afford. For newcomers there is a particularly interesting section devoted to drawings which this year, for the second year running, will be situated in a central area inside the pavilion of the fair. It

offers visitors the chance to smoothly and gently enter the world of art collecting, also in this case with some very reasonable asking prices. In addition, on the occasion of its 25th anniversary, the fair is presenting an innovative section called «Sound», specifically dedicated to the sound installations of several generations of artists, whose works will be set up, this year for the first time, in the immense spaces belonging to the above-mentioned OGR. These are monographic sonic projects that, the director tells us, «will offer an unexpected overview of contemporary research, inducing the public to 'listen' in the first person to the installations. The works will transform each person's perception of space, activating an intimate and personal relationship with the public, moving the conception of the fair towards a kind of immersive experience». This is an original and courageous choice thanks to which Artissima is no longer just a place to buy works but an event where it is possible to get to know about the past and the present, but above all about the newest trends of contemporary art, which is becoming increasingly hybrid and multimedia. ●



Alitalia collega Torino con 45 voli settimanali da/per Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com

Alitalia connects Turin with 45 weekly flights from/to Rome Fiumicino. To find out the offers and to purchase tickets visit alitalia.com

VIDEO IN FIERA

Opera di David Hartt presentata dalla Galleria Thomas Schulte di Berlino nella main section.

Work by David Hartt presented by the Thomas Schulte Gallery in Berlin in the main section.



MUSICA SMART EWIRELESS

L'IFA di Berlino ha registrato il pieno di novità in fatto di altoparlanti e auricolari senza fili e dotati di assistenti virtuali. Perché ascoltare un brano è un'esperienza sempre più personale. Che, se migliorata, fa bene alla salute

TESTO
Gianni Rusconi

In che modo si ascolta musica? E quanto un ascolto cosciente e consapevole genera benefici dal punto di vista fisico, psicologico e cognitivo? Domande che nell'era del digitale aprono orizzonti finora poco esplorati, ma che riguardano una sempre più ampia fascia di persone. Un occhio di riguardo alle abitudini di ascolto contemporanee l'ha dato in proposito Harman International, marchio storico dell'audio made in Usa oggi interamente controllata da Samsung, con una ricerca dedicata a questo tema. Cosa ne è uscito? Che, generalmente, si tende non solo ad ascoltare di più la musica per superare l'ostacolo di una quotidianità cacofonica, fatta più di rumori che di suoni, ma anche ad ascoltarla meglio e con maggiore focalizzazione. Allenare l'ascolto, affinarlo e padroneggiarlo anche grazie alle nuove tecnologie è quindi un'opportunità alla quale non si può rinunciare, dentro casa come in viaggio o mentre si fa sport. E quanto sia radicata e importante per milioni di persone questa attività lo dicono i dati che seguono: oltre il 70% dei cittadini di Stati Uniti, Regno Unito, Francia e Germania ascoltano musica ogni giorno, il 44% del campione oggetto di studio la considera una necessità e oltre la metà un'opzione piacevole. Con tutti i vantaggi del caso. «Se fatto con-

sapevolmente – parole di Michael Mauser, Presidente della divisione Lifestyle Audio di Harman - l'ascolto ha effetti chiari e quantificabili sull'ascoltatore, molti dei quali sono profondamente benefici e migliorativi della qualità delle relazioni con gli altri». Gli utenti moderni, e qui c'è il rovescio della medaglia, sono però sempre in movimento e inclini al multi-tasking, abituati ad ascolti frammentati che riflettono un approccio in cui si salta spesso e volentieri da una traccia all'altra. È dunque nel solco di una qualità di ascolto migliore che convergono molte delle novità ammirate in vetrina nei padiglioni di Ifa 2018, la fiera dell'elettronica di consumo tenutasi a inizio settembre a Berlino. Oltre alle prestazioni in fatto di purezza e profondità del suono, alle avanzate capacità per l'eliminazione del rumore e alla facilità di utilizzo, c'è una tendenza che accomuna molti dei nuovi speaker ed auricolari pronti a sbarcare sul mercato: la connettività wireless e la presenza a bordo di un assistente virtuale, Google Assistant o Amazon Alexa, in grado di rispondere ai comandi vocali. In casa Harman - fra cuffie e altoparlanti - sono ben dodici i prodotti che integrano l'intelligenza artificiale di BigG per sfruttare al meglio la compatibilità nativa con servizi quali Spotify, Deezer, You-





Tube Music e vari altri. A marchio Jbl, in particolare, si fa notare la famiglia Link View, un originale smart speaker con schermo da 8 pollici in alta definizione in grado di controllare gli altri device connessi della casa. Per i palati più fini in fatto di ascolto e design, invece, la proposta targata Harman Kardon si chiama Citation, diffusori wireless con funzionalità multi-room che si fregiano dell'integrazione della tecnologia Chromecast di Google per accedere a una bacheca di 300 fra servizi di streaming audio e video in alta definizione.

Bella e riconoscibile è anche la neonata linea di smart speaker senza fili Ottava C50 di Technics, proposta di lusso (con Google Assistant "on board") per la musica in streaming da salotto che si fa apprezzare per la sua forma arcuata e compatta e per l'allineamento dei sette fra subwoofer, midrange e tweeter installati in un corpo in fibra di vetro. C'è infine la firma del designer di fama internazionale Michael Anastassiades sulla nuova creatura di Bang&Olufsen, un altoparlante pensato per un'esperienza di home audio realmente unica, vista l'originale forma circolare del diffusore (il diametro è di circa 50 cm e lo spessore di 10 cm), che può essere appeso a parete sul fianco. Può piacere o meno, ma non c'è discussione sulla sua resa sonora, con la musica distribuita su entrambi i lati, e sulle tecnologie supportate, da Chromecast ad AirPlay2, da Google Assistant ad Amazon Alexa.

Sul carro della musica smart e "on the go" sono comunque saliti un po' tutti i marchi di consumer electronics e la buona notizia per i consumatori è di conseguenza una grande vastità di scelta. Si spazia dai brand più noti come Lg, con i suoi XBoom Go e XBoom AI ThinQ, e Sony, con il sempre ricco campionario di auricolari e cuffie (bella la linea WH-1000XM3, new entry della serie wireless) per arrivare a specialisti come Logitech e Jabra. Divertenti gli speaker senza fili Boom e Megaboom 3 a marchio Ultimate Ears (con accesso one-touch all'intero catalogo di 45 milioni di brani di Apple Music) della prima, una primizia assoluta le cuffiette di nuova generazione Elite 65t Amazon Version della seconda, capaci di interfacciarsi con l'ambiente virtuale Alexa in-home per abilitare l'accesso a diversi servizi del colosso americano, da Music ad Audible per finire con Prime Video. Musica sempre più liquida, insomma. A patto che sia ascoltata nel modo giusto. ●

AUDIO DI LUSO
Lo speaker tondo Beosound Edge di B&O si può appendere alla parete. Costa 3.250 euro.
The Beosound Edge spherical speaker by B&O can be hung on a wall. Cost: 3.250 euro.



CUFFIE INTELLIGENTI
Jbl Everest 710 GA: grazie a Google Assistant la musica si controlla con la voce.
JBL Everest 710 GA: thanks to Google Assistant, you can control the music with your voice.



STREAMING D'ARREDO
I diffusori wireless Harman Kardon (sopra) e Technics (a destra) abbinano design, capacità multiroom e assistente vocale.
The Harman Kardon (above) and Technics' (on right) wireless speakers combine design, multi-room function and vocal assistant.

SMART AND WIRELESS MUSIC

The IFA in Berlin was filled with news in speakers and wireless headsets featuring virtual assistants. Listening to music is in fact becoming an ever more personal experience, that, if improved, is good for your health

How do we listen to music? And how much of our conscious listening provides physical, psychological and cognitive benefits? In the digital era, these questions open new unexplored horizons and involve an ever wider range of people. particular attention was given to contemporary listening by Harman International (historic brand in the made-in-USA audio sector now completely controlled by Samsung) that carried out a research dedicated to this topic. The results? People generally tend not only to listen to music to overcome the hurdle of a "cacophonous" everyday routine, made more of noise rather than sounds, they tend to listen to it in a better way and with more attention. Refining and mastering listening also thanks to new technologies is therefore an unmissable opportunity, both at home



SPEAKER IMPERMEABILI
I diffusori portatili Ultimate Ears Boom 3 sono resistenti all'acqua e alla polvere.
The Ultimate Ears Boom 3 portable speakers are water and dust proof.

or when traveling or practicing sports. The following data prove how rooted and important this activity is for millions of people: over 70% of the population of America, UK, France and Germany listens to music every day, 44% conceives music as a need and more than 50% as a pleasant option, with all its advantages. "If carried out consciously – said Michael Mauser, President of the Harman Lifestyle Audio Division – the listening has clear and countable effects on the listener, many of which are extremely beneficial and improve the quality of the listener's relationships." On the other hand, modern users are always on the move and have an inclination for multi-tasking. They are used to fragmented listening that reflects the jump-to-the-next-track approach. Therefore, many of the new products displayed at the IFA 2018 - the fair for consumer electronics held in the early September in Berlin – were focused on a better quality of the listening. In addition to the performances regarding purity and depth of the sound, to the advanced noise-cancelling capability and the user-friendliness, there is a trend shared by many new speakers and headsets ready to hit the market: the wireless connectivity and the virtual assistant - Google Assistant or Amazon Alexa - able to respond to the voice commands. Harman – between headsets and speakers – produces a whopping 12 products featuring the BigG artificial intelligence to exploit at the best the native compatibility with

services the likes of Spotify, Deezer, YouTube Music and many others. A flagship from JBL is Link View. It is an original smart speaker featuring a high-definition 8-inches screen able to control the other devices connected at home. For the most demanding users regarding listening and design, Harman Kardon proposes Citation: wireless speakers with multi-room functionality. They feature Google's Chromecast technology to access to a library with 300 audio and HD video streaming services. Stunning and recognizable is also the new Ottava C50 wireless speakers line by Technics, a luxury proposal (featuring Google Assistant) to enjoy a variety of music streaming. It stands out for its arc-shaped and compact line and for the alignment of seven units including subwoofers, midranges and tweeters built in the glass-fiber body. Created in collaboration with international renowned designer Michael Anastassiades, the new entry by Bang&Olufsen is a speaker designed to provide an unparalleled home audio experience given the original circular shape of the loudspeaker (featuring a 50-cm diameter and a 10-cm thickness), it can be hung on the wall. Some people might not like it, but the quality of the sound – that is delivered from both the sides – and of its technologies – from Chromecast to AirPlay2, from Google Assistant to Amazon Alexa) is undisputable. Basically all the consumer electronics' brands have focused on the smart

and on-the-go music, consequently, consumers will be spoiled with choices. This wide offer includes the most renowned brands such as LG, with its XBoom Go and XBoom AI ThinQ, Sony, with its always rich collection of headsets and earphones (the WH-1000XM3, the new entry in the wireless series, features a striking line) and the sector's specialists the likes of Logitech and Jabra. The first offers the nice Ultimate Ears Boom and Megaboom 3 wireless speakers (with one-touch access to the whole Apple Music's 45-million-track library) while the second has proposed the brand new Elite 65t Amazon Version earphones able to interface with the Alexa in-home virtual environment that enables the access to different services of the American giant, from Music to Audible and Prime Video. In short, music that is much more fluid...only if you are listening to it in the right way. ●



MUSICA SENZA DISTURBI
Tecnologia di eliminazione del rumore di ultima generazione per le cuffie WH-1000M3 di Sony.
The Sony WH-1000M3 headphones feature the latest generation of wireless noise cancelling technology.

TESTO

Fabiana Giacomotti

Anno 1936: l'ingegnere Arturo Danusso progetta per il nascente aeroporto di Linate una straordinaria aviorimessa a struttura metallica con un'unica campata di oltre 12mila metri quadrati. Anno 1996: Giorgio Armani sceglie di collocare sul tetto dell'hangar in via permanente l'insegna della linea Emporio, affascinato dal rigore del progetto e dalla simbologia del luogo, che presto si trasforma in un landmark della città di Milano, visto da almeno 200 milioni di persone secondo un calcolo per difetto. 20 settembre 2018: dopo un lavoro di quattro mesi, fra ricalcolo e progettazione degli spazi disponibili per allestirvi stage, backstage, spazio per la platea, lo staff di Giorgio Armani raggiante di orgoglio vi accoglie per la sfilata della collezione Primavera-Estate 2019 oltre 2.300 ospiti fra professionisti della moda, invitati speciali, stampa e cento nomi estratti a sorte fra chi ha partecipato a un concorso-gioco pubblicizzato perfino sui tram cittadini, vestiti in livrea nera "Emporio Armani boarding" con il logo dell'aquilotto in bianco ottico sulla fiancata. Un evento grandioso. Ma soprattutto un momento di condivisione pubblica della moda made in Italy nel luogo da cui spicca il volo per l'estero. Come racconta Giorgio Armani in questa intervista a tutto campo sul valore del viaggio. Nella vita di un'impresa e per se stessi.

Scegliere di sfilare nell'hangar dell'aeroporto di Linate è una dichiarazione di intenti. Perché ha sentito che fosse giunto il momento di farlo adesso?

«Dopo la riorganizzazione del portafoglio, che ha visto diven-

Giorgio Armani

SONO I VIAGGI CHE FANNO LE PERSONE

La sua visione della moda, i viaggi, il rapporto con i giovani e il perché sfilare con Emporio Armani nell'hangar di Linate. Lo stilista milanese si racconta



AEROPORTO MILANO LINATE
Giorgio Armani davanti all'hangar su cui
è collocata dal 1996 l'insegna del suo brand.
Giorgio Armani in front of the hangar on which
his brand's sign has been placed since 1996.

tare Emporio Armani un contenitore di stile e tendenze ancora più ampio, il marchio è stato protagonista di due sfilate evento, a Parigi e a Londra. Mi è sembrato che questo fosse il momento di una nuova tappa del suo viaggio e che dovesse essere proprio Milano. Una Milano che oggi ha un'energia che la porta a confrontarsi con le metropoli più vitali del mondo. Non nego che questa volta ho provato un'emozione in più: quella di essere nella città dove tutto è cominciato e che mi ispira le idee più forti».

L'aeroporto è il luogo sospeso delle possibilità aperte. Lei fu il primo degli stilisti a caratterizzare in modo così evidente uno spazio industriale come l'hangar. Quali furono le ragioni alla base di questa decisione, e perché scelse di farlo con Emporio?

«Con Emporio continuo a sperimentare idee, progetti, sensazioni. Destinato ai giovani, è un marchio che osserva e interpreta il modo di vivere delle persone nelle metropoli, con uno spirito che voglio definire democratico e inclusivo. E se questo spiega la decisione del 1996 di salutare chi arriva e chi parte dalla città con la scritta Emporio Armani sull'hangar, la scelta di presentare lì la collezione uomo e donna per la Primavera/Estate 2019 ne sottolinea la contemporaneità. L'aeroporto è un luogo altamente simbolico, che rappresenta l'apertura verso l'esterno. Anche per questo gli inviti sono stati estesi anche a un pubblico di non professionisti».

Affermare un marchio oggi è diventato estremamente difficile. Lei, che ha aperto per un decennio ogni stagione il teatro di via Bergognone a un giovane stilista, offrendogli la possibilità di sfilare in una sala così prestigiosa, se si trovasse oggi agli inizi, quale strategia adotterebbe?

«Affermare un marchio è sempre stato difficile e l'affollamento attuale lo rende un'impresa ancora più complessa. Perché bisogna sommare preparazione, esperienza e un progetto di stile preciso, che caratterizza e sottolinea la personalità del brand. Lavorare in una grande azienda aiuta a costruire le basi necessarie per comprendere come funziona la produzione. Poi collaborazioni e consulenze aiutano ad ampliare la conoscenza del settore».

Ha mai pensato di investire in un hub per i giovani, in un incubatore?

«In questo momento non ho in mente un hub, ma ai giovani penso da anni. Ho aperto per molte stagioni l'Armani/Teatro alle loro sfilate e sono sempre alla ricerca di nuove iniziative che li coinvolgono. Il mio desiderio è di far emergere talenti in tutti gli ambiti, come ad esempio quello cinematografico con (il progetto di training) Armani/Laboratorio, che è alla sua seconda edizione».

MANIFESTO E SPAZIO VERDE

La storica maxi affissione di Emporio Armani in via Broletto a Milano. La società si occupa anche di curare il verde, sotto.

The legendary Emporio Armani maxi billboard in via Broletto in Milan. The company takes care of maintenance of the green spaces, below.

Lei ha vestito, caratterizzato il processo di affermazione femminile nel mondo professionale. Quanto ha ancora valore, nel "viaggio della vita", lo stile che si sceglie di adottare?

«Lo stile è un modo profondo di esprimere se stessi. Per questo, nonostante possa cambiare durante il viaggio di una vita, è sempre riconoscibile. Non è stato uno scrittore come John Steinbeck a dire: "Le persone non fanno i viaggi. Sono i viaggi che fanno le persone"? In senso reale e simbolico».

A una serata, in una riunione, qual è la donna che attira la sua attenzione? Quali caratteristiche la colpiscono?

«È il portamento, l'atteggiamento a colpirmi, che significa sensibilità e intelligenza, e forte personalità. Perché non ci sono bellezza ed eleganza senza un'intelligenza che parli anche al cuore».

Esiste ancora uno stile nel viaggio? Come viaggia Gior-



gio Armani?

«In genere amo viaggiare con un bagaglio leggero che è sempre ben organizzato. Quando viaggio per lavoro sono i miei collaboratori a gestire le comunicazioni, ed è un compito che lascio ad alcuni di loro anche durante le vacanze. A me in aereo piace leggere giornali e riviste, ma anche parlare con le persone che sono con me. C'è qualcosa nella riservatezza dell'ambiente, nella condivisione di quello spazio che favorisce lo scambio di pensieri e confidenze. Mi affascina quel tempo sospeso, che appartiene soltanto a se stessi».

Il primo viaggio importante della sua vita dove l'ha portata?

«Il primo viaggio importante dopo i weekend a Santa Margherita e le estati in Grecia, affittando un gommone,



è stato alle isole Grenadine, nel cuore dei Caraibi, con Sergio Galeotti, compagno di un periodo importante della mia vita, all'inizio degli anni Ottanta. Una vacanza bellissima che mi ha confermato come la disponibilità al viaggio dipenda da un senso profondo della ribellione, maturato in quel periodo. Via dall'impegno quotidiano, via dalla corsa senza fine verso il traguardo. Al quale però desideravo arrivare».

Esiste un Giorgio Armani che ha compiuto gesti inaspettati, che è partito all'improvviso, che ha sparigliato?

«Probabilmente il mio lavoro, duro e costante, dà l'impressione che abbia pianificato tutta la mia vita. Ma io sono attirato dai movimenti improvvisi, dai gesti inaspettati. Come si potrebbero chiamare altrimenti certe decisioni, tipo la sfida del basket con l'Olimpia, oppure la creazione e il lancio di Armani/Silos? Anche l'Emporio Armani Boarding è stata una scelta di cuore più che di testa. Quanto al partire, è il ritorno che rende magnifico il viaggio».



Milano è la città dove è cresciuto. Quale aspetto non cambierebbe mai di questa città?

«La sua capacità di accogliere, cercando intelligenze, competenze ed energie. Questo le dà un entusiasmo costante per il futuro».

Giorgio Armani TRIPS TAKE PEOPLE

Giorgio Armani explains his idea of fashion, travels, his relationship with young people and the reason why he decided to set his Emporio Armani fashion show in the Linate hangar

In 1936 engineer Arturo Danusso designed for the brand new Linate airport an extraordinary hangar featuring a metallic structure and a 12-thousand-square-meter single aisle. In 1996 Giorgio Armani decided to permanently place, on the hangar's roof, the Emporio line sign, fascinated by the rigor of the project and by the symbolism of the site, that soon became a landmark for the city of Milan, viewed by at least 200 million people (low estimation). September 20 2018: following four months of work, among recalculation and design of the spaces available to host the stage, the backstage and the area for the spectators, Giorgio Armani's staff, filled with pride, welcomed over 2,300 guests for the

VIOLANTE PLACIDO
L'attrice al Festival di Venezia con un abito rosso Emporio Armani, a sinistra. Lo stilista posa al centro tra le modelle di una sfilata del brand Emporio Armani, sopra.

The actress at the Venice Film Festival is wearing a red Emporio Armani dress, on left. The stylist poses among the models at an Emporio Armani fashion show, above.



VIAGGIANDO
Emporio Armani ha dedicato un'esclusiva capsule collection al tema del viaggio. Emporio Armani created an exclusive travel-themed capsule collection

Spring/Summer 2019 collection's fashion show. The guests included fashion professionals, special guests, press staff and a hundred people selected, through a raffle, among those who participated in a contest advertised even onboard the city's trams bearing the "Emporio Armani boarding" black livery and the optical white eagle, the Armani logo, on the side. It was a paramount event. And most of all it was an opportunity to publicly share the made in Italy fashion in the place from where fashion takes off heading to foreign countries. In this 360° interview, Giorgio Armani recounts the value of the journey for ourselves and for the development of a company.

Choosing the hangar of the Linate airport for your fashion show is a sort of statement of intent. Why did you think this was the right moment to do this?

«Following the reorganization of the portfolio, that has seen Emporio Armani become an ever wider hub of style and trends, the brand has been the protagonist of two-event fashion shows, in Paris and London. I thought it was the right moment at this new stage of the journey and that it had to be held in Milan, a city that today has particular energy that leads us to measure-up against the most dynamic metropolis' in the world. I must admit that this time I felt a further emotion: being in the city where it all began and that inspires my strongest ideas».

The airport is the "suspended place" for new possibilities. You were the first stylist who characterized in an extremely clear way an industrial space such as the hangar. What were the reasons at the base of your decision, and why did you choose to do it with Emporio?

«With Emporio I keep experimenting new ideas, projects and sensations. Designed for young people, the brand observes and interprets the lifestyle of those living in the metropolis, with an attitude that I like to define as democratic and inclusive. And if this explains the decision I made in 1996 to greet those who arrive or leave the city with the Emporio Armani sign on the hangar, the choice to present my men and women's Spring/Summer 2019 collection in the hangar highlights its contemporary flair. The airport is a highly symbolic place, that represents the opening towards the external world. This is why a non-professional audience was also invited».

Today it is difficult for a brand to be successful. For ten years you have opened every season the doors of the theater in via Bergognone to a young stylist, offering him the opportunity to walk the catwalk in such a prestigious hall. If you had to start your career today, what would be your strategy?

«Being successful has always been difficult for

EMPORIO ARMANI
Lo stilista milanese al termine di una sfilata del suo brand più giovane, a destra.
The Milanese stylist at the end of an Emporio Armani fashion show, on right.

a brand, and the current multitude of brands makes it even more complicated. You need to combine knowledge, experience and a precise style project able to characterize and highlight the brand's personality. Working in a large company helps creating the fundamentals to understand how the production works. Partnerships and consultants help improve the knowledge of the sector».

Have you ever thought of investing in a hub for young people, a sort of incubator?

«In this precise moment I'm not thinking of a hub, but I have been focusing on young people for years. For many seasons I have opened the doors of the Armani/Teatro for their fashion shows, and I am always on the lookout for new initiatives involving them. My dream is to help talents from every sector emerge, as for example in the film industry with Armani/Laboratorio (the training project) which is now at its second edition».

You dressed and characterized the process of women's success in the workforce. How important is style in the women's choice today in "life's journey"?

«Style is a profound way to express ourselves. For this reason, although it could change



PALAZZO ARMANI
Un tram brandizzato Emporio Armani passa in via Manzoni a Milano davanti all'Armani Hotel.

A tram bearing the Emporio Armani branding passes through via Manzoni in Milan, in front of the Armani Hotel.



throughout the journey of a lifetime, it is always recognizable. Was it John Steinbeck the one who said: "People don't take trips. Trips take people?" Symbolic yet true».

During a soiree or a meeting, what kind of the woman draws your attention? What are the characteristics that strike you the most?

«I get struck by her presence, her attitude, that are synonymous with sensitivity, intelligence and a strong personality. There is no beauty nor elegance without intelligence, a feature that speaks to your heart».

Does the journey still have a style? How does Giorgio Armani travel?

«I usually love to travel with lightweight baggage, which is always well organized. When I am on a business trip, my associates manage the communication, a task that I entrust to some of them also while I'm on holidays. When flying, I like reading magazines and newspapers, as well as talking with the people flying with me. There is something about the ambience privacy, the sharing of the space, that favors the sharing of thoughts and confidences. I am fascinated by that suspended time, that belongs only to ourselves».

Where did you go on the first important trip of your life?

«My first important trip – following the weekends in Santa Margherita and my summer

holidays in Greece renting a dinghy – was to the Grenadines, in the heart of the Caribbean Sea, alongside Sergio Galeotti, my partner during an important period of my life, in the early 80s. A beautiful holiday that confirmed how the attitude towards traveling depended on the profound sense of rebellion, that grew in me in that period. Far from my daily responsibilities, away from that endless pursuit of my goal, which I was still craving to reach».

Is there a Giorgio Armani who acted unexpectedly? Who has suddenly decided to leave for a journey?

«My hard and constant job might give the idea that I have always planned everything in my life. But I am attracted by the sudden movements, by the unexpected actions. How could we call certain decisions (the basketball challenge with the Olimpia or the creation and the launch of Armani/Silos, for example) otherwise? When I decided to create Emporio Armani Boarding I followed my heart rather than my mind. As far as traveling is concerned, it's coming back home that makes the journey wonderful».

Milan is the city where you grew up. What aspect of the city you would never change?

«Its ability to welcome, being always on the lookout for intellect, expertise and energy. This feature gives the city constant enthusiasm for the future.



Live it Heart and Soul

27-28.10.2018

we are triathlon!



More Info: info@fortevillagetriathlon.com | www.fortevillagetriathlon.com

ForteVillage
SARDEGNA

PIRELLI

META
ENERGIA

FERRARI
TRENTO 1902

CRAI
NEL CUORE DELL'ITALIA

REGIONE AUTONOMA DI SARDEGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA
ASSOCIAZIONE DI SU FORTI, ARTISANA E COMMERCIO
ASSOCIAZIONE DI SU FORTI, ARTISANA E COMMERCIO
SARDEGNA

CHALLENGEFAMILY
we are triathlon!

Slam

OAKLEY

HEAD

CIPOLLINI

DMT

ENERVIT
Science in Nutrition

www.facebook.com/fortevillagetriathlon

twitter.com/challengefv

[@challengefortevillagesardinia](https://www.instagram.com/challengefortevillagesardinia)

GreatBeauty

«JUST ONE» Le “opere prime” possono essere ciclopiche, come il ponte cinese più lungo al mondo, minime, come le barche senza pilota che navigheranno nelle “città d’acqua” e su ruote, come l’esclusiva Ferrari one off. Oppure stampate sull’etichetta di un grande vino che unisce arte ed eccellenza. Ma esclusività non fa necessariamente rima con novità: l’orologio di secondo polso del re del Rock ne è la prova

JUST ONE The “debut works” could be cyclopic, such as the Chinese world’s longest bridge; minimal, such as the boats without helmsman that are to sail in the “water cities” or “wheeled” like the exclusive one-off Ferrari. They could also be printed on the label of a great wine combining art and excellence. However, exclusivity is not necessarily connected to something brand new: the King of Rock’s second hand watch proves it

Testo
Bianca Ascenti



La Cina dei record

Il ponte più lungo del pianeta

Il ponte più lungo del mondo misura 55 km (quello dello Stretto di Messina ne misurerebbe tre) e unisce Hong Kong, Zhuhai e Macao, le tre grandi città sul “Fiume delle Perle”, in Cina. Secondo fonti ufficiali, il costo dell’opera è stato di 7,56 miliardi di dollari (cui si devono aggiungere 4,5 miliardi per le infrastrutture sul territorio).

THE RECORD-BREAKING CHINA The longest bridge in the world is 55 km long (that of the Stretto di Messina would be three-km long) and connects Hong Kong, Zhuhai and Macao, the three big cities on the “Pearl River” in China. According to official sources, the bridge cost 7.56 billion dollars (to be added to the 4.5 billion dollars spent for the infrastructures in the area).

Nostromo o robot?

La barca senza timoniere

Arriva la prima barca senza pilota (per alleggerire il traffico in città come Venezia, Amsterdam e Bangkok). Progettata dal Massachusetts Institute of Technology e stampata in 3D, misura 4 x 2 m e sarà dotata di sensori, mini computer e Gps.

mit.edu

HELMSMAN OR ROBOT? The first boat with no helmsman (to streamline the traffic in cities the likes of Venice, Amsterdam and Bangkok) is to hit the market. Designed by the Massachusetts Institute of Technology and printed in 3D, it measures 4x2 m and will be equipped with sensors, minicomputers and GPS.



La Ferrari come non l'avete mai vista

Special Project versione unica

“Non voglio una Ferrari di serie, ne voglio una che sia solo mia”: è questa la richiesta di chi varca la soglia del Centro Stile di Maranello dove si realizzano le versioni “One-Off” della mitica supercar con una carrozzeria realizzata ad hoc (e meccanica di

serie). L'ultima nata è la Ferrari SP38 che s'ispira alla 488 GTB, da cui “eredita” il motore V8 3.9 biturbo da 670 Cv e il cambio doppia frizione a 7 rapporti abbinato al differenziale posteriore a controllo elettronico. Perfetto su strada e in pista, questo modello unico ha un colore rosso metallizzato a triplo strato e una «massa visiva concentrata sulle ruote posteriori». La fiancata - dove la presa d'aria laterale è stata nascosta grazie alla «carrozzeria ripiegata su se stessa» - è di grade impatto visivo. Vi piace? Peccato, perché è irripetibile...

ferrari.com

A ONE-OF-A-KIND FERRARI “I don't want a standard Ferrari, I want a one-off Ferrari:” this is what customers request when entering the Centro Stile in Maranello, a center that develops the “One-Off” versions of the legendary supercar featuring customized bodies (and standard mechanics). The new entry is the Ferrari SP38 that takes inspiration from the 488 GTB featuring the same V8-3.9 twin turbo engine (670hp) and the seven-speed dual-clutch transmission combined with the electronic controlled differential located in rear axle. Perfect both on the road and on the track, this one-off model features a three-layer metallic red paint and a “visual mass concentrated over the rear wheels.” The side - where the body has been folded to conceal the lateral air intake - is of great visual impact Do you like it? What a shame, it is one-of-a-kind...



Il vino buono sta nelle bottiglie d'artista

Edizioni limitate per l'Ornellaia

Per interpretare “Il Carisma”, Ornellaia annata 2015, e celebrare la decima edizione del progetto “Vendemmia d'Artista”, Casa Frescobaldi ha organizzato un'asta di beneficenza al Victoria & Albert Museum di Londra di 111 bottiglie in edizione limitata con etichette realizzate dal celebre artista sudafricano William Kentridge. Di queste, 100 sono da 3 litri, 10 Imperiali da sei litri e una Salmanazar da 9 litri prodotta in un solo esemplare e con un'etichetta che è un'opera d'arte unica. Un'etichetta speciale sarà riprodotta anche per le bottiglie Magnum e sulle casse di vino di legno.

ornellaia.com/it

GREAT WINE BOTTLED IN ARTISTIC BOTTLES To interpret the “Carisma” (Ornellaia year 2015), and to celebrate the 10th edition of the “Vendemmia d'Artista” project, the Frescobaldi winery organized a charity auction at the Victoria & Albert Museum in London. Under the hammer 111 bottles in limited edition bearing labels created by renowned South African artist William Kentridge. The bottles include 100 3-liter pieces, 10 6-liter Imperial bottles and one 9-liter Salmanazar produced in only one piece and bearing a label that is a one-off art work. A special label is to be reproduced also for the magnum bottles and on the wine wooden crates.

Victoria & Albert Museum in London. Under the hammer 111 bottles in limited edition bearing labels created by renowned South African artist William Kentridge. The bottles include 100 3-liter pieces, 10 6-liter Imperial bottles and one 9-liter Salmanazar produced in only one piece and bearing a label that is a one-off art work. A special label is to be reproduced also for the magnum bottles and on the wine wooden crates.

Un mito al polso di un mito

L'orologio di “Elvis the Pelvis”

Il segnatempo Omega in oro bianco appartenuto a Elvis Presley è stato venduto per 1.500.000 CHF al museo Omega di Bienna alla Geneva Watch Auction. Definito “l'orologio storicamente più significativo appartenuto a Elvis mai apparso sul mercato” fu regalato al cantante dalla RCA Records nel febbraio del 1961, per celebrare i 75 milioni di dischi venduti in tutto il mondo (come testimonia l'incisione sul fondello “To Elvis, 75 Million Records, RCA Victor, 12-25-60”). Il segnatempo ha una cassa da 33 mm con lunetta con 44 diamanti e quadrante color avorio. La sua vendita segna anche il nuovo record del mondo per l'acquisto di un orologio Omega.



omegawatches.com

A MYTH WEARING A MYTHICAL WATCH The Omega timepiece in white gold owned by Elvis Presley was auctioned for 1,500,000 CHF at the Bienna Omega Museum at the Geneva Watch Auction. Described as “the most historically significant watch owned by Elvis to ever appear on the market” it was given as a gift to the singer by RCA Records in February 1961, to celebrate his 75 million records sold throughout the world (as reported in the engraving on the back: “To Elvis, 75 Million Records, RCA Victor, 12-25-60”). The timepiece features a 33-mm case, a bezel with 44 diamonds and silvered ivory dial. Its sale established a world record also for the purchase of an Omega watch.



“Non c’è amore più sincero di quello per il cibo”

“There is no love sincerer than the love of food.”

GEORGE BERNARD SHAW

Un panorama mozzafiato al... ristorante

Le bellezze della natura offrono numerose idee per location sui generis, ma l'ingegno non guasta



1

DE KAS

Frankendael Park, Amsterdam

Se la vostra preferenza è per il Km 0, siete nel posto giusto. Nato nel 2001 da un'idea dello chef Gert Jan Hageman, con alle spalle una stella Michelin nell'alta cucina olandese, il De Kas è davvero speciale. Una vecchia serra cittadina, alta 8 metri, tutta in vetro arricchita dal fertile giardino circostante, e da un altro campo distante solo 10 km, in cui sono coltivati i prodotti che la creatività dello chef trasforma in deliziosi piatti.

If you are a km 0 fan, this is the place. Founded in 2001 by Chef Gert Jan Hageman, awarded with a Michelin star in the Dutch haute cuisine, the De Kas is a really special restaurant. It is located in a former 8-meter-high glass greenhouse in the city surrounded by a fertile garden and close to a cultivated field (10 kilometers away) that provides the produce that the Chef's creativity turns into excellent dishes.

Avere il proprio ristorante in cui rifugiarsi o concedersi una pausa facendosi coccolare dalle delizie offerte dalla cucina è di sicuro un'opzione rassicurante. Chi non vorrebbe averne uno e chi, tra coloro i quali lo hanno già da tempo, non sono disposti a cambiarlo o lo “tradiscono” di tanto in tanto a malincuore? Ma l'idea di poter pranzare o cenare in un ristorante stravagante, insolito o scenografico solletica di sicuro la curiosità. Nel mondo ce ne sono davvero di diversi tipi e dalle tipologie più disparate. Ci sono ristoranti che sfruttano la bellezza del territorio o le particolarità della natura, permettendo di gustare del buon cibo locale contornati dai bellissimi pesci maldiviani o su un trabocco di pescatori sulle rive del Mar Adriatico in Italia. Altri scelgono un tema, sfruttando ciò che di più intriga o stuzzica l'interesse dei futuri ospiti, come essere una spia per una notte o vivere un'esperienza ai limiti delle condizioni possibili, come condividere un pranzo con altri commensali sospesi nel cielo sfidando le proprie paure o assecondando le proprie passioni. Altri ancora, regalano la possibilità di liberarsi di ciò che diamo per scontato per porsi in una prospettiva diversa dalla propria quotidianità, come quella di mangiare completamente al buio. Insomma, a ognuno il suo. (S.D.)

10 OF THE WORLD'S MOST SPECTACULAR RESTAURANTS WITH STUNNING LOCATIONS

Having a favorite restaurant to hole up in, or giving yourself a break being pampered by delicacies offered by the cuisine is undoubtedly a reassuring option. Who would not want to have one and who, among those who have long had it, are not willing to replace it or reluctantly “betray” it from time to time? However, the idea to have lunch or to dine in an extravagant, unusual or spectacular restaurant piques certainly everyone's curiosity. Scattered throughout the world are different kinds and original restaurants. There are some that take advantage of the landscape's beauty or of the peculiarities of nature, giving their guests the opportunity to enjoy some great local food surrounded by Maldivian fish or on a “trabocco” (old fishing platform) on the shores of the Adriatic Sea in Italy. Others pick a theme, taking advantage of what intrigues or arouses the future guests' interest the most, like being a spy for one night or having an extreme dining experience such as having lunch with other guests suspended in the sky, challenging fears or following passions. And yet, others give the opportunity to get rid of everything that is taken for granted; to have a different approach to the daily routine, such as eating in the dark. In short, to each his/her own.



2

DINNER IN THE SKY

Bruxelles, Belgio

Dopo il Belgio, altri 45 Paesi ospitano questa esperienza davvero mozzafiato: cenare sospesi con la testa tra le nuvole...

Following Belgium, other 45 countries are now home to such a breathtaking experience: dining suspended among the clouds...



3

TRABOCCO PESCE PALOMBO

Fossacesia (Chieti), Italia

Dare nuova vita al passato. Esperienza culinaria locale e valorizzazione della storica palafitta da pesca abruzzese.

Giving new life to the past. A local cuisine experience combined with the enhancement of the historic fishing platform, typical of the Abruzzi region.



4

LABASSIN WATERFALL RESTAURANT

Tiaong (Quezon), Filippine

A ridosso di una piccola cascata artificiale è possibile gustare cibo locale seduti con i piedi rigorosamente in acqua.

Close to a small artificial waterfall it gives you the opportunity to enjoy the local food strictly pieds dans l'eau.



5

ITHAA UNDERSEA RESTAURANT

Isola di Hurawalhi, Maldive

Il più grande ristorante subacqueo del mondo dove è possibile mangiare immersi nella barriera corallina.

The world's largest underwater restaurant, you can eat immersed in the coral reef.



6

SAFE HOUSE

Milwaukee, Wisconsin, USA

Per gli appassionati di spionaggio. Ma non si mangia soltanto, qui bisogna superare prove da veri 007.

For the spy enthusiasts. It is not all about food, get ready to face real “007” missions.



7

REEDWOODS TREEHOUSE

Warkworth (Auckland), Nuova Zelanda

Esempio di ristorante sull'albero: si mangia in strutture a forma di guscio appese a delle sequoie.

A tree restaurant: you eat in shell-shaped structures hanging from redwood trees.



8

THREESIXTY

Mittelallalin (Saas-Fee), Svizzera

A 3500 m s.l.m. è il ristorante girevole più ad alta quota, dove poter ammirare un paesaggio davvero suggestivo.

Located at 3500 meters above sea level, it is the world's highest revolving restaurant and offers a truly amazing view.



9

O-NOIR

Toronto, Canada

Un'esperienza sensuale unica: mangiare al buio amplifica i sensi e offre una diversa prospettiva del proprio quotidiano.

An unparalleled experience of the senses: eating in the dark amplifies your senses and offers a different perspective of your daily life.



10

THE GROTTTO

Krabi, Thailandia

Nell'antica scogliera calcarea ai margini della spiaggia di Phranang. Magica al tramonto, casual per un barbecue.

Located in the old limestone cliffs on the edge of Phranang beach. It is magic at sunset and casual for a barbecue.



Ezio Bosso LE RADICI DEL MAESTRO

Torinese di nascita, la musica lo ha portato in giro per il mondo, studiando tra Roma, Parigi, New York, Lugano e Sydney, e poi a Londra fino a diventare direttore dei teatri d'opera di Bologna, prima, e, ora, di Trieste. A *Ulisse* spiega: «Per me casa è dove incontro un sorriso»

DIRETTORE D'ORCHESTRA

Dopo 7 anni di assenza il Maestro Ezio Bosso è tornato lo scorso anno alla direzione d'orchestra. Nella foto, il concerto all'Auditorium di Roma dove ha diretto l'Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia.

After a 7-year absence, Maestro Ezio Bosso made a comeback as orchestra conductor last year. In the picture, the concert held at the Auditorium in Rome where he conducted the Accademia Nazionale di Santa Cecilia Orchestra.



TESTO

Filippo Nassetti

Per usare le parole di uno dei suoi libri preferiti, Ezio Bosso è un "cristallo sognante". Un musicista, direttore d'orchestra, compositore con una vocazione pura e lucente. Non lo ha fermato neppure l'inciampo con una malattia neurodegenerativa che lo ha costretto, alcuni anni fa, a reimparare a parlare, a sorridere e, anche, o soprattutto, a suonare. «Un periodo buio dove ho colto il significato delle parole di Nietzsche: "Il mondo senza la musica sarebbe un errore"» spiega a *Ulisse* il Maestro.

Ezio Bosso si definisce comunque una persona fortunata, capace di vivere della sua passione, iniziata all'età di quattro anni. Una passione che ha reso subito chiarissimo il suo destino: «La musica ti cambia la vita, non conosco musicista che non abbia incontrato l'amore».

Il Maestro Bosso non ha certo le physique du rôle di un accademico, di un barone della musica. Lo incontriamo in un albergo romano e si presenta come un mod d'Oltremarina: jeans strappati, maglietta atillata, giacca e guanti senza dita di pelle. Ci parla del suo nuovo lavoro, *The roots*, dove, come già in passato per i "respiri", le "stanze", la "meteorologia", ha compiuto un lungo lavoro di ricerca. «Mi sono interrogato sulle mie radici di uomo e di musicista. Quattro anni di lavorazione. Sono rimasto affascinato dall'idea del wood wide web, una teoria secondo cui le radici non sono altro che un secondo albero sotterraneo che si sacrifica per quello al sole». Per l'artista le radici non rappresentano dei vincoli, al contrario sono il viatico alla libertà: «Da giovani le rifiutiamo per poi sco-

prire che vogliamo metterle, perché le riconosciamo, e in quel momento ci liberano».

Musicalmente le radici di Bosso attingono e si specchiano «in Johann Sebastian Bach e la sua ricerca di religiosità con i corali, in Arvo Pärt e nei suoi sette anni di silenzio e indagine su se stesso, in Olivier Messiaen e nella composizione di uno dei brani più sconvolgenti della storia, *Quartetto per la fine del Tempo*, scritto in un campo di concentramento». Le radici non conoscono confini nazionali, come ha egregiamente spiegato Bosso in una lecture al Parlamento Europeo, quando agli eurodeputati si è presentato con: «Vi parla un bambino abituato fin da subito ad essere europeo. Chi si dedica alla musica frequenta fin da piccolo germano-austriaci come Beethoven, francesi come Debussy, tedeschi come Mendelssohn. L'orchestra che sto dirigendo è italiana, ma ha un primo violino romeno e una prima viola ungherese». Per il Maestro Bosso la musica rappresenta «un intero condiviso, la somma di uno spazio comune e di un tempo comune. Un intero, appunto».

Difficile trovare radici geografiche, nato a Torino da papà

tranviere e mamma operaia Fiat, Ezio in gioventù ha studiato a Vienna, ma vissuto anche a Roma, Parigi, New York, Lugano e Sydney, per poi trasferirsi a Londra e assumere incarichi di direttore dei teatri d'opera di Bologna prima e, ora, di Trieste. «Da adolescente ho perso il concetto di casa inteso come luogo fisico, per me casa è il luogo dove incontro un sorriso, dove posso alzare la mia bacchetta da direttore o pigiare i tasti del pianoforte». Il suo Steinway a coda lo accompagna ovunque. È stato personalizzato con tasti più leggeri per non rompere quelle dita, fragili e virtuose, che non si risparmiano nelle tante esibizioni in Italia e all'estero.

Da alcuni anni ha ripreso a dirigere, la bacchetta il suo strumento. «È come quella di Harry Potter. Non suona, ma ogni gesto è musica. E la penso come la Rowling, è la bacchetta che sceglie il suo possessore, non il contrario». Dopo averlo ammirato dal vivo, un critico musicale del Maestro Bosso ha detto: «La tecnica la possono acquisire tutti, ma la magia non si impara: nelle sue mani la bacchetta diventa magica».

Ezio Bosso THE ROOTS of the MAESTRO

Born in Turin, music led him to travel around the world. He studied in Rome, Paris, New York, Lugano, Sydney and London. He became the director of the opera house of Bologna, and then in Trieste. Speaking to Ulisse he explains: "For me home is a place where I am greeted with a smile."

In the words of one of his favourite books, Ezio Bosso is a "dreaming crystal": a musician, orchestral conductor and composer with a pure and shining vocation. He was not even stopped for long by a serious neurodegenerative disease that forced him, just a few years ago, to learn again how to speak, smile and, above all, play music. Speaking to Ulisse the maestro describes it as "a dark period when I truly understood the meaning of Nietzsche's words: "Without music

life would be a mistake". Nevertheless, Ezio Bosso sees himself as a lucky person, because he has been able to experience his passion to the full; a passion that began when he was just 4 years old, and a passion that immediately revealed his destiny, as he points out to us: «Music changes your life, and I do not know of any musicians who have not encountered love». Maestro Bosso certainly does not have the typical appearance of a refined academic or nobleman inhabiting the world of classical music. We meet him in a Roman hotel where he looks a lot like a British-style mod, with his torn jeans, tight T-shirt, jacket and leather mittens. He talks about his new work, *The Roots*, for which he has conducted a long process of research, as he did for previous pieces referring to breaths, rooms and various aspects of the weather. «I wondered about my roots as a man and a musician. It took four years of work. I was fascinated by the theory of the Wood Wide Web, according to which the roots of a tree are fundamentally a second underground tree that sacrifices itself for the one that stand above the ground in the sun». The artist does not consider roots as constraints, but

as the pathway that can lead towards freedom: «As young people we refute them but then we discover that we want to put them down, because we recognize them, and in that moment they free us».

Musically, Bosso's roots draw upon various sources and are reflected «in Johann Sebastian Bach and his search for religiosity within his chorales, in Arvo Pärt's seven years of silence and self-examination, in Olivier Messiaen and his creation of one of the most shocking musical compositions in history: the *Quartet for the End of Time*, which was written in a concentration camp».

Roots do not recognize national boundaries, as Bosso brilliantly explained in a lecture at the European Parliament, when he presented himself to the MEPs by stating: «A child is speaking to you who was accustomed to being European right from the start. From a young age those who devote themselves to music become familiar with Austro-Germans like Beethoven, the French like Debussy, and Germans like Mendelssohn. The orchestra that I now conduct is Italian, but it has a Romanian first violin and a Hungarian first viola». For Maestro Bosso, music is "a shared whole, the sum of a common space and a common time. It is a complete and integral thing".

It is in fact difficult to pin down the maestro's geographic roots. He was born in Turin, with a father who was a tram driver and a mother who worked at the Fiat factory, but in his youth he studied in Vienna and he also went to live in Rome, Paris, New York, Lugano (Switzerland) and Sydney. Ezio then moved to London and he eventually became the director of the opera house of Bologna, and then that of Trieste, which is a position that he still holds today. «As a teenager I lost the concept of a home as a physical place. For me home is a place where I am greeted with a smile; where I can lift my conductor's baton or play upon the keys of the piano». His Steinway Grand accompanies him everywhere. It has been customized to have keys with a lighter touch so as to not damage his fragile virtuoso fingers, which he does not spare during the many concerts in Italy and abroad that he performs in. For some years now he has also started to conduct orchestras, using the baton as his instrument. «It's like Harry Potter's wand. It does not make a sound, but every gesture it makes becomes music, and I agree with J. K. Rowling, it's the wand that chooses its owner, not the other way round». After admiring Maestro Bosso in a live performance, a music critic once said: «Anyone can acquire a technique, but magic is not learned. In his hands the baton becomes a magic wand».



SONIA FONZO

IN TOURNÉE

Nel 2016, Bosso ha portato oltre 100.000 spettatori nei migliori teatri con il suo recital per solo pianoforte. Ormai è considerata la tournée di musica classica più importante della storia italiana.

In 2016, Bosso has drawn over 100,000 spectators in the best theaters with his solo piano recital. It is now considered the most important classical music tour in Italian history.

MUSACCHIO/ANNIELLO

Gio Ponti

IL FUTURO È ADESSO



Precursore di stili e forme, l'archi-designer milanese è tuttora quotatissimo nelle aste internazionali, mentre vivo è il suo contributo per il marchio Alitalia

SCENE DI VITA E DI DESIGN
Sotto la casa di Gio Ponti in via Dezza a Milano nel 1957, qui l'architetto è con la moglie Giulia. In basso a sinistra l'Air Terminal Alitalia di New York disegnato da Gio Ponti nel 1958.

Below, the house of Gio Ponti (alongside his wife Giulia) in via Dezza in Milan, designed in 1957. Next, the Alitalia Air Terminal designed by Gio Ponti in New York, USA, 1958.



TESTO
Francesca Pini*

**giornalista del Corriere della Sera*

Vessillo dello stile italiano in alta quota, Alitalia non esitò a scegliere l'archi-designer milanese Gio Ponti per realizzare i suoi uffici a New York (1958) e poi gli interni del terminal Alitalia alla stazione Centrale di Milano (1960). Nelle aste internazionali le quotazioni di questo prolifico creatore (1891/1979) che realizzò l'interior design dei transatlantici Doria (1950) e Giulio Cesare (1951) e della nave Africa (1952), sono in vertiginosa ascesa. Forse perché lui rappresenta quella genialità tutta italiana, rinascimentale, che abbraccia ogni genere: dall'architettura agli arredi, dalle arti applicate ai tessuti, alla scenografia, perfino alla regia. Fu soprattutto un grande precursore di stili e forme, una figura chiave anche per noi contemporanei. Oggi tocca a Parigi celebrarlo, con una grande mostra al Musée des Arts Décoratifs, ambiziosamente intitolata *Tutto Ponti, Gio Ponti Archi-Designer* (dal 19/10 al 10/02/19) tesa a scandagliare il suo raggio d'azione che spaziò a 360 gradi, oltrepassando tutti i possibili "confini". «E' una mostra fatta con grande passione da me insieme a Dominique Forest e a Sophie Dumas, promotrice del progetto, e declinata dai francesi sottolineando l'aspetto della decorazione. Una prima parte è, infatti, dedicata alle ceramiche della Richard Ginori, con la quale collaborò dal 1923 al 1938»,

© GIO PONTI ARCHIVES



LA CATTEDRALE DI TARANTO (1964/70) Migliaia di suoi disegni progettuali (tra cui quello per il concorso per il Palazzo del Littorio a Roma del 1934) sono conservati allo Cscac dell'Università di Parma.

Thousands of his design drawings (including the one for the Littorio Palace competition in Rome from 1934) are guarded/kept at the Cscac in the Parma University.



EPOCA DI STILE
In alto, la copertina nr.448 del marzo 1967 della rivista *Domus*. Accanto il servizio da tavola per Franco Pozzi (1967). In basso un vaso per Richard Ginori.

Top, the cover # 448 of the *Domus* magazine issued in March 1967. Next, the dinner service designed for Franco Pozzi (1967). Bottom, a vase designed for Richard Ginori.

dice Salvatore Licitra (nipote di Gio Ponti per parte di madre) che, da un ventennio, cura gli archivi del grande architetto (autore del grattacielo Pirelli nel 1956 e della cattedrale di Taranto, nel 1970). Ponti era molto metodico, fotografava tutti i suoi lavori. In questa banca dati, anche 130mila lettere tutte scansionate (scritte da Ponti a figure di spicco, ma anche ai suoi artigiani). E poi oltre 15mila immagini, divise per circa 400 argomenti. «In mostra ci sono sei ricostruzioni di ambienti, che evocano delle atmosfere. Una ispirata alla villa Bouilhet (del 1926) a Garches fuori Parigi, la seconda casa fatta da Ponti dopo quella sua di via Randaccio. Un'altra è la stanza della società Montecatini (1936). Ho ottenuto poi alcuni arredi fatti per palazzo Bo, sede dell'università di Padova (1936/41). Mai visti, mai prestati per una mostra. Da villa Planchart a Caracas (1955), nonostante il momento complesso per il Venezuela, arriveranno dei mobili. Poi una stanza della casa di Ponti di via Dezza a Milano (1957). Infine ci sarà anche una stanza dell'hotel Parco dei Principi di Sorrento (un'icona del 1960), il cui pavimento di ceramica bianca e blu è stato fedelmente riprodotto», conclude. Ponti diceva di essere un artista inamora-

to dell'architettura. «Si riconosceva pienamente nella libertà che dà l'arte. Non s'inscriveva tanto nel dibattito accademico sull'architettura. Libero pensatore e disegnatore, interpretava il mondo con preveggenza», prosegue Licitra. In questi ultimi 18 anni, la stella di Ponti ha brillato sempre più. «Si è capito che lui era una colonna portante della cultura europea del '900. L'attenzione per il suo lavoro è venuta prima di tutto dall'estero (America, Germania, Francia, Inghilterra, Giappone), l'Italia è arrivata nel 2000. È stato un grande anticipatore di tendenze. Recentemente abbiamo presentato a Grand Basel il prototipo di una sua automobile, Linea Diamante pensata nel 1952, con un design che sarebbe stato adottato anni dopo. Ha manifestato in tutti i campi una posizione eccentrica, oggi apprezzata dai contemporanei». Davvero Gio Ponti è stato molto prolifico ed eclettico, e via via si scoprono ancora opere e interventi. «Nel 1939 Ponti aveva realizzato il palazzo della Eiar (oggi Rai) in Corso Sempione a Milano, compresi gli arredi. Poi, negli anni Cinquanta, la Rai gli chiese di progettare nel parco di Monza un centro di controllo per le onde elettromagnetiche. Fu un progetto riservato, mai pubblicato».

Gio Ponti THE FUTURE IS NOW

Pacesetter in terms of styles and shapes, the Milanese architect-designer still holds an esteemed place in the international auctions, and his contribution to the Alitalia brand is still strong

As an exponent of Italian style at high altitude, Alitalia didn't hesitate in choosing Milanese architect-designer Gio Ponti to design their offices in New York in 1958, and later the interior of the Alitalia terminal in Milan Central Station in 1960. At international auction, works by the prolific creator (1891/1979) - who designed the interiors of the transatlantic liners Doria (1950), Giulio Cesare (1951) and that of the Africa (1952) - are fetching more and more. Perhaps it's because Ponti represents that all-Italian Renaissance ingenuity, which embraces every genre: from architecture to furniture, from applied arts to fabrics, to set design, and even to directing. He was above all a pioneer of styles and shapes, a leading figure, even for us contemporaries. Now it's Paris' turn to celebrate his life, with a major exhibition at the Musée des Arts Décoratifs, ambitiously titled: *Tutto Ponti, Gio Ponti Archi-Designer*. The exhibition runs from 19/10/18 to 10/02/19 and seeks to show the scope and depth of his boundless talent. "The exhibition was put together with great passion by myself, Dominique Forest and



project promotor Sophie Dumas, and produced by the French, with special attention to decoration." The first part is in fact dedicated to Richard Ginori's ceramics. Ponti collaborated with Ginori from 1923 to 1938, explains Salvatore Licitra (Gio Ponti's nephew on his mother's side), who has been curating the great architect's archives for twenty years (Ponti designed the Pirelli tower in 1956 and the Taranto cathedral in 1970). Ponti was highly methodical, photographing all of his works. The wealth of material also includes 130 thousand letters, all scanned and written by Ponti to both prominent figures and his craftsmen, as well as over 15 thousand images, divided into about 400 subject areas. "Six reconstructions are on show, each of which evoke their own atmosphere. One is inspired by the villa Bouilhet (from 1926) in Garches outside of Paris, the second house Ponti designed after his own in Via Randaccio. Another is the room of the Montecatini chemical firm (1936). "I also obtained furnishings made for Palazzo Bo, site of the University of Padua (1936/41), which have never been seen before or lent for an exhibition. Furniture will be coming from the Villa Planchart in Caracas (1955), in spite of Venezuela's difficulties at the moment. There is also a room from the Ponti house in via Dezza in Milan (1957), and, finally,

a room from the Parco dei Principi di Sorrento (a 1960s icon), whose white and blue ceramic floor has been faithfully reproduced". Ponti said he was an artist in love with architecture. "He completely recognized the freedom that art gives. He wasn't much given to the academic debate on architecture. He was a free thinker and designer, and a visionary in his interpretation of the world", continues Licitra. Over the last 18 years, Ponti's star has shone more and more. "We know that he was a mainstay of the European cultural scene of the 20th century. Interest in his work first of all came from abroad (America, Germany, France, England, Japan), and arrived in Italy in 2000. He was a visionary". "Recently at the Grand Basel we presented the prototype of one of his cars, the Linea Diamante, which he came up with in 1952, with a design that would be adopted years later. He was eccentric in everything he did, a position much appreciated today by his contemporaries". Gio Ponti was hugely prolific and eclectic, and bit by bit we are still discovering his works. "In 1939 Ponti designed the Eiar (today Rai) building in Milan's Corso Sempione, including its furnishings. Then, in the fifties, Rai commissioned him to design a control centre for electromagnetic projects in Monza park. It was a private project, the design of which was never published".

VERSO IL CIELO
Nella foto grande un ambiente dell'hotel Parco dei Principi a Sorrento (1960), a destra il grattacielo Pirelli, 1960.

In the large picture, a hall the Parco dei Principi Hotel in Sorrento (1960), on right, the Pirelli skyscraper, 1960.



I PALAZZI DEL POTERE

Il seicentesco Lal Qila, il Forte Rosso di Old Delhi, gloria dell'epoca Moghul, è oggi patrimonio Unesco. Lal Qila, the seventeenth-century Red Fort of Old Delhi, glorious building from the Mughal era, is today included in the UNESCO Heritage list.

Ammaliante Delhi

Splendori e miserie della capitale indiana,
tra vestigia imperiali, architetture
coloniali e ambizioni future

Testo di Ilaria Simeone

CERCHI CONCENTRICI

Connaught Place, a destra, capolavoro dell'architettura coloniale inglese, è l'anima di New Delhi.

Connaught Place, on right, a masterpiece of British colonial architecture, is the soul of New Delhi.

Mahendra Pawar dipinge l'intonaco con antiche fortezze abbandonate, Rakesh Kumar Memrot lo colora con figure dell'arte tribale, mentre Kajal Singh lo fa fiorire di segni astratti e anonime mani lo rendono vivo con il volto del Mahatma Gandhi. I muri di Lodhi Road, baracopoli nel cuore di New Delhi che un progetto di recupero urbano ha trasformato di recente in galleria per gli street artists, sono una tavolozza paradigmatica delle mille sfumature della capitale indiana.

Opulenta e misera, ammaliante e irritante, flemmatica e frenetica, intasata di gente, traffico e inquinamento, Delhi è tutto e il suo contrario: angusta e antica tra i vicoli medievali di Old Delhi, regale lungo i larghi viali fastosi della New Delhi disegnata dai colonialisti inglesi, feroce nei quartieri rasi al suolo per far posto a grattacieli e monumentali centri commerciali. Una megalopoli di 17 milioni di abitanti – quanti ne contano Svezia e Finlandia insieme – che, indecisa su quale sarà il suo volto futuro, trabocca di vestigia di imperi perduti e maestose rovine, sciorina templi, moschee, raffinati musei, gallerie d'arte, seduce con la ricchezza dei suoi tradizionali mercati e dei nuovissimi shopping mall, stordisce con i suoi forti sentori. Come quelli che impastano l'aria di Chandni Chowk, la via che taglia Old Delhi, la città fatta costruire nel XVII secolo dall'imperatore Shan Jahan. Ai suoi tempi la strada, letteralmente "luogo del chiaro di luna", scivolava lungo un canale sulle cui acque, di notte, si specchiava il pallido satellite terrestre. Oggi è un viale affollato, aggredito ai fianchi da un labirinto di vicoli angusti chiusi tra palazzi regali e fatiscenti angoli colmi di bazar d'ogni tipo. Tra motorini, macchine e risciò passano correndo ragazzi carichi di merci, donne in sari stendono

il bucato, uomini con il turbante giocano a carte bevendo tè, le bancarelle di tessuti e monili si contendono lo spazio con le botteghe dei barbieri e i venditori di cibo da strada. Chandni Chowk s'arrampica fino a un colosso di arenaria rossa circondato per due chilometri dalle mura: è il seicentesco Lal Qila, il Forte Rosso, gloria dell'epoca Moghul e oggi Patrimonio Unesco. Dentro le mura, passata la Porta di Lahore, si raccolgono i palazzi del potere: la Casa del Tamburo, la Sala delle Udienze Pubbliche e quella delle Udienze Private (in marmo bianco), la Moschea della Perla, i Bagni Reali e il Palazzo del Colore. Di sera uno spettacolo di luci e suoni rievoca l'antica storia del forte e dell'impero Moghul. I sapori dell'epoca mughlai si gustano da Al Jawahar, ristorante che propone le specialità della sontuosa cucina dei

tempi dell'impero come il tenerissimo stufato di montone. Accanto si erge la Jama Masjid, la Moschea del Venerdì, la più grande dell'India: può ospitare fino a 25 mila fedeli. Costruita a metà del Seicento in arenaria rossa e marmo bianco ha tre ingressi, quattro torri angolari, minareti alti più di 40 metri e conserva preziosi reperti come un'antica copia del Corano scritta su pelle di cervo. Dall'alto del minareto meridionale il panorama è superbo: lo sguardo abbraccia la città vecchia e l'ordinato disegno urbanistico di New Delhi, la città disegnata ai primi del '900 dall'architetto Edwin Lutyens per i colonialisti inglesi che avevano deciso di trasferire qui la loro capitale abbandonando Calcutta.

Ordinata, solenne, regalmente sobria, New Dehli è un alter ego altezzoso e caduco di Old Delhi; terminata nel



IPA PRESS



GETTY IMAGES

LODHI ROAD

Un progetto di recupero urbano ha trasformato i muri del quartiere in galleria di street art.

An urban recovery project has turned the walls of the district into a street art gallery.



ISTOCK

SENZA TEMPO
Il Jantar Mantar, sotto, singolare costruzione che pare un inno all'architettura moderna, risale invece al 1725.

The Jantar Mantar, below, is an original building that seems to be a hymn to modern architecture, and is dated back to 1725.

340

sono le stanze del Palazzo presidenziale Rashtrapati Bhavan, nei cui giardini un tempo lavoravano 418 giardinieri.

340 are the rooms of the Rashtrapati Bhavan, the presidential Palace. In the past, 418 gardeners were employed for the garden's maintenance.

3

ingressi consentono a ben 25 mila fedeli di entrare nella Moschea del Venerdì, la più grande dell'India.

entrances allow a whopping 25 thousand worshippers to enter the Friday Mosque, the largest in India.

20

mila gli oggetti custoditi al National Handicrafts and Handlooms Museum, il museo dell'artigianato di Delhi.

20,000 objects are guarded at the National Handicrafts and Handlooms Museum, the museum of craftsmanship in Delhi.

2.500

a. C. è il periodo a cui risale il gabinetto più antico esposto al Sulabh International Museum of Toilets.

The most ancient toilet showcased at the Sulabh International Museum of Toilets is dated back to 2500 BC

1931 fu la capitale della grandeur coloniale dell'Impero Britannico per appena sedici anni: nel 1947 gli inglesi vennero cacciati dall'India. Conserva numerose vestigia di quei tempi: il Rashtrapati Bhavan, un tempo la casa del viceré oggi residenza ufficiale del presidente dell'India, la Casa del Parlamento, gli edifici settentrionale e meridionale del Secretariat, l'arco trionfale in pietra (alto 40 metri) conosciuto come Porta dell'India e omaggio ai soldati indiani morti durante la prima Guerra Mondiale, e il Rajpath, l'ampio viale costruito per le parate. Sempre a New Delhi ci sono gli altri due siti Unesco della capitale indiana: la tomba dell'imperatore Humayun, splendido esempio dell'arte moghul costruito intorno alla metà del XVI secolo e ancora oggi uno degli edifici più belli di Delhi, e il Qutab Minar, la torre della vittoria fatta erigere da Qutab-ud-din Aibak dopo la sconfitta dell'ultimo regno hindu come simbolo della legge islamica. E poi il Jantar Mantar, uno strano edificio che sembra un inno all'architettura moderna e invece risale al 1725 ed è uno dei cinque osservatori astronomici moghul dotato di monumentali strumenti di osservazione, il National Museum che racconta 5000 anni di storia indiana e la National Gallery of Modern Art, ospitata nell'antica residenza del maharaja di Jaipur, dove sono custodite le opere di tutti grandi artisti indiani moderni, da Amrita Sher-Gil a MF Husain. L'anima di New Delhi però è una piazza, la Connaught Place, il capolavoro dell'architettura coloniale inglese: una serie di cerchi concentrici scanditi da edifici bianchi e vasti porticati tagliati da vie a raggiera che dividono l'area in blocchi. Qui si raccolgono ristoranti alla moda, negozi di lusso, locali trendy. Fate un giro da FabIndia, boutique di abiti e tessuti in puro cotone ed elementi d'arredo realizzati a mano da artigiani locali, poi prendete un aperitivo al Vault Café: archi, volte, porte circolari e un bizzarro menu che guarda agli Stati Uniti conditi con tocco di vecchia India. ●

Charming Delhi

Splendors and miseries of the Indian capital, among imperial legacies, colonial architecture and future ambitions

ARTIGIANATO
Al mercato di Janpath si trovano tessuti etnici, mobili e gioielli in argento e pietre dure.

At the Janpath market you can find ethnic fabrics, furniture and jewelry in silver and semi-precious stones.

Indian artist Mahendra Pawar paints on plaster of ancient abandoned fortresses, Rakesh Kumar Memrot colors it with images from the tribal art while Kajal Singh brightens it up with abstract signs and anonymous artists bring it to life with Mahatma Gandhi's portrait. The walls of Lodhi Road, slums in the heart of New Delhi, that a project of urban redevelopment has recently turned into an "art gallery" for street artists, highlight the thousand colorful facets of the Indian capital. Magnificent and miserable, charming and irritating, laid back and frenzy, packed with people, burdened with traffic and air pollution. Delhi is everything and its opposite: Old Delhi with its narrow and ancient medieval alleys, and majestic New Delhi with



its lavish and large boulevards, designed by the English colonialists, whose old districts were razed to the ground to make room for skyscrapers and mammoth malls. A 17-million-inhabitant megalopolis – the same population of Sweden and Finland put together – that, still hesitant about its future, is filled with legacies of ancient empires, majestic ruins, temples, mosques, refined museums and art galleries. Delhi fascinates with the variety of its traditional markets and of its brand new shopping malls and stuns with its strong scents like those that you can sense in Chandni Chowk, the street that cuts across Old Delhi. The city was commissioned by Emperor Shan Jahan in the 18th century and at that time Chandni Chowk street – literally meaning "place of the moonlight" – ran along the canal whose waters at night mirrored the "pale" moon. Today it is a crowded



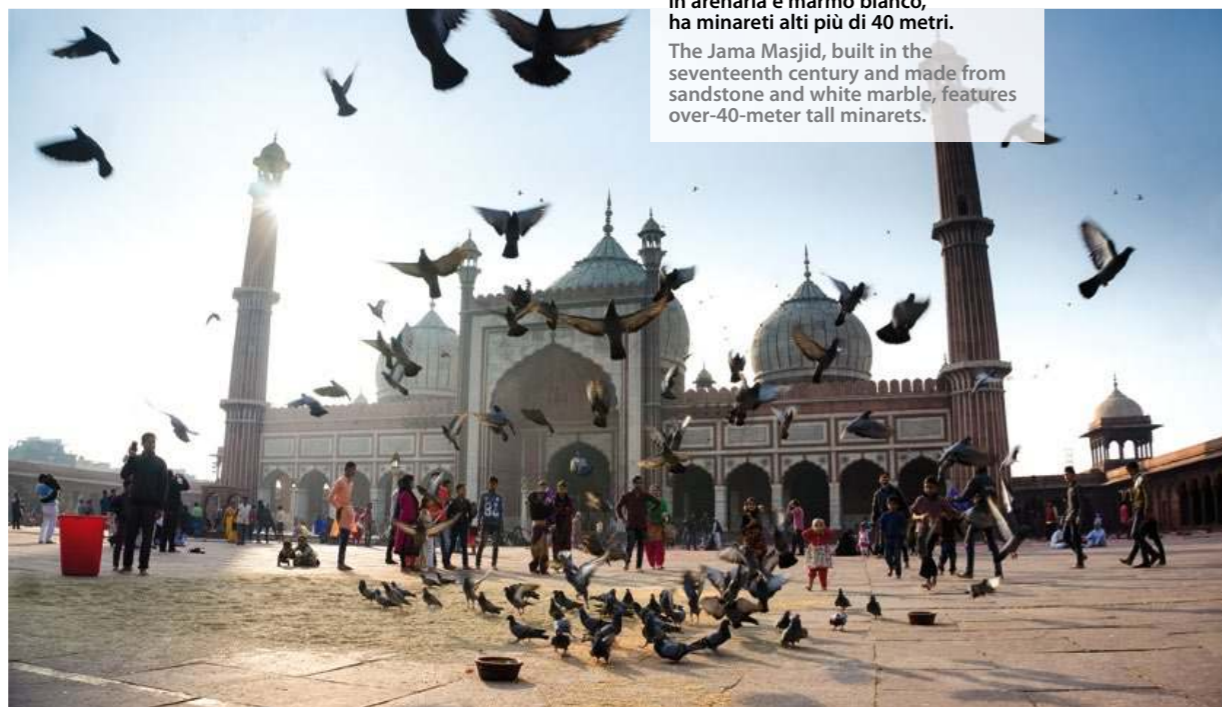
HEMIS/AGF (2)

TANTE CITTÀ IN UNA

La tomba dell'imperatore Humayun, sopra, della metà del XVI secolo, è uno degli edifici più belli di Delhi. Sotto, street life e street food intorno al Paharganj Bazar. The tomb of Emperor Humayun, above, dated back to the mid-sixteenth century, is one of the most beautiful buildings in Delhi. Below, street life and street food around the Paharganj Bazar.



MOSCHEA DEL VENERDI
La Jama Masjid, costruita nel Seicento in arenaria e marmo bianco, ha minareti alti più di 40 metri.
The Jama Masjid, built in the seventeenth century and made from sandstone and white marble, features over-40-meter tall minarets.



boulevard surrounded by a maze of narrow alleys among majestic buildings and crumbling corners housing any kind of bazaars. You can spot boys riding mopeds or driving rickshaws or cars loaded with goods, women wearing their sarees while hanging the laundry, men with turbans playing cards and drinking tea, the stands of fabrics and jewelry contending the space on the street with the barber's shops and the street food vendors. Climbing up through Chandni Chowk you reach a huge building in red sandstone surrounded by two-kilometer-long walls: it is Lal Qila, the Red Fort dated back to the 17th century. It reflects the glory of the Moghul era and is today a UNESCO World Heritage Site. Inside the walls, passing through the Lahore Gate, are the palaces symbols of power: the Drum House, the Hall of Public Audiences, the Hall of Private Audiences (in white marble), the Pearl Mosque, the Royal Baths and the Palace of Color. At night, a light and sound show recalls the ancient history of the fort and of the Moghul Empire. To enjoy the flavors of the Muhglai cuisine head to Al Jawahar, the restaurant offering specialties of the sumptuous cuisine of the Empire era such as the tender mutton stew. Next to Al Jawahar, towers the Jama Masjid - the Friday Mosque - the largest mosque in India: it can host up to 25 thousand worshippers. Built in the mid-seventeenth century, it is made from red sandstone and white marble and features three entrances, four corner towers, over-40-meter-tall minarets and guards precious relics such as an ancient copy of the Koran written on deerskin. The roof of the southern minaret offers a spectacular view of both the Old City and the neat urban design of New Delhi, the city designed in the early 20th century by architect Edwin Lutyens for the English colonialists who had decided to leave Calcutta and move their capital city to Delhi. Neat, majestic and regally simple, New Delhi is a snobbish and evanescent alter ego of Old Delhi; completed in 1931, it has been the capital of

colonial grandeur of the British Empire for only 16 years: in 1947 the English were sent away from India. It still houses countless remains of the era: Rashtrapati Bhavan, the former viceroys' home that today is India's official residence for the president, the House of Parliament, the southern and northern buildings of the Secretariat, the triumphal arch in stone (40 meters), known as the India Gate, that pays homage to Indian soldiers who died during World War I and the Rajpath, the large boulevard created to host the parades. New Delhi is home to two other UNESCO sites in the Indian capital: Emperor Humayun's tomb, a beautiful example of the Moghul art built around the mid-16th century and still one of the most beautiful buildings in Delhi, and the Qutab Minar, the victory tower commissioned by Qutab-ud-din Aibak following the defeat of the last Hindu kingdom as symbol of the Islamic law. In New Delhi lies also the Jantar Mantar, a strange building dated back to 1725 that looks like a tribute to modern architecture. It is one of the five Moghul astronomical observatories equipped with huge observation instruments. Other sites worth a visit in New Delhi are the National Museum that recounts 5,000 years of Indian history and the National Gallery of Modern Art, housed in the ancient residence of the Jaipur maharaja, that guards the works of all the greatest modern Indian artists, from Amrita Sher-Gil to MF Husain. The soul of New Delhi, however, is a square, Connaught Place. It is a masterpiece of the English colonial architecture: a series of concentric circles featuring white buildings and large porticos crossed by radial roads that divide the area in blocks. Connaught Place houses trendy restaurants and hangouts and luxury boutiques. Stop by FabIndia, a boutique selling clothes and fabrics in pure cotton and home furnishings handmade by local artisans. Head to the Vault Café for an aperitif: arches, vaults, round doors and an unusual menu with American influences and an Old India flair.

InfoPoint Delhi

Il meglio dell'ospitalità tra atmosfere sontuose, raffinati decor e new design. Dove, anche sulla tavola, si mescolano tempo e luoghi

The best of hospitality among sumptuous atmospheres, fine decors and new design. A city where tradition mixes with modernity, in the cuisine too

MANGIARE

Bukhara
Tra le migliori tavole di Delhi questo ristorante è un inno alla sontuosa cucina del Nord dell'India, dai classici tandoori ai piatti tipici del Peshawar. La sua specialità è il daal, una crema di lenticchie dal retrogusto affumicato.
Indirizzo: ITC Maurya Hotel, Diplomatic Enclave, Sardar Patel Marg, New Delhi, tel. +91 1126112233
itshotels.in
One of the best in Delhi, this restaurant is a hymn to the sumptuous North Indian cuisine, from the classic tandoori to the typical Peshawar dishes. Its specialty is the daal, a lentils cream with a smoky aftertaste.

Orient Express

Arredi che ricordano l'epoca imperiale e un raffinato decor che rievoca quello dell'Orient Express. Al leggendario treno è ispirato anche il menu che propone caviale, aragosta, soufflé di camembert, capesante con finocchio, curry e melograno e pudding con cuore di cioccolato caldo.
Indirizzo: Taj Palace Hotel, 2 Sardar Patel Marg Diplomatic Enclave, New Delhi, tel. +91 1126110202
taj.tajhotels.com
Its furnishings recall the imperial era and its fine décor evokes that of the Orient Express. Also the menu takes inspiration from the legendary train, proposing caviar, lobster, camembert soufflé, scallops with fennel, curry and pomegranate and pudding with a hot chocolate heart.



SHOPPING & MARKET

- Le stoffe tessute e colorate a mano si comprano da Handloom House (handloomhousedelhi.com), emporio che raccoglie pezzi di seta e cotone realizzate da oltre centomila artigiani di tutto il Paese.
- All'Hauz Khas Village a New Delhi si trova il meglio della moda e del design locale. Dai minuscoli papillon di Ruchika Sachdeva ai bauli Nappa Dori, alle stoviglie d'autore di Second Floor Studio.
- Il mercato di Janpath è il regno dell'artigianato. Sui suoi banchi si trovano tessuti etnici, mobili del Rajasthan e splendidi gioielli in argento e pietre dure.



- Head to the Handloom House to purchase handwoven and colored fabrics (handloomhousedelhi.com). It is an emporium selling bolts of silk and cotton made by over one hundred thousand artisans from all over the country.
- At the Hauz Khas Village in New Delhi you will find the best of local fashion and design. From the tiny bow ties by Ruchika Sachdeva to the Nappa Dori trunks, and the Second Floor Studio's artistic crockery.
- The Janpath market is the craftsmanship mecca. Its stands offer ethnic fabrics, Rajasthani furniture and beautiful jewels in silver and semi-precious stones.



Alitalia collega Nuova Delhi con un volo giornaliero da/per Roma Fiumicino. I voli saranno operati con Airbus A330 configurato con cabine suddivise in tre classi di viaggio (Magnifica, Premium Economy ed Economy). Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com

Alitalia connects New Delhi with a daily flight from/to Rome Fiumicino. The flights are onboard an Airbus A330 configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). To find out the offers and to purchase tickets visit alitalia.com



DORMIRE

The Roseate
Non lontano dall'aeroporto è il più bell'hotel di design della città. Circondato da otto acri di giardino, ha piscina, sauna, spa e camere dagli arredi originali come i grandi tavoli a ellisse. Prenotate una cena da Chi Ni, il ristorante cinese dell'albergo.
Indirizzo: Samalka, NH-8, D Block, New Delhi, tel. +91 1133552211
roseatehotels.com
Located close to the airport, it is the most beautiful design hotel in the city. Immersed in eight acres of gardens, it features a swimming pool, sauna, spa and rooms with original furnishings such as the large ellipse-shaped tables. Book a dinner at Chi Ni, the hotel's Chinese restaurant.

Haveli Hauz Khas

Un b&b che sembra un boutique hotel: cinque stanze dai decori bohémien, arredate con tessuti artigianali, pezzi d'epoca e foto d'autore scattate dal proprietario. Ottima colazione fatta in casa.
Indirizzo: P5, Hauz Khas Enclave, New Delhi, tel. +91 1141651357
havelihauzkhas.com
A B&B with the features of a boutique hotel: five rooms with bohemian decor, furnished with handcrafted fabrics, antique objects and artistic photos taken by the owner himself. Excellent homemade breakfast.



NEI PARCHI

Lodi Garden
È uno dei polmoni verdi più grandi della città dove ci si ritrova per fare jogging, picnic sull'erba e yoga. Disegnato come un classico giardino all'inglese, custodisce le tombe dei sultani delle dinastie dei Sayyid e dei Lodi, begli esempi dell'arte funeraria indo-islamica.

It is one of the largest green lungs in the city where you can go jogging, have a picnic on the grass and play yoga. Designed in a classic English garden style, it houses the tombs of the sultans from the Sayyid and Lodi dynasties, beautiful samples of Indo-Islamic funerary art.

TEMPO LIBERO

Let's dance

Siete dei fan dei musical di Bollywood? Regalatevi un mini corso di un paio d'ore per imparare i passi essenziali delle danze indiane più celebri indossando gli stessi costumi delle star (Delhi Dance Academy, delhidanceacademy.in)

Are you Bollywood fans? Give yourself a short dancing class (a few hours) to learn the basic steps of the most popular Indian dances wearing the stars' costumes (Delhi Dance Academy, delhidanceacademy.in)

TESTO

Cristina Griner

Prima del continente americano ad assicurarsi il titolo di World Design Capital, Mexico City è oggi una metropoli che guarda al proprio futuro impegnandosi con energia ad affrontare le nuove sfide urbane che si impongono alle megalopoli del mondo. Dallo spazio pubblico alla mobilità, alla sostenibilità, tutta la comunità creativa è unita nello sforzo per costruire una città più vivibile. Non a caso, è proprio sul Socially Responsible Design il focus dettato dalla World Design Organization per il 2018. Un anno denso di avvenimenti, il cui appuntamento clou è la Design Week Mexico (designweekmexico.com), con Expo DW, il vero e proprio trade show negli spazi espositivi di Expo Reforma dal 10 al 14 ottobre, e un'infinità di mostre, eventi e workshop che coinvolgono istituzioni culturali, gallerie e quartieri del centro storico. Sedi privilegiate delle attività dedicate alla comunicazione del design nazionale e internazionale sono i musei immersi nel verde del Bosque de Chapultepec. A cominciare dal Museo de Arte Moderno,

iconico edificio razionalista anni Sessanta, dedicato all'arte messicana più recente. Dalla collaborazione tra giovani designer e artigiani locali nasce la mostra *Visión y Tradición*, dialogo tra la produzione tradizionale e il design contemporaneo, ospitata dal vicino Museo Nacional de Antropología. Accanto, al Museo Rufino Tamayo si possono invece vedere per la prima volta i pezzi di designer messicani raccolti per il premio Inédito. A Sud del Bosque, vale la pena di visitare l'Archivo Diseño y Arquitectura, spazio fondato nel 2012 da Fernando Romero e Soumaya Slim che contiene più di 1500 oggetti e accompagna il visitatore attraverso la storia del design e dell'architettura dai primi decenni del secolo scorso ai giorni nostri.

Architettura e design si incontrano anche nell'evento diffuso Design House, che coinvolge progettisti e showroom nell'allestimento di case private sparse per la città. A Polanco, il quartiere dello shopping griffato e dell'alta cucina, ci sono tutti gli showroom dei marchi storici della capitale, come Pirwi, brand d'arredamento fondato dal designer Emiliano Godoy, Studioroca o Héctor Esrawe. Altri centri nevralgici sono i distretti di Colonia Condesa, giovane, verde e multi-etnica, che non ha nulla da invidiare alle atmosfere hipster di Londra o Berlino, e Colonia Roma, dove si trovano bar e ristoranti di tendenza e dove merita una visita Modo, museo dedicato al design della comunicazione, che colleziona quasi centomila oggetti a partire dall'inizio del XIX secolo. ●

Mexico City CAPITALE CREATIVA

Appuntamento con la Design Week messicana, che per tutto il mese di ottobre anima i quartieri e i musei della città



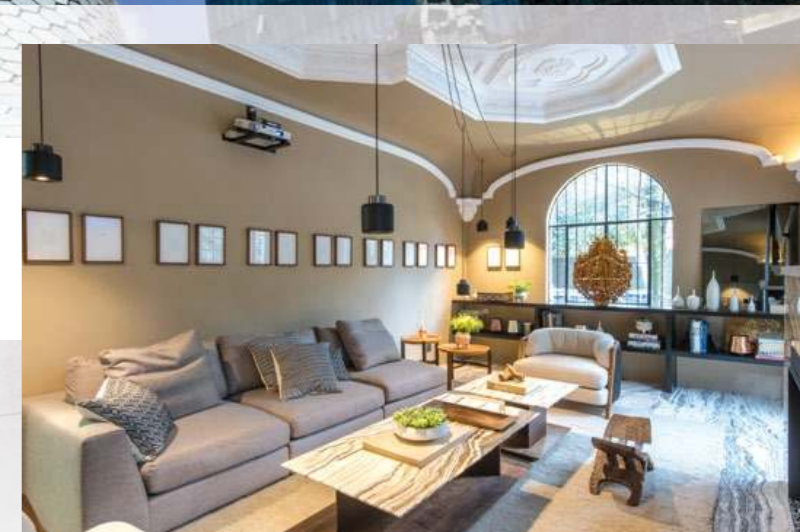
LAND MARK
Il Museo Soumaya, sopra, progettato da Fernando Romero, ospita la collezione d'arte del milionario Carlos Slim.

The Soumaya Museum, above, designed by Fernando Romero, is home to the art collection of millionaire Carlos Slim.



VISIÓN Y TRADICIÓN
È il titolo della mostra ospitata durante la Design Week al Museo Nacional de Antropología, sotto.

Visión & Tradición is the exhibition hosted during the Design Week at the Museo Nacional de Antropología, below.



DESIGN HOUSE
Progettisti e showroom sono coinvolti nell'allestimento di case private sparse per la città sopra.

Designers and showrooms are involved in the setting of private houses scattered throughout the city, above.

SFIDE URBANE

La progettazione dello spazio pubblico è un tema centrale per costruire una città più vivibile. In basso, il Proyecto Tamayo, parte dell'omonimo museo.

The design of the public space is fundamental to build a city with improved living standards. Below, the Proyecto Tamayo, part of the museum bearing the same name.

Mexico City CREATIVE CAPITAL

The Design Week in Mexico is to liven up the capital's districts and museums during all of October

First in the American continent to gain the title of World Design Capital, Mexico City is today a metropolis that looks at its future strongly committed in facing the new urban challenges imposed to the world's megacities. From the public areas, to mobility and sustainability, the whole creative community has gathered to try to create a city with improved living standards. No coincidence that the focus of the 2018 World Design Organization is in fact the Socially Responsible Design. 2018 has been a year filled with events, including the most important one, the Design Week Mexico (designweekmexico.com), with Expo DW, the true trade show housed in the exhibition spaces of Expo Reforma (October 10 – 14) and numerous exhibitions, events and workshops that involve cultural institutions, art galleries and districts of the historic center. Special locations for activities dedicated to the communication of national and international design are the museums immersed in the green of the Bosque de Chapultepec. Starting from the Museo de Arte Moderno, an iconic Rationalist building from the 60s, dedicated to the modern and contemporary Mexican art. The partnership among young designers and local artisans

has given life to the Visión y Tradición exhibit: a dialogue between traditional production and contemporary design. The exhibition is hosted in the close Museo Nacional de Antropología. Next, at the Museo Rufino Tamayo, you can admire for the first time ever the Mexican design objects collected for the Inédito prize. South of the Bosque, the Archivo Diseño y Arquitectura is worth a visit. The space was founded in 2012 by Fernando Romero and Soumaya Slim and houses over 1,500 objects that accompany visitors through the history of design and architecture from the early 20th century to date. A combination of architecture and design is also the Design House event, that involves designers and showrooms in the setting of private houses scattered throughout the city. Polanco, the district of luxury shopping and haute cuisine, is home to all the showrooms of the capital's historic brands, such as Pirwi (the interior design brand founded by designer Emiliano Godoy), Studioroca or Héctor Esrawe. Other important hubs are the district of Colonia Condesa - young, green and multiethnic, its hipster atmosphere is comparable to that of London or Berlin – and the Colonia Roma district that houses trendy bars and restaurants. Here Modo, the museum devoted to the communication design, is worth a visit. It guards almost 100,000 objects from the early 19th century to date.



InfoPoint Mexico City

Hotel, ristoranti, gallerie e negozi dove la città incontra il design. Coniugando tradizione e modernità

Hotels, restaurants, galleries and shops where the city meets design, combining tradition and modernity

MANGIARE**La Piedra**

L'evoluzione del concetto di cantina artigianale, in una location dal design tradizionale messicano con dettagli contemporanei. Nel menù piatti di carne e di pesce, cazuelas, ceviche, tiraditos e cocktail. **Indirizzo:** Aristóteles 124, Col. Polanco, tel. +52 55 52823456

cantinalapiedra.com

The evolution of the artisan winery in Polanco, its location features a traditional Mexican design with contemporary details. The menu offers meat and fish dishes, cazuelas, ceviche, tiradito and cocktails.

Nueve Nueve

Nel bistro del centro culturale Casa Lamm, progettato dal giovane architetto Javier Sordo De Haro, il menù della chef Mónica Beteta rivisita i piatti della tradizione, tra cui le prelibate larve di formiche (escamoles) e di lepidotteri.

Indirizzo: Álvaro Obregón 99, Roma Nte, tel. +52 55 55259795 nuevenueve.com.mx

The bistro of the Casa Lamm cultural center, designed by young architect Javier Sordo De Haro, offers a menu by Chef Mónica Beteta who reinterprets the traditional dishes, including the delicious escamoles (larvae of ants) and larvae of lepidopterans.



Mexico City

DESIGN & SHOPPING

1 Nella nuova location in Colonia Juárez, la Galería mexicana de diseño (galeriamexicana.mx), con i suoi 27 anni di storia è sempre un punto di riferimento cittadino.

2 Art gallery e showroom in un magnifico edificio anni Venti di Polanco, Studioroca (studioroca.com) integra perfettamente architettura, interior design e arredo.

3 Brand di design messicani e internazionali nel concept store Blend (blendmexico.com), uno spazio dinamico per creativi professionisti e non, che ospita prodotti, eventi e presentazioni.



1 In the new location Colonia Juárez, the Galería mexicana de diseño (galeriamexicana.mx), is the first dedicated to design in Mexico. With its 27-years history, it is still a reference in the city.

2 Art gallery and showroom housed in a magnificent building from the 1920s in Polanco. Studioroca (studioroca.com) perfectly combines architecture, interior design and furniture.

3 Mexican and international design brands are showcased in the Blend concept store (blendmexico.com), a dynamic space for creative professionals and non-professionals. It hosts products, events and presentations.



Alitalia collega Città del Messico con 5 voli settimanali da/per Roma Fiumicino. I voli saranno operati con Boeing 777 configurato con cabine suddivise in tre classi di viaggio (Magnifica, Premium Economy ed Economy). Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com

Alitalia connects Mexico City with 5 weekly flights from/to Rome Fiumicino. The flights are onboard a Boeing 777 configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). To find out the offers and to purchase tickets visit alitalia.com

**DORMIRE****Chaya**

In un edificio anni Venti restaurato, un bed & breakfast che offre un'ospitalità tailor made per sentirsi come a casa. Tra studio, library, rooftop con amache e un patio con un piccolo frutteto. Camere con vista su Alameda Park.

Indirizzo: Doctor Mora 9, Barrio Alameda's, Col. Centro, tel. +52 55 55129074 chayabnb.com

In a restored building from the 1920s, a bed & breakfast offering tailor-made hospitality to make guests feel at home. Study, library, rooftop with hammocks and a patio featuring a small orchard. Rooms overlooking Alameda Park.

Las Alcobas

Nell'elegante quartiere di Polanco, un boutique hotel di design firmato dal canadese Yabu Pushelberg. Con una spettacolare scala a spirale e 35 camere high-tech dagli arredi in palissandro e marmo. Spa e servizi al top. **Indirizzo:** Presidente Masaryk 390, Col. Polanco, tel. +52 55 33003900 lasalcobas.com

In the stylish Polanco district, this boutique hotel was designed by Canadian Yabu Pushelberg. It features a spectacular spiral staircase and 35 high-tech rooms with rosewood and marble furnishings. Spa and top-quality services.

**AL MERCATO**

Healthy e gourmet
Si chiama Mercado Roma (Querétaro 225) e fonde l'idea del mercato tradizionale messicano con la cucina bio e gourmet. Declinata in 50 spazi che propongono cibi freschi e home made, da cucinare o consumare ai gradi tavoli.

Named Mercado Roma (Querétaro 225), it combines the concept of the traditional Mexican market with the organic and gourmet cuisine. 50 different spaces offer fresh and home-made food, to be cooked or eaten on the spot at the large tables.

**ARCHITETTURA****Una casa da premio**

Nel quartiere di Tacubaya, in Generale Francisco Ramírez 12, da non perdere la Casa Estudio del premio Pritzker Luis Barragán, il più importante architetto messicano del XX secolo, costruita nel 1948 e dichiarata patrimonio Unesco.

In the Tacubaya district, in General Francisco Ramírez 12, the Pritzker prize-winning Luis Barragán's Casa Estudio is worth a visit. Barragán is the most important Mexican architect of the twentieth century. The Casa Estudio was built in 1948 and today is included in the UNESCO Heritage list.

Via Verde

Su un progetto firmato da Fernando Ortiz Monasterio, sono stati ricoperti di piante ben mille piloni delle sopraelevate che si s'incrociano nella città creando un "giardino verticale" lungo più di 27 chilometri. I piccoli arbusti sono inseriti in un reticolo di tasche di tessuto.

Thanks to a Fernando Ortiz Monasterio's project, a whopping one thousand pillars of the elevated beltways that cross the city have been covered with plants creating an over 27-kilometer-long vertical garden. The plants have been inserted in a lattice of fabric pockets.

SIAMO IL VOLTO DI UN'ESPERIENZA
DI VIAGGIO UNICA, VELOCE E
CONFORTEVOLE.



Non importa dove ti stai dirigendo nel mondo, le compagnie aeree partner di SkyTeam ti offrono collegamenti più convenienti, servizi più veloci di qualsiasi altra alleanza grazie a SkyPriority, la più ampia gamma di servizi di fidelizzazione e lounge in oltre 600 aeroporti in tutto il mondo.

Per saperne di più su come SkyTeam può rendere più confortevole il tuo viaggio, visita SkyTeam.com



Happyend

Consigli per rendere più dolce la vita
Tips for a sweeter life

I sette hotel storici nel mondo

Le sette cose in viaggio tra le pieghe della Storia negli alberghi che l'hanno ospitata. Dall'Italia al Bosforo, dal nord Europa fin nel cuore del continente, qui sono passati personaggi e idee che hanno forgiato il mondo. Fino all'Estremo Oriente dove a quanto pare tutto ebbe inizio...

Seven world historical hotels

A journey through the hotels that hosted the seven things that made History. From Italy to the Bosphorus, passing through Northern Europe and the heart of the continent to reach the Far East, where apparently it all began: a journey through the hotels that hosted great personae and ideas that have shaped the world.

1

Nishiyama Onsen Keiunkan

Hayakawa, Giappone

Nishiyama Onsen Keiunkan aprì i battenti nell'anno 705 e, se ve lo state chiedendo, non abbiamo dimenticato il numero 1. L'hotel che si trova a circa 150 chilometri da Tokyo, nella prefettura di Yamanashi, è aperto da 1313 anni, record riconosciuto ufficialmente dal Guinness dei Primati. Una storia al passo della modernità: se volete dormire in una delle 37 camere è sufficiente cliccare sui migliori siti di prenotazioni online.

keiunkan.co.jp



Nishiyama Onsen Keiunkan opened its doors in 705 and, if you're wondering, no, it's not a typo, we did not forget to type the number 1. The hotel lies about 150 kilometers from Tokyo, in the prefecture of Yamanashi, and has been open for 1313 years, a record officially recognized by the Guinness Book of Records. Here history goes hand in hand with modernity: if you want to sleep in one of its 37 rooms, simply visit the best websites for online reservations.



3

Hotel Sacher

Vienna, Austria

La tradizione è forte all'Hotel Sacher di Vienna. Legato alla storia dell'omonima torta (inventata nel 1832 da Franz Sacher, pasticcere di corte presso il principe di Metternich), è ancora oggi l'unico albergo di Vienna a conduzione familiare e un marchio completamente austriaco. Velluti, boiserie, cristalli e quadri d'epoca aiutano a calarsi nell'atmosfera dell'epoca degli Asburgo e se per voi la Sacher è troppo calorica, è possibile ordinare una versione "zero calorie".

sachervienna.grandluxuryhotels.com

Tradition is the buzzword at the Hotel Sacher in Vienna. It's connected to the story of the cake bearing the same name (invented in 1832 by Franz Sacher, pastry chef at the court of prince of Metternich), today it is the only family-run hotel in Vienna featuring a 100% Austrian brand. Velvets, wainscoting, crystals and antique paintings give you a Habsburg era atmosphere experience and if you think that the Sacher cake is too caloric, you can always order a "zero cal" version.



2

Porta Rossa Grand Hotel

Firenze, Italia

È considerato il più antico hotel d'Italia. In un edificio storico che include una torre del XIII secolo Porta Rossa Grand Hotel è una finestra su tre diverse epoche storiche (Medioevo, Rinascimento ed Età Moderna) grazie agli elementi originali storici e parti dell'edificio risalenti a 8 secoli fa e sontuosi affreschi. Si trova nel cuore della Firenze storica, a pochi minuti a piedi dal famoso Duomo e dalla Galleria degli Uffizi.

nh-hotels.it/FirenzePortaRossa

It is considered the oldest hotel in Italy. Located in a historic building that has a 13th-century tower, the Porta Rossa Grand Hotel is a window on three different historical eras (Middle Ages, Renaissance and Modern Age) thanks to the original historical elements and parts of the building dating back to 8 centuries ago and to lavishing frescoes. It is situated in the historic center of Florence, a few minutes' walk from the famous Duomo and the Uffizi Gallery.

4

Grand Hotel Stockholm

Stoccolma, Svezia

È dove i Nobel riposano e il 13 dicembre di ogni anno sono svegliati con caffè e Lussehatt. Fondato nel 1874 dal francese Régis Cadier, nel 1901 si tenne il primo banchetto per il prestigioso riconoscimento. La proprietà non divulga volentieri i nomi degli ospiti vip che ne hanno abitato le stanze ma è riconosciuto che Martin Luther King, la Principessa Grace e il Principe Ranieri di Monaco, Frank Sinatra e Greta Garbo hanno dormito qui. Tra le sue "eccellenze", la lussuosa suite con vista sul Palazzo Reale (la Princess Lilian, 330 mq, c'è anche un cinema) e la Nordic Spa, 1.400 mq di benessere nordico su due piani.

grandhotel.se

This is where the Nobel Prize winners relax, and every year on December 13 wake up to coffee and Lussehatt. Founded in 1874 by Frenchman Régis Cadier, in 1901 it housed the first banquet for the prestigious award. The Grand Hotel reveals reluctantly the names of its "celeb-guests", yet Martin Luther King, Princess Grace and Prince Rainier of Monaco, Frank Sinatra and Greta Garbo reportedly stayed in its rooms. Feathers in the cap are the luxurious Princess Lilian suite overlooking the Royal Palace (330 square meters and a cinema hall) and the Nordic Spa - a 1,400-square-meter wellness center on two floors.



5



Pera Palace

Istanbul, Turchia

Con un modo di dire si potrebbe affermare che qui “anche i muri hanno orecchie”. In passato il Pera Palace è stato frequentato da spie e complottisti come Mata Hari, Kim Philby e Cicero. D'altra parte, è stata (ed è tuttora) casa per intellettuali, scrittori e aristocratici. Hemingway seguì la guerra greco-turca e Agatha Christie scrisse *Assassinio sull'Orient Express*. Del resto, il Pera Palace fu proprio costruito per i viaggiatori dell'Orient Express.

perapalace.com

The saying “walls have ears” fits this hotel. In the past, the Pera Palace hosted spies and conspirators the likes of Mata Hari, Kim Philby and Cicero. Furthermore, it was (and still is) home to intellectuals, writers and aristocrats. Here Hemingway followed the Greek-Turkish war and Agatha Christie wrote *Assassination on the Orient Express*. After all, the Pera Palace was built for the Orient Express travelers.



7

6



Imperial

Dubrovnik, Croazia

Vicino al centro storico Patrimonio dell'Umanità UNESCO di Dubrovnik (o Ragusa), all'Imperial passarono Edoardo VIII e Wallis Simpson nella famosa estate del 1936 che provocò la crisi istituzionale nel Regno Unito che condusse all'abdicazione del sovrano. Le suite godono di una spettacolare vista sulla città vecchia.

hilton.com

Near the historic center of Dubrovnik (also known as Ragusa) - a World Heritage site - the Imperial hosted Edward VIII and Wallis Simpson during the famous summer of 1936 that caused the institutional crisis in the United Kingdom that eventually led to the abdication of the sovereign. The suites feature a spectacular view of the old city.

Hotel Métropole

Bruxelles, Belgio

L'orgoglio dell'hotel è il cocktail Black Russian, creato proprio qui nel 1949 dal barman Gustave Tops in onore dell'allora ambasciatrice degli Stati Uniti in Lussemburgo Perle Mesta. Il Métropole è stato costruito nel 1895 progettato dall'architetto e decoratore francese Alban Chambon, disegnato seguendo influenze del Rinascimento, Impero e Art Nouveau.

metropolehotel.com

This hotel's pride is the Black Russian cocktail, created here in 1949 by barman Gustave Tops in honor of the then US ambassador to Luxembourg Perle Mesta. Built in 1895, the Métropole was designed by French architect and decorator Alban Chambon. The hotel's style features influences from the Renaissance, Empire and Art Nouveau periods.

Going short

a cura di Renata Molho

Pratico, metropolitano, ma anche evocativo. Il giacchino corto ricorda lo stile preppy, le divise dei college e il guardaroba del ragazzo perbene, ma l'interpretazione cambia a seconda dei materiali e dei colori

Practical, metropolitan yet evocative. The short jacket recalls the preppy style, the college uniforms and the well-mannered boy's wardrobe. The interpretation changes according to the materials and colors



1

Ami

In green

Giacchino in lana, felpa con cappuccio in cotone, chinos oversize in cotone e lana, sneaker in pelle con suola alta in gomma.

amiparis.com

Wool jacket, hooded sweatshirt in cotton, oversized cotton and wool chinos, leather sneakers with high rubber sole.



2

Bally

The blouson

Giubbotto in drill di cotone, camicia in tessuto tecnico con logo, pantaloni in lana, zaino in pelle con decoro Vita-Parcours, derby in pelle con suola in gomma oversize.

bally.com

Cotton drill jacket, technical fabric shirt with logo, wool trousers, leather backpack with Vita-Parcours decoration, leather derby with oversized rubber sole.



Emporio Armani

Motorbike gala

Blouson in pelle con zip centrale, camicia in cotone con collo francese, pantaloni in viscosa, cravatta in jacquard, derby in vitello spazzolato con montone all'interno.

3

armani.com

Blouson in leather with central zipper, cotton shirt with French collar, viscose trousers, jacquard tie, brushed calfskin derby with sheepskin inside.



4

Church

Leyton 5

Scarpa in vitello con suola a cuneo in gomma ultraleggera con bordo a contrasto.

church.com

Calfskin shoe with ultralight rubber wedge sole with contrasting edge.



Boss
Ready for the week end
Bomber e giacca in tessuto tecnico, camicia in cotone, pantaloni in lana, scarpe in pelle, borsone da viaggio in tessuto tecnico.

hugoboss.com

Bomber jacket and jacket in technical fabric, cotton shirt, woollen trousers, leather shoes, holdall in technical fabric.

5

Bottega Veneta

Urban dandy

Giacca in lana e seta, camicia e pantaloni in seta, t-shirt in cotone, scarpe in velluto millerighe.

bottegabeneta.com

Wool and silk jacket, silk shirt and trousers, cotton t-shirt, striped velvet shoes.



6



8

Tod's

Envelope Bag

Borsa media in pelle liscia con patta, doppi manici, tracolla removibile e fondo con iconici gommini.

tods.com

Medium bag in smooth leather with flap, double handles, removable shoulder strap and bottom with iconic gommini.



9

Ermenegildo Zegna

Sport and luxury

Bomber con maniche in vitello e dorso in vicuña, tuta trapuntata in cotone e seta, berretto in cashmere, guanti in agnello e sneaker in vitello con allacciatura a strappo.

zegna.com

Bomber jacket with calfskin sleeves and vicuña back, quilted cotton and silk jumpsuit, cashmere cap, lambskin gloves and calfskin sneakers with velcro fastening.



7

Berluti

Leather and wool

Giacca in pelle sul completo formale in lana. Camicia, stivaletti neri e borsone in pelle.

berluti.com

Leather jacket on formal woollen suit. Shirt, black ankle boots and leather handall.

Fanciulla del West

a cura di Renata Molho



1

Stella McCartney
Eco Western

Cappa oversize in lana multicolor, pantaloni in velluto, loafers con tacco in alternappa.

stellamccartney.com

Oversized cape in multicolor wool, velvet trousers, loafers with Alter Napa heel.

Atmosfere da film western, accenni dichiaratamente folk e una forte eco hippy: cinturone con fibbia, cappa multicolor, giubbino e frange, stivali. Grande respiro e un senso di libertà. Non manca nulla

Western movies atmospheres, clear folk hints and a strong hippy flair: belts with buckles, multicolored capes, fringed jackets and boots. Wide scope and sense of freedom. There is a bit of everything



2

Coach 1941
The big chill

Giacca in denim con borchie e dettagli in shearling, abito in chiffon, stivaletti in pelle.

coach.com

Denim jacket with studs and shearling details, chiffon dress, leather ankle boots.



3

Dolce & Gabbana
Calamity J.

Felpa e pantaloni in jersey con patches e frange, orecchini a croce in metallo con pietre, borsa in pelle laminata con patches in pelle, borchie e cristalli. Mary Jane in pelle effetto "specchio" con pietre ricamate.

dolcegabbana.com

Sweatshirt and trousers in jersey with patches and fringes, cross earrings in metal with stones, bag in laminated leather with leather patches, studs and crystals. Mary Jane in "mirror" effect leather with embroidered stones.



5

Etro

Ethno - luxury

Abito asimmetrico in misto lana, stampe geometriche a contrasto e frange, come per lo scialle a triangolo. Cintura in cuoio, applicazioni di metallo e fibbia in ottone, stivali fondo cuoio con impunture e tacco in legno.

etro.com

Asymmetric dress in wool blend, contrasting geometric patterns and fringes, as for the triangle shawl. Leather belt, metal applications and brass buckle, inlaid metal bracelets, leather bottom boots with stitching and wooden heel.

6

DSquared2
Blue Bear

Giacca in velluto con inserti in denim, spalle e maniche in pelle. Cintura in pelle, pantalone in velluto "Johdpur", sandalo cow girl, orecchini in metallo e tessuto.

dsquared2.com

Velvet jacket with denim inserts, leather shoulders and sleeves. Leather belt, "Johdpur" velvet trousers, cow girl sandal, metal and fabric earrings.

4

Alberta Ferretti
Total black

Tuta lunga in denim con dettagli borchie, cintura in pelle con borchie oro, guanti in nappa, stivali alti.

albertaferretti.com

Long denim jumpsuit with studs details, leather belt with gold studs, Napa leather gloves, high boots.



8

Philosophy di Lorenzo Serafini
AXL Boots

Stivaletti con cinture in pelle e fibbie metalliche, con catene, gemme turchesi e piume.

philosophyofficial.com

Ankle boots with leather belts and metal buckles, with chains, turquoise gems and feathers.



9

Chloé
Rodeo mood

Abito in seta con ricami, stivaletti in velluto tecnico con tacco in metallo.

chloe.com

Embroidered silk dress, technical velvet ankle boots with metal heel.

7



Gucci
Re(BELLE)

Borsa a mano in pelle.

gucci.com

Handbag in leather.

Globi ed emisferi in 3D. Protagonisti di orologi innovativi, danno una lettura immediata e intuitiva dell'orario nelle diverse zone del mondo. E rendono più suggestive le altre complicazioni

3D globes and hemispheres are the protagonists of innovative watches, they provide an immediate and intuitive reading of different time zones and make other complications more appealing, too



Bovet 1822
Récital 22 Grand Récital

Un inedito planetario da polso: il calibro a carica manuale, oltre all'emisfero della Terra rotante, dipinto e luminescente, mostra la rotazione della Luna sferica (mese sinodico) e il Sole-tourbillon volante double-face. In più, riporta le indicazioni dell'autonomia di 9 giorni, dei minuti retrogradi e del calendario perpetuo (sul retro). La cassa (46,3 mm) è in oro rosso o in platino. In 60 esemplari, personalizzabili.

bovet.com



A brand new planetarium timepiece: the manual winding caliber, in addition to the rotating – painted and luminescent – Earth hemisphere, displays a spherical representation of the Moon (synodic month) and the Sun is represented by a double-sided flying tourbillon. Moreover, it displays the indications of the 9-day power reserve, of the retrograde minutes and the perpetual calendar (on the back). The case (46.3 mm) is either in red gold or in platinum. 60 customizable pieces.

Greubel Forsey

GMT Earth

Nuova versione di un esemplare uscito nel 2011, ora rivela alcuni componenti del calibro a carica manuale. Ma mantiene le consuete caratteristiche: globo rotante (visibile a 360°), autonomia di 3 giorni, tourbillon 24 secondi, GMT, ore del mondo "tradizionali" (con città e ora legale sul fondello). La cassa (45,5 mm) in oro bianco è completamente incisa a mano. In 33 esemplari.

greubelforsey.com

New version of a model launched in 2011, it features some components of the manual winding caliber yet maintaining the usual characteristics: rotating globe (visible at 360°), 3-day power reserve, 24-second tourbillon, GMT, "traditional" time zones (with city and day-light saving time on case-back). The white gold case (45.5 mm) is completely engraved by hand. 33 pieces.



Girard-Perregaux

Planetarium Tri-Axial Tourbillon

Lanciato lo scorso anno, indica la funzione giorno/notte con il globo rotante, dipinto a mano. Ma il movimento meccanico a carica manuale, con autonomia di 60 ore, è fornito anche dell'esclusivo tourbillon triassiale (la cui gabbia compie una rotazione completa in due minuti) e delle fasi di luna. La cassa (48 mm) è in oro rosa.

girard-perregaux.com

Launched last year, it displays the day/night function with the hand-painted rotating globe. The hand-winding mechanical movement features a 60-hour power reserve, the exclusive tri-axial tourbillon (whose cage performs a rotation in two minutes) and the moon phases. The case (48 mm) is in pink gold.



MOLTO DI PIÙ DI UN PAIO DI SCARPE

È finalmente possibile essere più alti senza che nessuno sappia come



VISITA
www.masaltos.com

Codice sconto

AT1218

Tel. : (+34) 954 564 292 FERIA 4 e 6.
41003 Siviglia, Spagna. E-mail: info@masaltos.com

Lo smartphone Play della cinese Honor è un gadget pensato per i videogiocatori più esigenti. Microsoft presenta la versione più compatta del computer 2 in 1 Surface. Grazie a Canon stampi per trasformare in autoadesivi i propri scatti

The Play smartphone from the Chinese company, Honor, is a gadget designed for the most demanding videogame players. Microsoft presents a more compact version of Surface, the two-in-one computer. From Canon, the mini printer to turn your photos into stickers



Tablet 2 in 1 per studiare e lavorare

Microsoft Surface Go

È il modello più piccolo e leggero della famiglia Surface, ideale per gli studenti e i professionisti in cerca di un computer dalla massima portabilità. Elegante nel suo case in lega di magnesio, dispone di 64 o 128 GByte di memoria interna e si combina a una penna digitale che supporta 4.096 livelli di pressione per un'esperienza di scrittura naturale. Il display multitouch è da 10 pollici, sufficienti anche per fruire comodamente i video in streaming, e il sistema operativo è la versione S di Windows 10. A listino da 459 euro, tastiera e penna esclusi.

microsoft.com

It is the smallest and lightest model from the Surface range. It is perfect for both students and professionals on the lookout for the best portable computer ever. The tablet, with its stylish case in magnesium alloy, features 64 or 128 GByte of storage and a digital pen capable of recognizing up to 4,096 levels of pressure for a natural writing experience. The 10-inches multi-touch display comfortably allows viewing of videos and the operating system is Windows 10's S version. Price list 459 euro, keyboard and digital pen not included.

HiTech

La tecnologia fatta su misura a cura di Gianni Rusconi



Lo smartphone per il gaming con il turbo ed effetti sonori 3D

Honor Play

Una dotazione tecnica di tutto rispetto, un prezzo abbordabile (a partire da 330 euro) e funzionalità in serie per migliorare la fluidità del gioco anche nelle fasi più complesse. Spiccano lo schermo senza bordi da 6,3 pollici Fhd+ e il processore neurale Kirin 970, che assicura l'intelligenza artificiale alla fotocamera. Il vero plus è la tecnologia Gpu Turbo, che aumenta drasticamente prestazioni, capacità di processione grafica e potenza di calcolo riducendo i consumi.

honor.com

A remarkable technical device, an affordable price (from 330 euro) and standard functionalities to improve game fluidity also in the most complex phases. Standout features are the Fhd+ frameless screen (6.3 inches) and the Kirin 970 neural processor that provides the camera's artificial intelligence. The true plus is the GPU Turbo technology that drastically improves the performances, the graphics processing and calculation efficiency reducing power consumption.



Stampante in palmo di mano per gli scatti social

Ecco una mini printer da tasca in grado di dare vita, ovunque ci si trovi, alle immagini archiviate nel cloud (Google Photos e Dropbox) o postate su Facebook e Instagram. Una volta connessa via Bluetooth all'app Canon Mini Print, permette di riprodurre in pochi secondi, su carta fotografica autoadesiva e in formato 5x7.6 cm, le proprie fotografie, personalizzandole con effetti a piacere. Non utilizza inchiostro ed è in commercio a 149,99 euro.

canon.com

The mini pocket printer is able to give life, anywhere you are, to the images stored in your cloud (Google Photos and Dropbox) or posted on Facebook and Instagram. Once connected via Bluetooth to the Canon Mini Print App, it allows to print within a few seconds, on photo paper with a peel-to-stick adhesive layer (5x7.6 cm), your photos, customizable with your favorite effects. It does not use ink and is on sale at 149.99 euro.

Nati per spingersi dove non si poteva andare con una normale automobile, i grandi SUV ora sono diventati anche comodi e raffinati

Born to run where other normal cars couldn't, the large SUVs now have become also comfortable and refined

Audi

Q8

Più corta, più bassa e più larga della Q7, la nuova Q8 (4,99 metri) si colloca fra i SUV-coupé di punta: trazione integrale, cerchi da 20", proiettori full-LED e virtual cockpit con doppio display centrale sono di serie; fra gli optional, le quattro ruote sterzanti, le sospensioni pneumatiche adattive e i sedili con massaggio e ventilazione. 39 le assistenze alla guida disponibili; il motore d'esordio è un 3.0 litri TDI mild hybrid con 286 cv.

audi.it

Shorter, lower and wider than the Q7, the new Q8 (4.99 meters) is included in the flagship SUV-coupe range: four-wheel drive, 20" wheels, full-LED headlights and virtual cockpit with central dual display are standard; the options include the four-wheel steering, the adaptive air suspensions and seats with massage function and ventilation. 39 are the systems available for driving assistance; its "debut" engine is a 3.0 TDI with mild hybrid system producing 286 hp.



Volkswagen

Touareg

Al top della produzione Volkswagen, la Touareg (4,88 metri) si propone come anticipatrice del futuro. La caratterizzano l'ampio uso di alluminio e la disponibilità di una coppia di display digitali (12,3" e 15") per il cruscotto, l'infotainment, le raffinate assistenze, il comfort e l'illuminazione (anche selettiva); optional pure le 4 ruote sterzanti e le barre antirullo regolabili. Motore d'esordio un V6 3.0 TDI da 231 o 286 cv, sempre con trazione 4x4.

volkswagen.com

Considered Volkswagen's flagship, the Touareg (4.88 meters) is proposed as a forerunner of its kind. It is characterized by the wide use of aluminum, the availability of two digital displays (12.3" and 15") in the dashboard, the infotainment, the refined driving assistance systems, the comfort and the (also selective) lighting system; the options include the four-wheel steering and the adjustable anti-roll bars. It features a 3.0 V6 TDI engine with a 231 or 286hp, and four-wheel drive.

Engines

Novità dal mondo dei motori a cura di Luigi Massari



Honda

CR-V

Fra i SUV più venduti al mondo, la CR-V (4,60 metri) è appena stata aggiornata anche con l'adozione di un nuovo motore 1.5 litri turbo a benzina con 173 cv (abbinato al cambio manuale e alla trazione anteriore) o 193 cv (cambio automatico CVT e trazione integrale). Su tutta la gamma è di serie l'Honda Sensing, un pacchetto di aiuti alla guida che vanno dalla frenata automatica anticollisione, al controllo della corsia, al cruise control adattivo.

honda.it

One of the best-selling SUVs in the world, the CR-V (4.60 m) has just been updated and also includes a new 1.5 liter turbo petrol engine with 173hp (combined with manual transmission and front-wheel drive) or 193hp (CVT automatic transmission and all-wheel drive). The Honda Sensing - a package of driving assistance systems that include the collision mitigation braking system, the lane keeping assistant and the adaptive cruise control - is standard in the whole range.



Bellissima

a cura di Marzia Ciccola

LA MAGIA DEL MAKE-UP

Colori più smorzati e intensi vestono gli occhi per l'autunno 2018. Blu e viola, ruggine e malva si mixano per sguardi più o meno profondi. La tendenza è mat.

Soften and intense colours wear the eyes for this autumn. Blue and purple, leather and mauve to mix for a look more, or less, deep. Mat is the new trend.

Dior
Dior en Diable
Tonalità incandescenti, piccanti, fumé per la collezione Fall 2018. E la palette occhi 5 Couleurs Devilish ne è l'epitome.
dior.com
Hot, spicy, smoky tones for the Fall 2018 collection. And the 5 Couleurs eyes palette Devilish is its epitome.



Yves Saint Laurent Beauté
Yconic Purple
Un omaggio al viola, colore ricorrente della Maison. La Couture Palette Collector vi associa anche il ruggine e il blu nero.
yslbeauty.com
The Fall look is a tribute to purple, a recurring color in the Maison's archive. The Couture Palette Collector also matches rust, black and blueblue.



Chanel

Apotheosis
Il make-up d'autunno è rigorosamente mat, dallo sguardo alle labbra, fino alle mani. Sugli occhi Les 4 Ombres Quiet Revolution esalta il blu.
chanel.com

The autumn make-up is strictly mat, from the eyes to the lips and hands. Les 4 Ombres Quiet Revolution eyes palette plays with the blue and mauve tones.



Marc Jacobs Beauty

Omega Shadow
Ombretto gel powder in versione "mega" dal finish setoso. I pigmenti dalla formula gel rendono la texture burrosa e di facile applicazione.
marcjacobsbeauty.com

Silky finish for the eyeshadow gel powder in magnum version. Pigments in gel formula make the texture buttery and easy to apply.



Uomo in Vogue

a cura di Marzia Ciccola

IL CALORE DELL'AUTUNNO

Le note si scaldano e diventano più sensuali, quasi afrodisiache. Legno di sandalo, cacao amaro, tabacco e cedro rosso sono gli ingredienti d'elezione

The notes heat up and become more sensual, almost aphrodisiac. Sandalwood, bitter cocoa, tobacco and red cedar are the chosen ingredients

Paco Rabanne

Pure XS
Eau de Toilette orientale, vibrante e magnetica che alterna sensazioni opposte: freddo e caldo, dolce e intenso.
pacorabanne.com
Oriental Eau de Toilette, vibrant and magnetic that alternates opposite sensations: cold and warm, sweet and intense.



Acqua di Parma

Colonia Sandalo
Nuova interpretazione della classica Colonia, unisce le note fresche e agrumate con quelle cremose e sensuali del legno di sandalo.
acquadiparma.com
An original interpretation of the classic Colonia, merge fresh citrus notes with rich, sensual and creamy sandalwood.



Hugo Boss

Boss the Scent Private Accord
Rivisitazione afrodisiaca della fragranza classica, incentrata sulle note seducenti del cacao amaro, ipnotico e irresistibile.
hugoboss.com
Aphrodisiac revisionation of the classic fragrance, focused on the seductive notes of bitter cocoa, hypnotic and irresistible.



Azzaro

Wanted by Night
Fragranza in abito da sera, unisce l'intensità della cannella, l'esuberanza boisé del cedro rosso, la sensualità dell'accordo di tabacco.
azzaro.com
Fragrance in evening dress, combines the intensity of cinnamon, the woody exuberance of red cedar, the sensuality of the tobacco accord.





Boggi Milano
Autunno in blu
Impermeabile doppiopetto su abito in lana gessata con accessori dallo stile classico.
boggi.com

Double-breasted raincoat on pinstripe wool suit with classic style accessories.

Pack for Him

Che cosa regalare a Lui
a cura di Valeria Oneto



Ballantyne

Anni '50

Pullover 100% cachemire con doppio intarsio, a rombi e figurativo.

ballantyne.it

100% cashmere sweater with double rhombus and figurative marquetry.



Tagliatore

Made in Italy

Sette i modelli in pelle pregiata, Oxford, derby, moccassini e con ricami a coda di rondine, interamente realizzati in Italia da maestri calzolai.

tagliatore.com

Seven models in fine leather, Oxford, derby, moccasins and with dovetail embroidery, entirely made in Italy by master shoemakers.

Piquadro
Backpack

Zaino in pelle a tre colori, pensato per contenere i device, con tasche zippe con organizzazione interna per gli oggetti da lavoro.

piquadro.com

Leather backpack in three colors, designed to hold devices, with zipped internal pockets for work items.



Berwich

Calda piuma

Realizzato per il decimo compleanno del brand D'uck è il primo pantalone con l'interno realizzato in Thindown, filato di piuma d'oca. Uno stile perfetto per il freddo invernale.

berwich.com

The first trousers with the interior made from Thindown (fabric made from goose feathers), were created to celebrate the 10th anniversary of the D'uck brand. A perfect style for the cold winter.

Atelier Swarovski
by Anna Dello Russo

Come in una fiaba

L'icona dello street style e celebre fashion editor, firma un'esclusiva e regale collezione di gioielli di cui fa parte questa collana con cristalli.

atelierswarovski.com

The street-style icon and famous fashion editor created an exclusive and majestic jewels collection that includes this necklace with crystals.



Twinsset

Globaltrotter

La Travel è una capsule collection di abiti fluidi e dai tessuti avvolgenti, pensati per la viaggiatrice moderna.

twinsset.com

Travel is a capsule collection of smooth clothes and enveloping fabrics, designed for modern travelers.



Zanellato

Omaggio al Far West

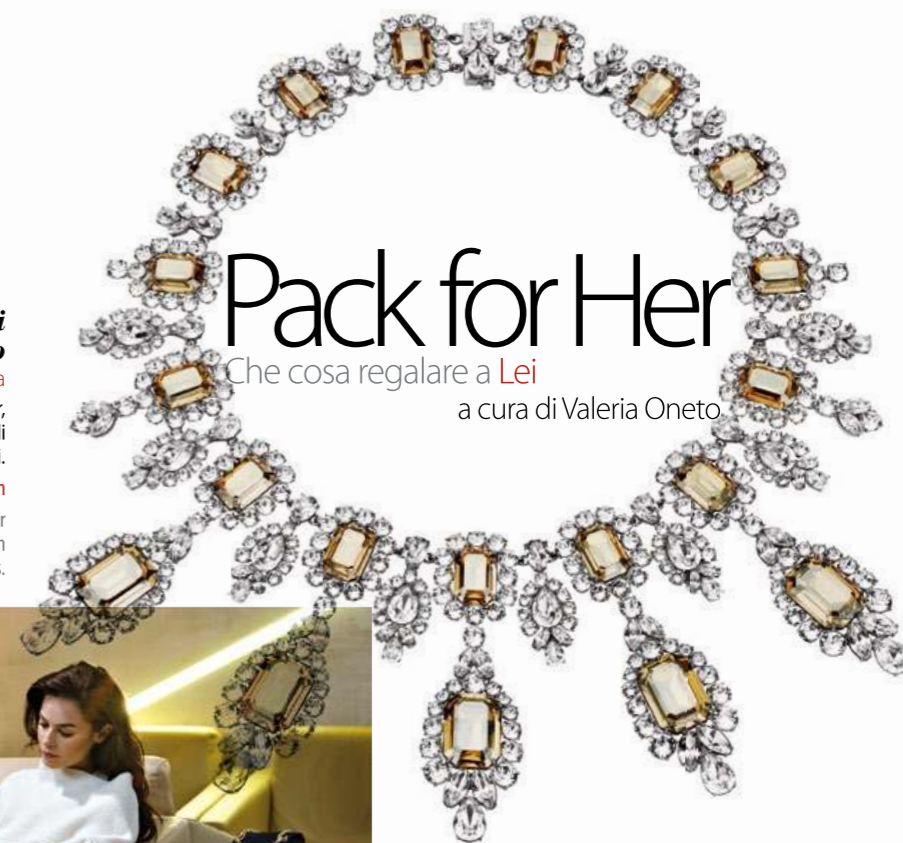
Ispirata ai film del regista Sergio Leone, ambientati nel Lontano Ovest, la ormai iconica Nina si veste di eleganti intarsi di pelle.

zanellato.com

Inspired by director Sergio Leone's films, set in the Far West, the now iconic Nina features sophisticated leather inlays.

Pack for Her

Che cosa regalare a Lei
a cura di Valeria Oneto



Web Eyewear

Di design

Occhiali da sole tondi, dalla singolare montatura bimateriale con lenti sfumate e dettagli oro.

it.web-eyewear.com

Round sunglasses, with a one-of-a-kind bi-material frame with shaded lenses and gold details.



Tod's

Come pantofole

Sabot in raffinato velluto con profili in pelle liscia, morsetto Tod's Double T in metallo e suola in cuoio.

tods.com

Refined velvet sabot with smooth leather trim, Tod's Double T metal clamp and leather sole.

DIVERSAMENTE EUROPA

Dall'isola vulcanica nell'arcipelago delle Canarie, sapore di Spagna e profumo d'Africa, al principato del Lussemburgo, cuore del Vecchio Continente

From Tenerife, in the Canary Islands, with its flavors of Spain and its scents of Africa, to Luxembourg, in the heart of the Old Continent

Discover Experience

Starlight

Escursioni astronomiche per chi desidera godersi la bellezza del cielo notturno di Tenerife e scoprire da vicino i telescopi dislocati nei punti più alti dell'isola, dichiarata "meta turistica starlight". **Indirizzo:** Calle San Agustín 23, Los Realejos, tel. +34 922 343038

discoverexperience.com

Astronomical excursions for those who want to enjoy the beauty of the night sky in Tenerife and to discover the telescopes located in the various peaks of the island. It has been awarded the title of "Starlight Tourist Destination".



Bodegas Monje

Rosso originale

A 600 metri di altezza, tra mare e montagna, le cantine della famiglia Monje producono vini per lo più rossi di grande personalità. Visite per degustazioni e ristorante con terrazza panoramica.

Indirizzo: Calle Cruz de Leandro, 36, El Sauzal, tel. +34 922 585027

bodegasmonje.com

At a height of 600 meters, between the sea and the mountains, the winery of the Monje family produces mostly red wines with great personality. It features a restaurant with a terrace. Visits for tastings available.

Royal Hideaway Corales

L'ospitalità è tailor made

Il nuovissimo design resort affacciato sull'oceano della Costa Adeje ha la forma di una nave e interni ispirati ai coralli marini. Ristorante gourmet, chef in room, attività di soft adventure ed esperienze di benessere. **Indirizzo:** Av. Virgen de Guadalupe 21, Adeje, tel. +34 922 757900

barcelo.com

The ship-shaped brand new design resort overlooking the ocean of the Adeje coast features furnishings that take inspiration from sea corals. Gourmet restaurant, chef-in-room service, soft adventure activities and wellness experiences are available for the guests.

Playa El Bolullo

Personalità vulcanica

Tra le spiagge più belle di Tenerife c'è questa distesa di morbida sabbia vulcanica circondata dalle spettacolari scogliere della Valle di La Orotava, nel nord dell'isola. Mai troppo affollata, ci si arriva percorrendo viottoli fiancheggiati da piantagioni di banane e ripide scalinate.

Included in the most beautiful beaches of Tenerife, this stretch of soft volcanic sand is surrounded by the spectacular cliffs of the La Orotava Valley, north of the island. It is never too crowded and you can reach it through paths flanked by banana plantations and steep stairways.

Nub

In un edificio del Settecento

In un'ex fabbrica di tabacco, oggi raffinato hotel nel centro storico di San Cristóbal, una cucina che mixa con grande maestria le radici italiane e cilene degli chef con i prodotti delle Canarie. Una stella Michelin. **Indirizzo:** La Laguna Gran Hotel, Calle Nava y Grimón 18, San Cristóbal de La Laguna, tel. +34 922 077606.

nubrestaurant.com

The former tobacco factory is now a sophisticated hotel in the historic center of San Cristóbal. Its cuisine combines the chefs' Italian and Chilean traditions with Canarian products. Awarded with a Michelin star.

Mudam

Opening

Il Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean inaugura il 5 ottobre la mostra "Appearance", dedicata a Jeff Wall, ed espone per la prima volta "Le Détroit", installazione del canadese Stan Douglas. Dal 19 ottobre al 18 novembre ospita il Design City LX Festival. **Indirizzo:** 3 Park Dräi Eechelen, tel. +352 4537851

mudam.lu

The museum is gearing up to inaugurate the "Appearance" exhibition (October 5), dedicated to Jeff Walls, and showcases for the first time "Le Détroit" an installation by Canadian Stan Douglas. From October 19 to November 18, Mudam will host the Design City LX Festival.



L'épicerie

Gusto eccellente

Molto più di una drogheria, ma un autentico viaggio tra i sapori. Sugli scaffali fanno bella mostra di sé i migliori caviali, foie gras, formaggi, tè, vini e liquori del mondo. **Indirizzo:** 17 rue Louvigny, tel. +352 2294931

It is more than just a grocery store. It is a true journey through flavors. The best caviars, foie gras, cheeses, teas, wines and spirits in the world stand out on the shelves.



Bar-à-Vin

Calici e note

Nel locale di Rodolphe Chevalier, due volte miglior sommelier del Lussemburgo, serate jazz & wine e degustazioni di etichette selezionate tra le oltre mille dell'adiacente Vinoteca. **Indirizzo:** 31 rue des Capucins, tel. +352 26262126

baravin.lu

The wine bar owned by Rodolphe Chevalier – twice winner of Best Sommelier in Luxembourg – offers "jazz & wine" events and tastings of wines selected from Vinoteca, a close-by wine cellar featuring over one thousand wines.



Clairefontaine

Profumo francese

Più che meritata la stella Michelin per il ristorante di Arnaud e Edwige Magnier, un'istituzione nel panorama gastronomico lussemburghese, che propone una cucina creativa di chiara impronta francese. **Indirizzo:** 9 place de Clairefontaine, tel. +352 46221130

restaurantclairefontaine.lu

Arnaud and Edwige Magnier's restaurant has undoubtedly deserved its Michelin star. The restaurant is a reference point in the Luxembourg gastronomic scene and offers a creative cuisine with a clear French flair.

Parc Beaux-Arts

Dettagli di classe

Un hotel d'atmosfera dai dettagli raffinati e ben armonizzati con l'antico edificio. Undici suite per un soggiorno pieno di charme tra boiserie, lampadari di murano e arredi di design italiano. **Indirizzo:** 1 rue Sigefroi, tel. +352 2686761

goreshotels.com/beaux-arts-en

This hotel features refined details in harmony with the old building's style. Eleven suites furnished with Murano chandeliers, wainscoting and Italian design furniture will provide guests a charming stay.

Villeroy & Boch

L'eleganza è servita

Nell'outlet della rinomata fabbrica lussemburghese, alle porte della città, si comprano le raffinate ceramiche con decoro Brindille, reinterpretazione del classico Vieux Luxembourg prodotto a fine Settecento. **Indirizzo:** 330 rue de Rollingergrund, tel. +352 46821278

villeroy-boch.it

In the outlet of the renowned Luxembourg factory, you can buy the refined ceramics featuring the Brindille decoration, a reinterpretation of the classic Vieux Luxembourg produced in the late 18th century.



TESTO
Gianluca Boserman

Un piccolo borgo, fondato in età romana, che deve la sua notorietà a una fotografia. Scanno, comune in provincia dell'Aquila di circa 1.900 abitanti, infatti può fregiarsi di far parte del Mo.Ma di New York. Il celebre museo statunitense ospita la foto del maestro Mario Giacomelli, uno dei più famosi fotografi italiani del '900, "Il bambino di Scanno" scattata nel 1964. L'immagine fa parte di una serie di fotografie, chiamate appunto Scanno, che mostrano il profondo legame che l'arte dell'immagine ha con il borgo abruzzese: oltre a Giacomelli, Henri Cartier-Bresson, Renzo Tortelli, Gianni Berengo Gardin,

Ferdinando Scianna e molti altri si sono fermati a Scanno per immortalare luoghi e persone.

Scanno viene fondato dai romani e il suo nome deriva dal latino Scannum (sgabello) poiché situato su uno sperone roccioso a forma di sgabello. Il primo documento che ne attesta il nome si ha solo nel 1067, all'interno delle Cronica Cassinese, in merito a una donazione fatta dai Conti Valvensi. Situato ai confini del Parco Nazionale degli Abruzzi, il borgo raggiunge il suo massimo splendore tra il XVII e

SCANNO, SIMBOLO D'ABRUZZO

Il borgo è entrato nell'immaginario collettivo grazie a una foto di Giacomelli

il XIX quando, contemporaneamente, vede la luce il famoso costume femminile di Scanno, ancora oggi elemento distintivo della cittadina. Moltissime le chiese e i palazzi da visitare ma una menzione d'obbligo merita la Chiesa di Santa Maria della Valle, situata nella piazza principale del paese. La posizione geografica di Scanno rendono il borgo meta non solo di turisti ma anche di moltissimi sportivi: canoa, pesca, windsurf (all'interno dell'omonimo lago artificiale) ma anche mountain bike, cicloturismo, sci (di fondo, escursionistico ed alpino) ed equitazione. Gli amanti dell'attività fisica trovano in Scanno il loro luogo ideale. Per chi invece volesse solo rilassarsi con lunghe passeggiate, niente di meglio che una bella camminata all'interno di quella meraviglia che è il Parco Nazionale degli Abruzzi. ●

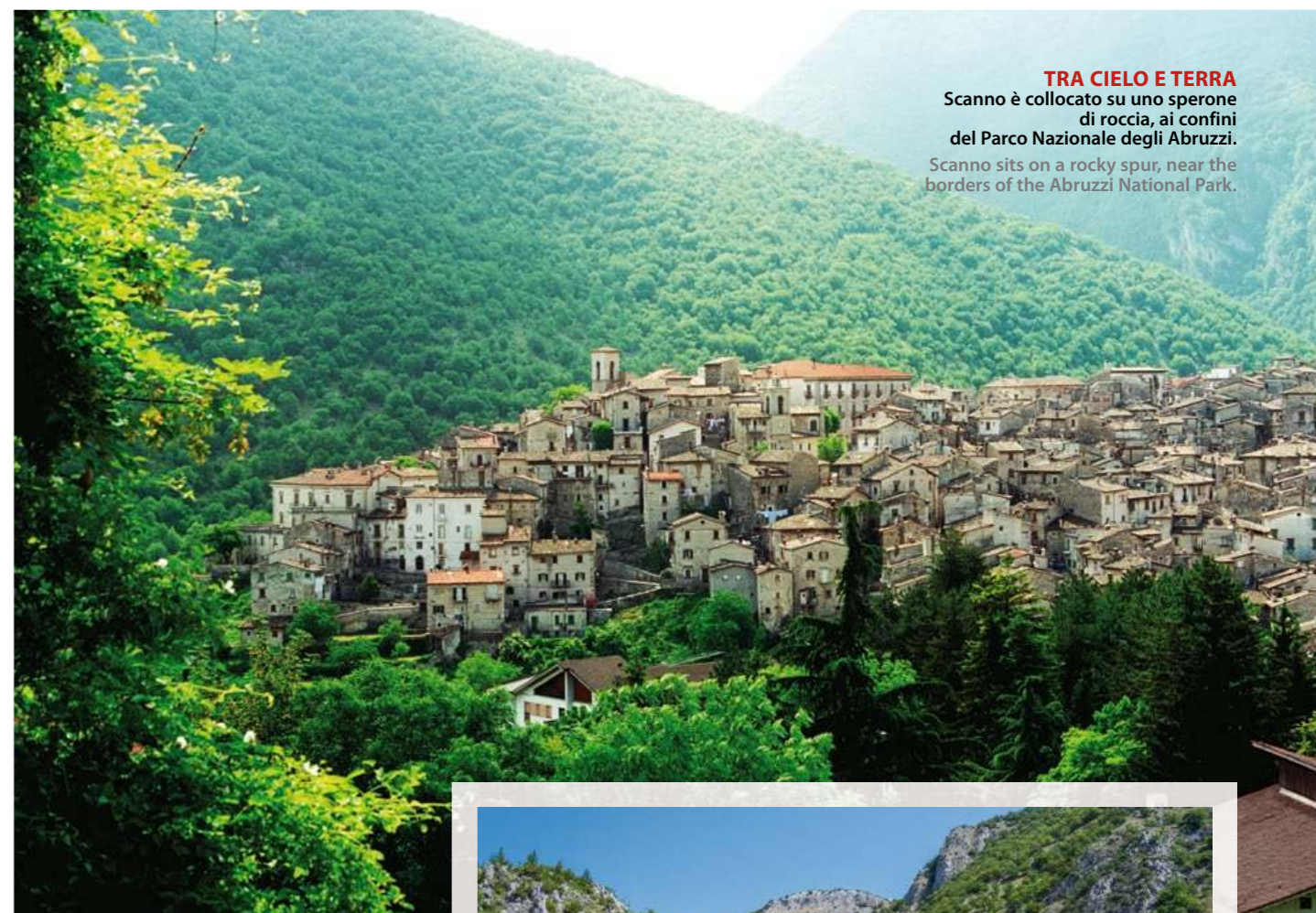


IPA PRESS (4)

SCANNO, SYMBOL OF ABRUZZO

A photo by Giacomelli opens the door of our collective imagination to the small village

A small ancient village, founded in the Roman era, that owes its fame to a photo. Scanno, approximately 1,900 inhabitants in the province of L'Aquila, can boast being part of the Mo.Ma in New York. The famous American museum hosts "Il bambino di Scanno" (Scanno Boy), the photo that maestro Mario Giacomelli - one of the most famous Italian photographers from the 20th century - took in 1964.



TRA CIELO E TERRA
Scanno è collocato su uno sperone di roccia, ai confini del Parco Nazionale degli Abruzzi.
Scanno sits on a rocky spur, near the borders of the Abruzzi National Park.



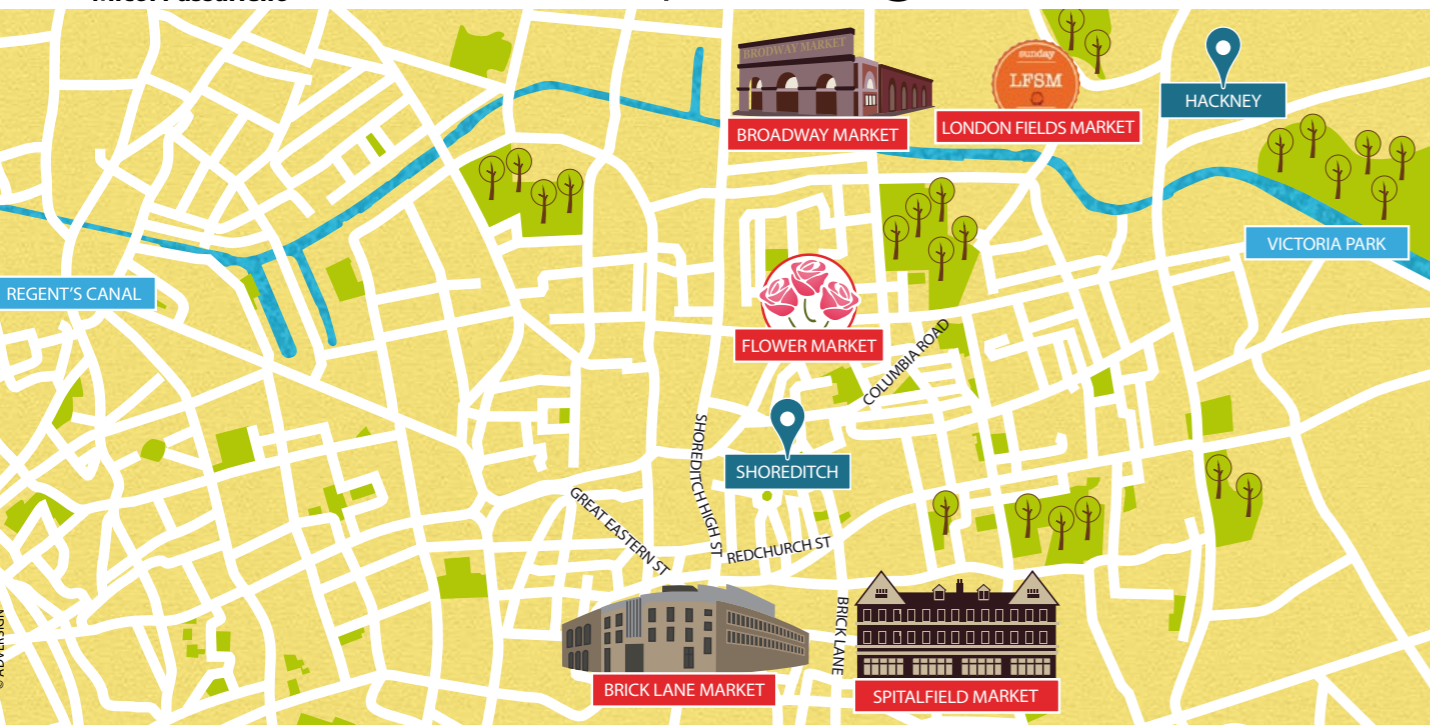
The image is part of a collection of photos, named Scanno, that show the deep connection between the art of image and the Abruzzo village: in addition to Giacomelli, also Henri Cartier-Bresson, Renzo Tortelli, Gianni Berengo Gardin, Ferdinando Scianna and many others stopped in Scanno to capture with their camera places and people. Founded by the Romans, it was named Scanno (Latin Scannum - stool) because it was sitting on a rocky spur. The first document - relevant to a donation made by the Valvesi Counts - that certifies its name is dated back to 1067 and is found in the Cronica Cassinese. Situated on the borders of the Abruzzi National Park, the village reached its heyday between the 17th and the 19th century when, during the same period women started wearing the famous Scanno female costume, which is still a distinctive trait of the small town. Many are the churches and the buildings to visit. Worth a mention is the Santa Maria della Valle Church, situated in the main square of the

village. Its geographic location makes Scanno a favorite destination for both tourists and sports enthusiasts: canoeing, fishing, windsurfing - in the artificial lake bearing the same name - also mountain biking, cycling, skiing - cross-country, alpine skiing and ski tours - and horse riding. The fitness fans find in Scanno their perfect destination. For those who want to relax taking long walks, there is nothing better than a nice stroll immersed in the wonderful National Park of Abruzzi. ●

LONDRA

Sparkling East End

TESTO
Micol Passariello



TRA SHOREDITCH E HACKNEY

Street art e avanguardia

Modaiola, vibrante di energia, creativa, stimolante. Londra non stanca mai. Ma, alla larga dal caos del centro, la zona da scoprire ora è l'East End di Shoreditch e Hackney, avamposto hipster e fucina di avanguardie. È la patria della street art: le strade sono musei en plein air, ricchi di murali di Shepard Fairey e Banksy. Basta percorrere Great Eastern Street per ammirarne di giganti, o Brick Lane, dove si trova l'omonima galleria con l'arte di zona. Tra questi muri è nato il *collettivo Young British Artists* di Damien Hirst e Tracey Emin: i loro lavori sono alla Galleria White Cube di Hoxton Square. Hackney Wick, ex zona industriale, porta a scoprire le avanguardie del momento. Uno degli spazi più interessanti è Stour: ospita mostre di fotografia, vende pezzi di design e libri, e ha un bistrot con una bella terrazza affacciata sul canale. Per una pausa di relax, vale la pena una passeggiata ai giardini di London Fields e Victoria Park. A Vauxhall, altra zona un tempo malfamata a Sud del Tamigi ribattezzata oggi "Voho chic", va visitata la Newport Street Gallery di Damien Hirst, strepitoso polo culturale che ospita il ristorante Pharmacy 2, locale bizzarro arredato come una farmacia, con l'ottima cucina dello chef Mark Hix.

6

ore

BETWEEN SHOREDITCH AND HACKNEY

Street art and avant-garde

Glamorous, vibrating, creative, exciting. You'll never get enough of London. However, the hottest area now for visitors is far from the chaotic city center: Shoreditch and Hackney's East End, a hipsters' hub and a foundry of avant-garde arts. It is the home of street art: the streets are true *en plein air* museums, filled with Shepard Fairey and Banksy's murals. Stroll along Great Eastern Street to admire some huge graffiti or head to Brick Lane, home to the gallery bearing the same name showcasing local art. This district gave life to the Damien Hirst and Tracey Emin's Young British Artists group: their works are on display at the White Cube Gallery in Hoxton Square. Hackney Wick, a former industrial area, is now home to the latest avant-gardes. One of the most interesting spaces is Stour: it houses photography exhibitions, sells books and design objects and features a beautiful terrace overlooking the canal. For a relaxing break, take a stroll along the London Fields and Victoria Park. Located in Vauxhall, (once a disreputable district - South of the Thames - today known as "Voho chic") the Damien Hirst's Newport Street Gallery is worth a visit. It is a great cultural hub housing the Pharmacy 2 restaurant, a picturesque place fit-out as a pharmacy, offering the excellent cuisine by Chef Mark Hix.

REGENT'S CANAL E DINTORNI

Markets, food & shopping

Nel weekend l'East End dà il meglio di sé, le strade si riempiono di musica e mercati. Come l'Old Spitafield Market, che rallegra tutta la zona con i suoi variopinti banchi. Broadway Market, tra Regent's Canal e London Fields, è un caleidoscopio di profumi e sapori, dove assaggiare la cucina di ogni dove, tra banchi di sushi, tacos messicani o piatti vegani. Imperdibile il Flower Market di Columbia Road, colorato mercato dei fiori diventato un must, con micro-birrifici, detox bar e gli ottimi caffè bio della torrefazione. Shoreditch High Street, Brick Lane e Redchurch Street sono le vie dello shopping, tra boutique indipendenti, cappellai e profumerie di essenze rare. House of Hackney, con stoffe floreali dall'allure bucolica, è un cult. Merita un giro il Museum of Curiosities di Viktor Wynd, eclettica wunderkammer con stravaganze di ogni sorta, dai teschi umani ai pipistrelli imbalsamati. Alle 18 nel cocktail bar servono assenzio, per un'esperienza Belle Époque.

12

ore

REGENT'S CANAL AND SURROUNDINGS

Markets, food & shopping

During the weekends, the East End gives its best: its streets get filled with music and markets such as the Old Spitafield Market, that enlivens the area with its colorful stands, or the Broadway Market, between Regent's Canal and London Fields, brimmed with scents and flavors, where you can try the world's cuisine in the stands selling sushi, Mexican tacos or vegan dishes. Don't miss the Flower Market in Columbia Road, a must-see colorful flower market featuring small breweries, detox bars and great organic coffees. Shoreditch High Street, Brick Lane and Redchurch Street are the shopping streets home to independent boutiques, hat shops and perfumeries selling rare fragrances. House of Hackney, featuring floral fabrics with its country flair, is a cult. The Viktor Wynd's Museum of Curiosities is worth a visit, too. It is an eclectic *wunderkammer* featuring any kind of outlandish objects: from human skulls to stuffed bats. At 6pm, the museum's cocktail bar serves absinthe, for a true Belle Époque experience.



18

ore

VIVERE LA NOTTE

Dall'happy hour all'after dinner

Al tramonto la zona si anima. E tra ristoranti, cocktail bar e locali alla moda svela la sua anima più frizzante. Per un aperitivo l'indirizzo giusto è l'Ace Hotel, che ogni sera organizza happy hour con deejay set. Vale la pena prenotare un tavolo da Tramshed Restaurant, a due passi da lì. A rendere speciale questa brasserie di Shoreditch non è solo la cucina, è anche l'opera di Hirst "Cock and Bull" al centro del locale: una mucca in formaldeide con un gallo sul dorso. Ma l'indirizzo più ambito è un altro, la Shoreditch House. Mecca delle serate londinesi, è un club privato amato da star, teste coronate e socialité. Non troverete insegne fuori, perché l'ingresso è strettamente riservato ai soci: si trova all'attico del palazzo tra Ebor Street e Shoreditch High Street. Per chi riuscisse a entrare, è il top.

EXPERIENCING THE NIGHTLIFE

From the happy hour to the after dinner

At sunset the area gets more lively and with its restaurants, cocktail bars and trendy hangouts, it unveils its "sparkling" soul. The perfect address for the aperitif is the Ace Hotel, that every evening organizes a happy hour complete with a DJ set. A stone's throw from the hotel, book a table at the Tramshed Restaurant, made special - apart from its cuisine - also by Hirst's artwork the "Cock and Bull" (a cockerel sitting atop a cow made in formaldehyde) set in the middle of the hall. But the hottest address ever is the Shoreditch House. Located in a building penthouse between Ebor Street and Shoreditch High Street, it is the mecca of the London nightlife and is popular with stars, crowned heads and celebs. Being a members-only club, you will find no sign outside. It is the hottest hangout ever, for those who are lucky enough to be admitted.



Alitalia collega Londra da Roma Fiumicino con 4 voli quotidiani per Londra Heathrow da Milano Linate con 2 voli quotidiani per Londra Heathrow e 36 voli settimanali per l'aeroporto di London City. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com



Alitalia offers 4 daily flights to London Heathrow from Rome Fiumicino, 2 daily flights from Milan Linate and 36 weekly flights to London City. To find out the offers and to purchase tickets visit alitalia.com

Oroscopo

di Antonio Capitani

Horoscope

ottobre 2018
october

Ariete

21 marzo — 20 aprile

La vostra grinta e il vostro spirito di iniziativa trovano i canali adeguati per esprimersi. E pure il saldo bancario sembra rianimarsi. Voi siete figli e carismatici, forse un tantino petulanti, ma destinati a godere di più successi. I nati a marzo tagliano, tirano bilanci, sono affaticati. Ma passa presto, tranqui.



Aries

21 March — 20 April

You will find the right way to express your grit and initiative. Your bank account seems to "come back to life", too. You are uber cool and charming, though slightly nagging, yet destined to enjoy success. Those of you who were born in March, will leave the past behind, assess their experiences, in short will be fatigued. No worries, it will soon pass.

Toro

21 aprile — 20 maggio

Datevi un metodo, non sclerate come i pitbull a digiuno da tre giorni, gestite con cautela l'economia: stravincerete. E se lo slancio della passione s'ammosciasse un po' o se l'amore esaltasse come una televendita di pancere, amate voi stessi, concedete a voi il meglio della vita: rifiorirete come



Taurus

21 April — 20 May

Take a firm approach, don't freak out as if you were a starving pit-bull, be careful with your finances and you will win it all. And if your passion gets slightly flat or if love is as exciting as a stretch girdle infomercial, love yourself, give yourself the best of life: you will blossom like nasturtiums.

Gemelli

21 maggio — 21 giugno

S'apre un periodo di appagamenti lavorativi. Forse non si tratterà di nulla di miracolosissimo, ma servirà comunque a risolvere l'umore, le vostre quotazioni e il saldo bancario. Senza contare che l'attività fisica (anche di tipo amatoriale) potrebbe rivelarsi prodigiosa per il benessere dell'organismo.



Gemini

21 May — 21 June

A period of great satisfaction at work is about to come. It might not be the "greatest event" of your life, but it will help cheer you up, improve your image and your finances. Not to mention that practicing physical activity (including the amorous one) could produce great results for your health.

Cancro

22 giugno — 22 luglio

Per quanto lo zodiaco resti ancora un po' perturbato, il peggio sembra ormai essere alle spalle. Venere sponsorizza amore, lavoro, soldi e benessere psicofisico, Urano e Nettuno agevolano i cambiamenti positivi di cui sentite il bisogno. Saturno vi martella un po' gli zebedei, ma voi non soccomberete.



Cancer

22 June — 22 July

Although your stars appear slightly unsettled, you seem to have left the worst behind. Venus supports love, work, finances and your psychophysical health. Uranus and Neptune back the positive change you feel the need of. Saturn is slightly ticking you, but you will not give in.

Leone

23 luglio — 23 agosto

Inutile girarci attorno: le stelle di ottobre sono simpatiche come una sciatalgia nel primo giorno di ferie. Nulla di drammatico si staglia, per carità, solo intralci fastidiosi, dimenticanze, forse smarrimenti e un calo dello slancio della passione e della forma fisica. Ma da novembre rinascerete, tranqui.



Leo

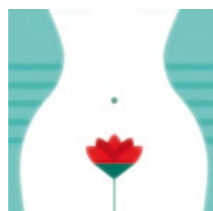
23 July — 23 August

Let's not beat around the bush: in October your stars are as pleasant as a sciatica on your first day of holidays. Nothing dramatic is at the door, thank heavens, only bothersome hindrances, inattentions, possibly feel lost and a drop in your passion and fitness. Rebirth will come in November, don't worry.

Vergine

24 agosto — 22 settembre

Il cielo si organizza per farvi ottenere oro, allori e onori un po' a tutto campo. Cercate di capitalizzare i successi promessi da ottobre e magari anche di stilare un piano B in vista della dissonanza di Giove prevista da novembre. In amore dimostrerete quanto sia sbagliato il nome del vostro segno. Bravi.



Virgo

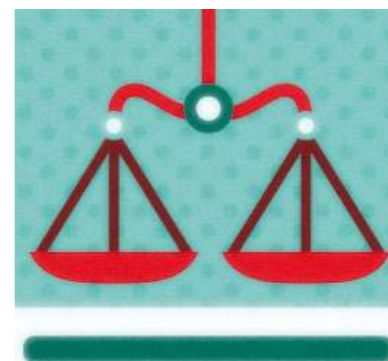
24 August — 22 September

The stars are set to give you success, recognitions and money at 360°. Try to capitalize the achievements promised by October and maybe to arrange a plan B in view of Jupiter's conflict expected in November. In love you will prove how the name Virgo (deriving from the word "virgin") is unappropriated to you. Well done.

Bilancia

23 settembre — 22 ottobre

Marte vi fa rollare i motori, in vista del decollo, verso cieli più azzurri di quelli recenti, che avverrà da novembre. Intanto, le energie paiono riaffiorare, insieme a una motivazione che sarebbe preferibile incanalare su direzioni ben definite, in progetti precisi, in azioni mirate, senza gettarvi allo sbaraglio, men che meno se appartenete alle prime due decadi. Venere, dal canto proprio, sembra intenzionata a foraggiare le finanze, grazie a guadagni, spese scongiurate (o ridimensionate) e investimenti o acquisti azzeccati. L'amor, intanto, dovrebbe accontentare ogni gusto e ogni palato, costantemente...



Libra

23 September — 22 October

Mars makes your motor rumble, in view of the "take off", towards the bluer skies expected in November. Meanwhile, you'll slowly get your energy back together with your motivation that you should channel into well-defined directions, into precise projects, into targeted actions, without throwing yourself into the fray, especially if you were born in the first and in the second decan. Venus, on the other hand, seems to be willing to support your finances, thanks to earnings, avoided (or reduced) expenses and appropriate investments or purchases. Love, in the meantime, should satisfy any taste, constantly...

Scorpione

23 ottobre — 22 novembre

Con Venere nel vostro segno vi spetta di diritto il titolo di regine e di re di cuori. Siete infatti figli alla fighesima potenza, al punto che - non solo in amore e nei corteggiamenti, ma anche nel lavoro e in tema di soldi - potreste vedere accontentata ogni vostra richiesta. Ma non sclerate e niente azzardi.



Scorpio

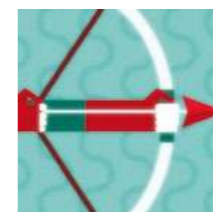
23 October — 22 November

With Venus in your sign you have the right to the king and queen of hearts' title. You are in fact cool to the nth degree, so much so that - not only in love and in courtships but also at work and in terms of money - you will see any of your requests satisfied. Mind not to freak out. No hazards allowed.

Sagittario

23 novembre — 21 dicembre

Ottobre sembra profilarsi come un continuo alternarsi di voglia (o necessità) di solitudine, socievolezza e overdose di impegni. Viaggi e spostamenti potrebbero risultare frequenti, alcuni faticosi, ma comunque produttivi, in vista degli exploit previsti da novembre. Clandestinità amorose intrigano...



Sagittarius

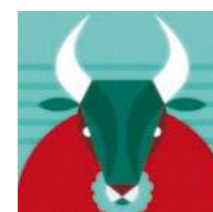
23 November — 21 December

In October you will feel an alternating desire (or need) from solitude to social relationships completed with an overdose of commitments. Travels could end up being frequent, some tiring yet worthy, in view of the great achievements expected from November. Love affairs behind closed doors are intriguing...

Capricorno

22 dicembre — 20 gennaio

Il vostro umore è in bolla, voi trovate sostegni solidi e persone che sposano le vostre cause. Il lavoro di squadra produrrà forse i risultati migliori e talvolta cedere la leadership potrà farvi solo gioco. Cercate di calmare il Capricorno mannaro che alberga in voi di fronte a eventuali noie finanziarie.



Capricorn

22 December — 20 January

Your mood is high, you will find reliable supporters and people who back you. Team work might bring better results and sometimes giving up leadership could end up being worth it. Try to calm down the "Capricorn werewolf" dwelling in you while coping with possible financial issues.

Acquario

21 gennaio — 19 febbraio

Il mare zodiacale si increspa, ritardi, fraintendimenti, dimenticanze e cambiamenti di programma imprevisi potrebbero indurvi ad azzannare la nuca di chiunque: chetatevi, perché da novembre comincia la vostra risalita. Urge valorizzare il fascino e amministrare i soldi con accortezza. Amore ni.



Aquarius

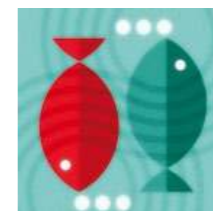
21 January — 19 February

Your zodiac sea is getting rough: delays, misunderstandings, omissions and unexpected changes of program could lead you to bite the head off to anyone who is around: relax, because your "resurgence" is expected in November. You need to enhance your charm and to be careful with your finances. Love? Well, so-so.

Pesci

20 febbraio — 20 marzo

Desiderabili, blanditi e destinati a raccogliere un bottino cospicuo di successi: ecco come vi dipingono le stelle di ottobre. Cercate però di chiedere (o di dare, se potete) carattere di stabilità e di continuità alle profferte che dovessero esservi rivolte. Finanze (quasi) in stato di grazia, amore (quasi) sublime.



Pisces

20 February — 20 March

Desirable, flattered and destined to achieve a remarkable "loot" of successes: this is your sky of October. Try to ask (or to give, if you can) for stability and continuity with regards to proposals you should be offered. Finances are (almost) a blessing, love is (almost) divine.

CHILOMETRI

Nata nel 1997, l'Eroica è articolata in cinque chilometraggi per tutti i gusti: dalla passeggiata di 44 chilometri alla lunga di 209, con tre percorsi intermedi da 75, 115 e 135 chilometri.

Created in 1997, the Eroica is made up of five different routes to suit every taste: from the 44-kilometer route to the 209-km long route, and three intermediate ones (75, 115 and 135 kilometers).

L'EROICA

Le uniche certezze sono sudore e polvere

Il 7 ottobre si pedala sulle strade bianche del Chianti per la corsa che ha "bandito" le biciclette prodotte dopo il 1987. Unica eccezione il caschetto, meglio se mimetizzato sotto un berretto alla Sherlock Holmes. Lo scopo? Benefico!

di Damiano Iovino



T

elaio in carbonio, freni in titanio, tute aerodinamiche, strade asfaltate? Dimenticatevi tutto: all'Eroica, corsa ciclistica sulle strade bianche del Chianti nata nel 1997 dalla mente di Giancarlo Brocci, queste finzze non sono ammesse. Solo biciclette costruite entro il 1987, abbigliamento in lana o tessuti classici, scarpe d'epoca. Unica deroga concessa, il casco di protezione: vanno bene anche quelli moderni, magari mascherati sotto un vecchio cappello alla Sherlock Holmes. Se Winston Churchill, dopo la ritirata di Dunkerque, promise agli inglesi «lacrime e sangue» per arrivare alla vittoria, all'Eroica vi garantiscono sudore e polvere, che diventa fango se piove. Eppure, malgrado la sfida sia ardua, dai 92 partecipanti alla prima edizione del 1997, si è arrivati agli oltre 7.000 delle ultime edizioni. Di più non si può, spiega l'organizzazione, alla quale ogni anno arriva il doppio delle richieste di partecipazione. L'iscrizione costa 68 euro, più tardi ci si iscrive più si paga, l'eccedenza va in beneficenza. Gli ultimi cento posti costano 150 euro, che vanno tutti in beneficenza. Come sempre l'appuntamento è a Gaiole in Chianti per la prima domenica d'ottobre, quest'anno il 7, quando il Chianti e la Val di Chiana sono

L'APPUNTAMENTO

Si corre la prima domenica di ottobre, il costo dell'iscrizione varia a seconda della posizione finale e tutto va in beneficenza.

The event is held on the first Sunday of October. The entry cost varies according to the final position. All proceeds go to charity.

invasi da un'armata di ciclisti in arrivo da tutto il mondo. L'anno scorso c'erano 62 nazioni, dall'Afghanistan agli Usa. Ce n'è per tutti i gusti, dalla passeggiata di 44 chilometri alla lunga di 209 chilometri, con tre percorsi intermedi da 75, 115 e 135 chilometri. Chi sceglie i due tracciati più lunghi parte tra le 5 e le 7 di mattina, per i 115 chilometri dalle 8 alle 8.30, per quelli di 44 e 75 chilometri tra le 8 e le 10. Partono tutti da Gaiole in Chianti, poi si disperdono sui vari percorsi per ritornare a Gaiole. Alberta Schiatti, pubblicitaria milanese conosciuta per la sua passione "senza se e senza ma" per la bicicletta, ha partecipato a un paio di edizioni e, mentre racconta la sua esperienza, le torna il fiatone: «È bellissima, ma è tremenda: nella cosiddetta passeggiata ci sono mille metri di dislivello in 44 chilometri. Se piove, in cima alla prima salita sei già coperta di fango. Ed è tutta così, salitella-discesa-piano-salitona, tutto sterrato tranne qualche breve raccordo su strade asfaltate». Eppure il fascino è più forte della fatica, pochi resistono alla tentazione di ritornare. «Vale la pena essere a Gaiole

il giorno prima dell'evento» spiega Schiatti «perché il paese diventa una Babilonia di ciclisti d'epoca, tra bancarelle dove gli appassionati vanno a caccia di rugginose rarità del ciclismo all'antica, gli stand dei grandi marchi, squadre in divise vintage e, naturalmente cucina toscana e vino Chianti come se non ci fosse un domani». I veri protagonisti sono uomini e donne che si presentano in



costume d'epoca, dai gentleman in giacca di tweed in tono con i baffoni degni di un ussaro di Napoleone, alle elegantissime signore in gonna lunga sino alla caviglia, qualcuno sfida lo sterrato su un velocipede con il ruotone davanti e il ruotino dietro. Tra i più apprezzati i pompieri ciclisti attrezzati con bici, pompe, idranti e divise dei primi del '900. Molti portano incrociate sul petto due camere d'aria, preziose per le inevitabili forature e la bisaccia con gli strumenti necessari a tirarsi fuori dai guai. Ormai l'Eroica ha valicato i confini nazionali, da quando cinque anni fa un professore universitario giapponese veterano dell'evento, chiese di organizzarne una in Giappone. Ora si corre con il marchio Eroica in tutto il mondo, dall'Australia alla California, dal Sudamerica alla Germania. I tedeschi sono la colonia più numerosa, con oltre 500 iscritti, seguono gli inglesi, almeno 300, e poi tutti gli altri. I francesi sinora sono stati un po' più freddi, ma quest'anno una delegazione dell'Eroica è stata invitata a una tappa "su strade bianche" del Tour de France e l'anno prossimo parteciperà agli eventi per i Cento Anni della Bastogne-Liegi. Ultimo dettaglio: i partecipanti alla corsa spesso fanno in bici gli ultimi chilometri dall'albergo che li ospita sino a Gaiole, perché parcheggiare l'auto in zona è impensabile. Ma c'è una signora che risolve il problema alla fonte: parte da Milano con la sua bici d'epoca, fa la gara lunga, e poi se ne torna a casa tra i tornanti dell'Appennino.



L'EROICA: Dust and sweat are guaranteed

On September 7 a cycling event is taking place on the white dust roads of Chianti. The race has "banned" bicycles produced after 1987. The only exception is the protective helmet, better if hidden under a Sherlock Holmes style hat. The goal? Charity!



Carbon frame, titanium brakes, aerodynamic suits, paved roads? Forget them all: for the Eroica, a cycle event which takes place on Chianti's white dust roads (and which started in 1997 as the brainchild of Giancarlo Brocci), such modern trappings are non-starters. Only bicycles built in or before 1987, wool clothing or other classic fabrics and vintage shoes, are allowed. The only concession to modernity is a protective helmet: even modern ones can pass muster particularly if they are hidden under an old Sherlock Holmes style hat. If Winston Churchill, after the Dunkirk retreat, offered the English "tears and blood" on the route to victory, the Eroica will guarantee you sweat and dust, which becomes mud if it rains. Yet, despite the difficulty of the challenge, from its 92 participants in the initial race in 1997, it has attracted more than 7,000 to the latest events. No more participants can be accepted, explain the organizers, who receive double the number of requests year on year. Entry costs 68 euros (more if you apply late) the majority of which goes to charity. The last hundred places cost 150 euros, all of which goes to charity.

As always, the event takes place in Gaiole in Chianti on the first Sunday of October - this year on the 7th when Chianti and Val di Chiana are invaded by an army of cyclists from all over the world. Last year 62 nations competed, from Afghanistan to the USA. There's something for everyone, from the 44-kilometer long circuit to that of 209 kilometers, with three intermediate routes of 75, 115 and 135 kilometers. Those who choose the two longer tracks start at 5 and 7 in the morning, for the 115 kilometers participants start from 8 to 8.30am, and for those opting for 44 and 75 kilometers between 8 and 10am. They all leave from Gaiole in Chianti, then take their different routes for an eventual return to Gaiole. Alberta Schiatti, a Milanese advertising artist known for her uncompromising passion for the bicycle, has taken part in a couple of events and becomes breathless as she relates her experience: "it's beautiful but it's hard work: in the so-called family route there are a thousand meters of climb in 44 kilometers. If it's raining, at the top of the first climb you're already covered in mud. And it's like that whether the ascent

is steep or gentle, and the roads are all dirt except for a few short asphalt stretches". Yet its attraction overcomes fatigue and few can resist the temptation to return. "It is worthwhile to be in Gaiole the day before the event" explains Schiatti "because the village becomes a Mecca for lovers of vintage cycling", with its stalls of rusty examples of cycling from days gone by, as well as the stands of big brand names, teams in vintage uniforms and, of course, Tuscan cuisine and Chianti wine consumed as if there were no tomorrow. The most interesting participants are men and women who dress up in period costume, with gentlemen in tweed jackets sporting generous moustaches reminiscent of hussars from the Napoleonic era, and elegant ladies in long ankle length skirts, as



DOVE SI PEDALA?
Gaiole in Chianti si trova in provincia di Siena, l'albergo della corsa va raggiunto in bici.

Gaiole in Chianti is in the province of Siena, the hotel of the race is to be reached by bicycle.



well as someone who takes to the dirt road on a "velocipede" with a large front wheel and a smaller rear wheel. Among the most applauded are "firemen cyclists" whose bikes are equipped with pumps and hydrants, and who wear uniforms from the early 1900s. Many carry on their chests two bicycle pumps for the inevitable punctures, as well as having a saddlebag containing the necessary tools. The Eroica became international when, five years ago, a Japanese university professor who was a veteran of the event, asked to organize one in Japan. Now the Eroica brand is seen all over the world in events from Australia to California and from South America to Germany. The Germans form the largest contingent, with over 500 members, followed by the British with at least 300, and then come others. The French have not been too involved so far, but this year a delegation from the Eroica has been invited to a stage on the "white roads" of the Tour de France and next year it will participate in events for the Hundred Years of Bastogne-Liege. One last item of interest: the race participants often have to cover the kilometers from the hotel where they are staying to Gaiole, because car parking in the surrounding area is impossible. But there is a lady who solves the problem even before the start of the Eroica: she cycles from Milan on her vintage bike does the long race, and then returns home via the Apennines' hairpin bends.

INTERNAZIONALE
L'anno scorso c'erano iscritti provenienti da 62 nazioni. Con il marchio Eroica si corre in tutto il mondo, dal Giappone alla California, dal Sudamerica alla Germania.

Last year L'Eroica registered participants from 62 different nations. L'Eroica is now cycled around the world, from Japan to California, from South America to Germany.

Fushifaru Maldives

L'APPRODO DEGLI DEI.



Incastonata tra due canali che collegano l'Oceano Indiano alla laguna protetta dalla barriera corallina, sorge una piccola isola dalle mille meraviglie. Fushifaru si colloca al centro di un triangolo che collega tre dei migliori siti di immersione dell'intero arcipelago maldiviano. Questo splendido hotel mette a disposizione dei propri ospiti 49 tra Beach e Water Villa, con o senza piscina privata, oltre all'opportunità di scegliere se ammirare tramonti infuocati o albe dalle tinte pastello.

Quote a partire da **€ 1.230** p.p.*
PER SOGGIORNI FINO AL 31/10/2018

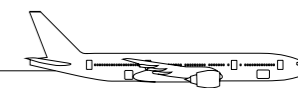
*Il volo non è compreso nella quota sopraindicata. Al momento della prenotazione sarà proposta la migliore tariffa aerea disponibile.
Per maggiori informazioni www.sportingvacanze.it | [#solonellemiglioriagenziediviaggio](https://twitter.com/solonellemiglioriagenziediviaggio)



"SEI GIÀ IN VACANZA QUANDO IL TUO UNICO PENSIERO È CHIUDERE LA VALIGIA"
Sporting Vacanze aderisce al Fondo di garanzia di ASTOI – Confindustria Viaggi a tutela dei Viaggiatori.
Guarda il video promozionale inquadrando il QR Code o visita il sito www.seigainvacanzaquando.it



Alitalia News



Alitalia si conferma la migliore compagnia aerea per regolarità in Europa • Tre **curiosità** in volo • Scuola di Volo Alitalia: arrivate circa 700 candidature • Alitalia è official carrier della Festa del Cinema di Roma • Con **SkyTeam** sempre più incentivi e vantaggi • Capitane in Rosa per la lotta contro il tumore al seno

Alitalia proves itself to be the best airline in Europe in terms of regularity • Three **tidbits** on flight • Around 700 applications for the Alitalia Flight School • Alitalia is the official carrier of the Rome Film Fest • Ever more incentives and benefits with **Sky Team** • Captains in Pink for the fight against breast cancer



NOTIZIE
NEWS

REGGIO CALABRIA

Dal mese di novembre Alitalia porterà da uno a tre i voli giornalieri sulla rotta tra Roma e Reggio Calabria. Un aereo Alitalia effettuerà la sosta notturna presso l'aeroporto calabrese 'Tito Minniti' così da assicurare ai viaggiatori reggini un volo per Roma in partenza nel primo mattino e il rientro in giornata la sera. Confermato inoltre il volo giornaliero fra Reggio Calabria e Milano Linate. Complessivamente saranno quindi 28 i collegamenti settimanali per soddisfare le esigenze di mobilità del territorio.

As of November, Alitalia is going to increase the daily flights, from one to three, of the Rome-Reggio Calabria route. An Alitalia aircraft will be parked overnight at the Calabria Tito Minniti airport so as to guarantee passengers an early morning flight to Rome and return to Reggio in the evening of the same day. Moreover, the Reggio Calabria - Milan Linate daily flight has been confirmed. Therefore, 28 weekly flights will be operated to meet the territory's needs of mobility.



AFFIDABILITÀ

Alitalia, dopo i primi sette mesi del 2018, si conferma la prima compagnia aerea per regolarità in Europa con un tasso del 99%

Con un tasso del 99% nei primi sette mesi del 2018 Alitalia è risultata essere la prima compagnia aerea per regolarità in Europa. Una leadership registrata anche nei mesi estivi, tradizionalmente difficili per le performance operative di tutte le compagnie aeree per i picchi di traffico.

Per regolarità nel mondo del trasporto aereo si intende il numero di voli effettuati rispetto a quelli pianificati.

A certificare l'importante risultato raggiunto sono i report pubblicati da FlightStats, autorevole società indipendente americana, che ogni mese stila la classifica delle migliori compagnie analizzando le performance operative nel trasporto aereo mondiale per regolarità e puntualità. Anche questo secondo indicatore ha sempre raggiunto livelli di eccellenza per Alitalia che per tre mesi su otto è risultata essere tra le prime quattro compagnie aeree del mondo per rispetto dell'orario in arrivo.

RELIABILITY

Alitalia - 99% rate registered during the first seven months of 2018 - proves to be, once again, the first airline in terms of regularity

With a 99% rate registered throughout the first 7 months of 2018, Alitalia confirms its leadership as the first airline in Europe for regularity. Leader also in the summer monthst, that are particularly difficult for all airlines' operational performances given the extremely busy traffic period.

In the air transport sector, regularity is related to the number of flights carried out compared to those scheduled.

This important result was certified by the reports issued by FlightStats, an authoritative American independent company, that each month draws up the ranking of the best companies analyzing the operational performance in the world air transport regarding regularity and punctuality. Alitalia has always achieved great results for punctuality, too. In fact, for three months out of eight, Alitalia ranked among the first four airlines in the world for flights that landed on schedule.

TRE CURIOSITÀ IN VOLO
THREE TIDBITS DURING FLIGHT
di Andrea Gori

Andrea Gori, 56 anni, è il DOV (direttore operazioni volo) di Alitalia, il responsabile di tutti i piloti e assistenti di volo. Si è formato alla scuola di volo di Alitalia e attualmente è comandante istruttore di Boeing 777.

Andrea Gori, Alitalia Flight Operations Director, manages all pilots and flight assistants. Trained at the Alitalia Flight School in Alghero he is currently a Boeing 777 captain and instructor.

**Esistono limiti di velocità per gli aerei?**

«Certamente. Esistono le velocità massime strutturali che dipendono dalle caratteristiche aerodinamiche dell'aereo e ci sono poi le limitazioni che vengono imposte dal controllo del traffico aereo, per distanziare e rendere il traffico più fluido possibile nelle varie aeree».

C'è un limite di quota oltre il quale non si può volare?

«Sì, si chiama quota di tangenza, ed è la quota massima che un aereo può raggiungere. Il limite dipende dalle caratteristiche aerodinamiche, dal peso dell'aeromobile nonché dalla potenza disponibile dei motori. Le normali quote di volo sono inferiori e opportunamente distanziate da tali limiti».

C'è un'altezza minima per la fase di crociera?

«Le quote minime sono determinate dall'orografia del terreno sottostante. Esistono ampi margini di sicurezza per il sorvolo, ad esempio, delle catene montuose; queste diventano le quote minime volabili per quel segmento di rotta».

Are there any speed limits for planes?

«Of course. There are the maximum structural speeds that vary depending on the aerodynamic characteristics of specific aircraft and there are the limitations imposed by air traffic controllers, to ensure enough distance between aircraft and to make air traffic as fluid as possible in the various sectors of the sky».

Is there an altitude limit beyond which it is impossible to fly?

«Yes, it's called the "absolute ceiling" and it's the maximum altitude an aircraft can reach. This limit depends on the aerodynamic characteristics and the weight of the aircraft, as well as the maximum engine thrust available. The normal flight altitude is at an appropriate lower distance from the upper limit».

Is there a minimum altitude for the cruising phase of a flight?

«The minimum cruising altitudes are determined by the topography of the terrain below the aircraft. There are ample safety margins for flying over mountain ranges, for example, and these are established as the minimum altitudes for that particular route segment».

CADET PILOT

NOTIZIE
NEWS



Ricky Nierva, Mike and Sulley,
@Disney/Pixar

PIXAR

Speciale promozione per i clienti Alitalia per ammirare la mostra "Pixar. 30 anni di animazione", presso il Palazzo delle Esposizioni di Roma, dal 9 ottobre al 20 gennaio 2019. Tutti i passeggeri avranno diritto a un prezzo ridotto presentando una carta d'imbarco da/per Roma di un volo effettuato nel periodo della mostra. L'esposizione omaggia la celebre casa di produzione cinematografica americana che ha contraddistinto la crescita di milioni di bambini e adolescenti con pellicole di grande successo.

A special offer for our Alitalia customers to visit the "Pixar, 30 anni di animazione" exhibition held at the Palazzo delle Esposizioni in Rome from October 9 to January 20 2019. Courtesy of Alitalia, visitors will have a discount on the full ticket price by showing, at the ticket office, a boarding card for an Alitalia flight, from/to Rome, taken during the entire exhibition period. The exhibit pays homage to the famous American film production company that has marked both children and adolescents, as they were growing up, with films of resounding success.

Pervenute quasi 700 domande per i sessanta posti a disposizione In crescita anche la percentuale delle candidature delle ragazze (+15%)

Sono stati circa 700 i ragazzi e ragazze, dai 18 ai 25 anni, che si sono candidati alle selezioni della Scuola di Volo Alitalia per formare nuovi piloti. Rilevante, in questa occasione, la percentuale di candidature di ragazze, circa il 15 per cento, incoraggiate dalla Compagnia a farsi avanti con un video pubblicato sui propri canali con la partecipazione di Fiorenza De Bernardi, prima pilota di linea italiana, e Maria Sol Arneodo, italo-argentina che sta ultimando il suo percorso di cadetta iniziato due anni fa. Il programma prevede l'avvio di 60 cadetti per il 2018, che negli anni successivi cresceranno a 70 annui. I requisiti richiesti erano essere in possesso di un diploma di scuola media superiore e una buona conoscenza dell'inglese. Il corso, che inizierà in autunno, condurrà i cadet ad acquisire i brevetti previsti (Multi Pilot Licence). In memoria del comandante Alberto Arlotta, scomparso quest'estate mentre si trovava a New York per lavoro, Alitalia ha istituito anche una borsa di studio per un/una giovane aspirante pilota, che non dovrà così sostenere le spese del corso. Una scelta che avverrà in base alla certificazione ISEE (indicatore della situazione economica equivalente).



CADET PILOT

Alitalia has received almost 700 applications for the 60 vacancies available. An increase of the percentage of girls applying has been registered (+15%)

Seven hundred, between boys and girls aged from 18 to 25, were the applications for the selections of the Scuola Volo Alitalia (Alitalia's Flight School) to train new pilots. This occasion highlighted an important figure: the increased percentage of girls' applications (15%) who have been encouraged to step forward thanks to a video broadcast on the Alitalia channels featuring Fiorenza De Bernardi, the first Italian female pilot, and Italian-Argentine Maria Sol Arneodo who is completing her cadet training program which she started two years ago. The program is set to be training 60 cadets in 2018 – and for the following years the number will rise to 70 new cadets per year. The entry requirements were: high school diploma and a good knowledge of English. The course, set to start in autumn, will allow cadets to obtain the scheduled pilot licenses (Multi Pilot Licence). In memory of captain Alberto Arlotta, who passed away last summer while he was on duty in New York, Alitalia has set up a scholarship for a young aspiring pilot, who will not bear the course costs. The candidate is to be picked according to the ISEE certificate (equivalent financial situation index).



FESTA DEL CINEMA DI ROMA

Alitalia è official carrier della tredicesima edizione della Festa del Cinema di Roma (18-28 ottobre 2018), in programma all'Auditorium Parco della Musica. Promozioni per l'ingresso per tutti i frequent flyer MilleMiglia

Prenderà il via giovedì 18 ottobre l'attesa tredicesima edizione della Festa del Cinema di Roma, la tradizionale rassegna cinematografica che, come ogni anno, richiamerà importanti celebrità internazionali all'Auditorium Parco della Musica disegnato dall'architetto Renzo Piano. In programma Incontri Ravvicinati, tra gli altri, con i registi premi Oscar Martin Scorsese e Giuseppe Tornatore, e con l'attrice Sigourney Weaver, retrospettive su Peter Sellers e Maurice Pialat, la proiezione del restaurato Italiani brava gente di Giuseppe De Santis, tra i fondatori del neorealismo, e, infine, una grande esposizione dedicata a Marcello Mastroianni.

Gli artisti e i rappresentanti delle case cinematografiche raggiungeranno Roma con voli Alitalia. Per i frequent flyer MilleMiglia una speciale promozione all'ingresso del 20% con l'esibizione della card.



Martin Scorsese riceverà il premio alla carriera e sarà protagonista di un incontro con il pubblico.

Martin Scorsese will receive the Lifetime Achievement Award and will be the protagonist of a meeting with the audience.

CINEMA
FESTA DEL CINEMA DI ROMA
18/28 OTTOBRE 2018

Festa del Cinema di Roma

18/28
Ottobre
2018

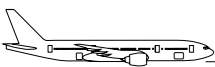
13^a
Edizione



La locandina ufficiale della nuova edizione della Festa del Cinema.

The official poster of the new edition of the Rome Film Fest.

ROME FILM FEST Alitalia is the official carrier of the 13th edition of the Rome Film Fest (October 18-28 2018), which is to be held at the Auditorium Parco della Musica. Discounts on the full price ticket available for all the MilleMiglia frequent flyers. The eagerly-awaited Rome Film Fest – now at its 13th edition – is to kick off on October 18. The traditional film festival draws each year important international celebs to the Auditorium Parco della Musica, designed by architect Renzo Piano. On the bill: Incontri Ravvicinati (meetups) that includes meetups with Oscar-winning directors Martin Scorsese and Giuseppe Tornatore and with actress Sigourney Weaver, retrospectives on Peter Sellers and Maurice Pialat, the screening of the restored version of Italiani Brava Gente, a movie by Giuseppe De Santis, one of the Neorealism founders, and finally a great exhibition dedicated to Italian actor Marcello Mastroianni. Visitors showing the Alitalia MilleMiglia frequent flyer card will benefit of a special 20% discount on the full ticket price.



CONNESSI, QUESTO È QUELLO CHE SIAMO

La collaborazione
tra le compagnie partner
di SkyTeam offre sempre più
vantaggi e incentivi

The partnership with the SkyTeam
associated airlines offers ever more
advantages and incentives



Fin dalla sua nascita, la missione di SkyTeam è stata di creare un'esperienza di viaggio fluida attraverso un'ampia rete globale di voli. La collaborazione tra le 20 compagnie aeree partner ha reso possibile offrire sempre più vantaggi e incentivi ai passeggeri.

Nello spirito della sua missione fondativa, SkyTeam ha lanciato una nuova campagna pubblicitaria per celebrare il lavoro di squadra tra le compagnie partner.

Protagonisti della campagna sono gli assistenti di volo, quali ambasciatori di ogni compagnia aerea, che dimostrano come il lavoro di squadra permette a SkyTeam di portarti in più di 1.000 destinazioni in tutto il mondo in modo veloce e efficiente.

Insieme offriamo, nel mondo delle alleanze, la più ampia gamma di destinazioni e di vantaggi per i frequent flyer, i servizi di fast track più estesi in tutto il mondo e la più vasta scelta di lounge dove rilassarsi. Per vedere la nuova campagna vai su skyteam.com

A ONE-OFF TRAVELLING EXPERIENCE WITH SKYTEAM

Over the last two decades it's been SkyTeam's mission to create the most seamless travel experience possible across an extensive global network. The alliance was founded to help foster collaboration between 20 member airlines and in turn, offer more benefits and incentives to passengers.

Capturing the essence of this mission, SkyTeam has launched a new advertising campaign that celebrates the teamwork between its members. Acting as ambassadors for the campaign, the campaign features flight attendants from each airline. They demonstrate that, by working together, SkyTeam and its members can get you to 1,000+ destinations worldwide faster and more efficiently than ever before.

Together we offer a wider range of destinations to choose from, a larger set of loyalty benefits than any other alliance, the most extensive fast track services worldwide and a broader choices of lounges in which to relax. To watch the finished full set of new videos, head to www.skyteam.com



CAPITANE IN ROSA

Per aver coinvolto quasi 4000 partecipanti alla Race for the Cure di Roma sono state nominate Capitane in Rosa e hanno partecipato ad Atene, grazie ad Alitalia, all'evento internazionale quali ambasciatrici di Komen Italia.

Con un passaparola che ha coinvolto quasi 4000 partecipanti alla Race for the Cure di Roma, sono state nominate Capitane in Rosa. Elena, Giulia, Gilda e Laura hanno partecipato, in qualità di ambasciatrici di Komen Italia, alla Race for the Cure di Atene il 30 settembre scorso. Per aver coinvolto nelle loro squadre quasi 4000 partecipanti alla Race for the Cure di Roma, sono state nominate Capitane in Rosa. Le Capitane in Rosa rappresentano tutte le Donne in Rosa, donne che affrontano o si sono confrontate con il tumore del seno. Il racconto diretto è fondamentale per testimoniare l'importanza della prevenzione e della diagnosi precoce. In Italia, il tumore del seno è la neoplasia femminile più diffusa e, nonostante siano aumentate le possibilità di guarigione grazie alla diagnosi precoce, ancora 12.000 donne perdono la loro battaglia. La Prevenzione può salvare la vita! Per questo a ottobre, il mese della prevenzione dei tumori del seno, Komen Italia attraverserà il paese per garantire visite specialistiche con tre Unità Mobili raggiungendo periferie, conventi, centri anziani, aree terremotate, case circondariali, scuole. prevenzione.komen.it



PINK CAPTAINS

Having involved almost four thousand people in the Race for the Cure event held in Rome, they were awarded the title of Capitane in Rosa (Pink Captains) and took part in Athens, thanks to Alitalia, in the international event, as ambassadors of Komen Italia.

Courtesy of Alitalia, Elena Riversi, Giulia Diamanti, Gilda Miele and Laura Monacelli participated, as ambassadors, in the traditional international event Race for the Cure, which took place in Athens on September 30 2018. The Pink Captains represent the many women in pink, women who face or have faced breast cancer. Telling their stories directly is, in fact, fundamental to testify of the importance for prevention and early diagnosis. In Italy, breast cancer is the most widespread female neoplasm, and despite the increased chances of recovery thanks to early detection, 12,000 women lose their battle. October is the month of prevention and in collaboration with the Policlinico Gemelli Foundation the Prevention Caravan will cross Italy, from north to south, with three mobile units equipped with the latest generation devices, reaching suburbs, convents, senior citizen centers, earthquake areas, neighborhood homes and schools.



LA FEDELTÀ TI PORTA LONTANO

WHERE LOYALTY TAKES YOU FAR

Il Programma MilleMiglia è dal 1992 il programma fedeltà della compagnia aerea preferita dagli italiani che riserva ai propri Soci un mondo di privilegi dedicati da utilizzare per i viaggi e nella vita di tutti i giorni.

Since 1992, the MilleMiglia program is the airline loyalty program preferred by Italians, which reserves to its Members a world of benefits to enjoy for travels and everyday life.

Iscriviti Sign up

Iscriviti subito gratuitamente su **alitalia.com**: se ti attivi entro 3 mesi, per te uno speciale Welcome Bonus di 2.000 miglia.

Subscribe now for free at **alitalia.com**: for your first activity within 3 months, you earn a special Welcome Bonus of 2,000 miles.

Miglia Miles

Accumula miglia con Alitalia o con i suoi Partner Aerei per volare verso 180 paesi nel mondo. E grazie a oltre 60 Partner Commerciali, puoi guadagnare miglia anche con i tuoi acquisti di tutti i giorni.

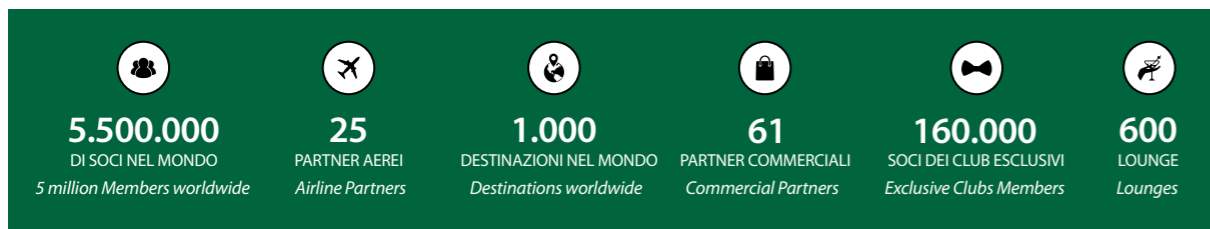
Earn miles with Alitalia or with any of the Airline Partners flying to over 180 countries worldwide. In addition, thanks to over 60 Commercial Partners, you can even earn miles with your everyday purchases.

Premiati come vuoi Choose your own reward

Con le miglia puoi richiedere biglietti premio o upgrade di classe, per volare verso più di 1.000 destinazioni nel mondo.

With your miles you can request award tickets or class upgrades, flying to more than 1,000 destinations worldwide.

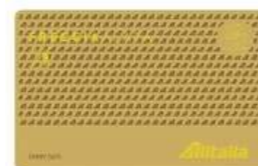
I NUMERI DEL PROGRAMMA THE PROGRAM NUMBERS



Club MilleMiglia



Club Ulisse



Club Freccia Alata



Club Freccia Alata Plus

NUOVE DESTINAZIONI ALITALIA, RICCHI BONUS MIGLIA

NEW ALITALIA DESTINATIONS, EARNING GENEROUS MILES BONUSES

Sogni il paradiso delle Mauritius o il mare incontaminato delle Maldive? Hai un impegno di lavoro a Ginevra? Per inaugurare i nuovi voli Alitalia, il Programma ti premia con ricchi Bonus Miglia.

Are you dreaming of paradise in Mauritius or the unspoiled seas in the Maldives? Have you got a work commitment in Geneva? To inaugurate the new Alitalia flights, the Program is providing generous Miles Bonuses.

Concediti una pausa dall'inverno! **Vola da Roma a Mauritius o da Milano Malpensa a Malé!** Acquista per volare entro il 30 novembre 2018: riceverai **5.000 miglia bonus** per i tuoi viaggi in Classe Magnifica, **3.500 miglia bonus** in Classe Premium Economy, **2.500 miglia bonus** in Economy.

Take a break from the winter! **Fly from Rome to Mauritius or from Milan Malpensa to Malé!** Buy your ticket to fly by 30 November 2018: you will receive **5,000 bonus miles** for travel in Magnifica Class, **3,500 bonus miles** in Premium Economy class and **2,500 bonus miles** in Economy.

Da oggi, inoltre, puoi raggiungere **Ginevra da Milano Linate** per gestire i tuoi impegni di lavoro e tornare comodamente in giornata. Acquista per volare entro il 31 ottobre 2018 e ottieni un bonus per ogni tratta: **500 miglia per la Classe Economy e 1.000 miglia per la Classe Business.**

From today, you can also reach **Geneva from Milan Linate** and manage your work commitments and return home comfortably on the same day. Buy your ticket to fly by 31 October 2018 get a bonus for each flight: **500 miles for Economy class and 1,000 miles for Business class.**

Il mondo ti aspetta, scegli dove andare: Italia, Europa, Stati Uniti, America, Africa o Oriente! Alitalia vola verso 94 destinazioni nel mondo e su ogni volo accumuli miglia che potrai utilizzare per ottenere biglietti premio, per richiedere upgrade di classe o servizi aggiuntivi o che potrai utilizzare per acquistare completamente o parzialmente il tuo prossimo volo Alitalia con Cash&Miles.

The world awaits you, choose where to go: Italy, Europe, United States, America, Africa or the East! Alitalia flies to 94 destinations in the world and with every flight you earn miles that you can use to get award tickets, to apply for class upgrades or additional services or that you can use to buy or contribute towards your next Alitalia flight with Cash&Miles.

Scopri di più su **alitalia.com**

Find out more on **alitalia.com**

Offerte soggette a limitazioni. Consulta i termini e le condizioni delle singole offerte nelle pagine dedicate sul sito alitalia.com.

Offer subject to restrictions. Please review the terms and conditions of the individual offers on the relevant pages on alitalia.com.



Il Programma MilleMiglia - I Partner

The MilleMiglia Program - Partners Highlights

IL TUO VIAGGIO DI NATALE? PRENOTALO SU BOOKING.COM!



YOUR CHRISTMAS TRIP? MAKE YOUR RESERVATION ON BOOKING.COM!

Quali sono i tuoi programmi per le prossime vacanze di Natale? Scegli ora la destinazione per il tuo break invernale e prenota il tuo soggiorno su **Booking.com**, Partner del Programma MilleMiglia e leader mondiale nel settore delle prenotazioni online.

What are your plans for the coming Christmas holidays? Choose now where you want to go for your winter break and book your stay on **Booking.com**, Partner of the MilleMiglia Program and global leader in online bookings.

Concediti un weekend alla scoperta delle capitali europee o il piacere di perderti nei mille colori dei **mercattini di Natale**. Oppure, se non puoi rinunciare all'estate, goditi le affascinanti atmosfere che ti riserva l'**emisfero australe**.

Treat yourself to a weekend discovering Europe's capital cities or to the fun of losing yourself in the highly colourful **Christmas markets**. Or, if summer sun is an absolute essential, enjoy the fascinating atmospheres offered by the **southern hemisphere**.

Con Booking.com puoi scegliere la struttura adatta alle tue esigenze fra oltre 29 milioni di unità ricettive nel mondo: Hotel, Bed and Breakfast, case vacanza, appartamenti, case particular cubane (da poco disponibili su Booking.com), resort e ville.

With Booking.com you can choose the accommodation that suits your needs from over 29 million providers throughout the world: Hotels, Bed and Breakfast, holiday homes, apartments, *casa particular in Cuba (only recently available on Booking.com)*, resorts and villas.

Prenota il soggiorno dal link dedicato indicando il tuo codice MilleMiglia e riceverai un minimo di **3 miglia** per ogni euro speso.

Book your stay via the special link, stating your MilleMiglia code and you will receive a minimum of **3 miles** for every euro spent.

Natale è vicino!

Visita la sezione dedicata a Booking.com su alitalia.com, accedi all'offerta attraverso il link bit.ly/vacanzeinvernali e prenota il tuo soggiorno!

Christmas will soon be here!

Visit the section dedicated to Booking.com on alitalia.com; gain access to the offer via the link bit.ly/vacanzeinvernali and book your stay!



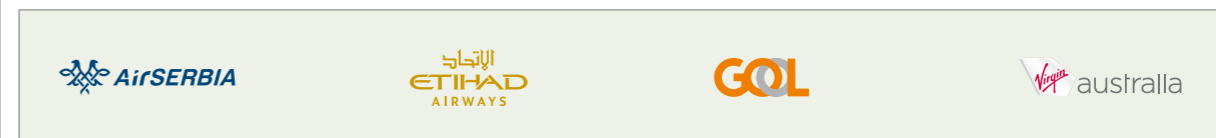
PARTNER AEREI DEL PROGRAMMA MILLEMIGLIA

MILLEMIGLIA PROGRAM AIRLINE PARTNERS



ALTRI PARTNER AEREI DEL PROGRAMMA MILLEMIGLIA

OTHER MILLEMIGLIA PROGRAM AIRLINE PARTNERS



I PARTNER COMMERCIALI

COMMERCIAL PARTNERS

ALBERGHI

HOTELS



LUSSO

LUXURY



BANCHE, CARTE DI CREDITO E ASSICURAZIONI

BANKS, CREDIT CARDS, INSURANCES



CARTA DI CREDITO CO-BRANDED

CO BRANDED CREDIT CARD



AUTONOLEGGI

CAR RENTAL



BENESSERE E TEMPO LIBERO

WELLNESS AND FREE TIME



PETROLIFERE, UTENZE E GRANDE DISTRIBUZIONE

OIL, SERVICES, GROCERY



SHOPPING

SHOPPING



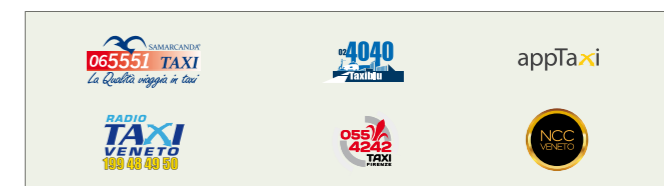
SERVIZI E STRUTTURE

SERVICE AND FACILITIES



TAXI

TAXI



BusinessConnect

Più i tuoi dipendenti volano
Più la tua azienda guadagna

BUSINESSCONNECT

Scopri tutti i vantaggi di BusinessConnect, la nuova offerta per le piccole e medie imprese disegnata da Alitalia in collaborazione con il programma MilleMiglia. Grazie a BusinessConnect, la tua azienda guadagna miglia ogni volta che tu e i tuoi dipendenti volate per lavoro con Alitalia o con i suoi principali partner aerei

RICEVI MIGLIA PER OGNI EURO SPESO

Con BusinessConnect la tua azienda guadagna 10 miglia per ogni euro speso in biglietti aerei Alitalia.

VANTAGGI DOPPI

Se sei già iscritto al Programma MilleMiglia, i vantaggi sono doppi. Infatti, oltre alle miglia aziendali accreditate con BusinessConnect, tu e i tuoi dipendenti continuerete ad accumulare miglia sui vostri conti MilleMiglia personali, raddoppiandone la convenienza.

COME SPENDERE LE MIGLIA

Ci sono molti modi per spendere le miglia accumulate con Alitalia BusinessConnect.

CASH&MILES

Puoi ottenere un biglietto aereo per il tuo prossimo viaggio pagando con le miglia o con l'opzione Cash&Miles (tasse incluse).

SERVIZI AGGIUNTIVI

Puoi utilizzare le miglia per rendere il tuo viaggio ancora più confortevole. Puoi richiedere un Posto Extra Comfort, l'upgrade a una classe di viaggio superiore, il bagaglio extra, l'accesso alle lounge Casa Alitalia o molti altri servizi offerti da Alitalia.

ISCRIZIONE GRATUITA

Cosa aspetti? Iscriviti subito online compilando il form ed approfitta di tutti i benefici per il tuo business.

Per maggiori info vai su alitalia.com

FREE REGISTRATION

What are you waiting for? Sign up online, fill-in the form and take advantage of all the benefits for your business.

For further information visit alitalia.com



THE MORE YOUR EMPLOYEES FLY, THE MORE YOUR COMPANY EARNS

BUSINESSCONNECT

Discover all the benefits of BusinessConnect, the new offer for small and medium-sized companies created by Alitalia in partnership with the MilleMiglia program. Thanks to BusinessConnect, your company earns miles each time you and your employees fly for business with Alitalia or with its main airline partners.

EARN MILES FOR EVERY EURO YOU SPEND

With BusinessConnect your company earns 10 miles for each euro spent on Alitalia tickets.

DOUBLE BENEFITS

If you are already a MilleMiglia member, the advantages are doubled. In fact, in addition to the business miles earned with BusinessConnect, you and your employees will earn miles on your MilleMiglia personal account too, doubling the program's convenience.

HOW TO SPEND YOUR MILES

There are many ways to spend your miles on Alitalia Business Connect.

CASH&MILES

You can get a flight ticket for your next trip paying with the miles or with the Cash&Miles option (tax included).

ADDITIONAL SERVICES

You can use your miles to make your trip even more comfortable. You can ask for an Extra Comfort Seat, upgrade in a premium class, extra luggage, access to the Casa Alitalia lounge or many other services provided by Alitalia.

Dispositivi elettronici portatili Portable electronic devices



DISPOSITIVI ELETTRONICI PORTATILI come telefoni, tablet e giochi sono utilizzabili **durante il volo** purché sia stata attivata preventivamente la airplane mode (modalità di trasmissione disattivata). Rispettando le indicazioni su decollo e atterraggio più avanti riportate. L'uso dei dispositivi audio e video è consentito unicamente con l'ausilio di auricolari o cuffie.

WI-FI Sui voli con wifi a bordo la trasmissione può essere attivata solo se il segnale "NO MOBILE" è spento. Si richiede di prestare attenzione agli annunci di bordo e a consultare il personale in caso di dubbio. L'equipaggio può richiedere lo spegnimento di tutti gli apparati elettronici se le circostanze dovessero richiederlo.

PRIMA DEL DECOLLO i dispositivi possono avere attiva la trasmissione ed è consentito telefonare fino all'annuncio del personale di bordo e possono essere riattivati **dopo l'atterraggio** a seguito sempre di un apposito annuncio.

DURANTE DECOLLO E ATTERAGGIO i dispositivi elettronici di grosse dimensioni (come ad esempio laptop) devono essere spenti e riposti negli appositi spazi.

BATTERIE AGLI IONI DI LITIO

Telefoni, computer portatili e altri apparati elettronici sono generalmente alimentati da batterie Li-Ion, che, se danneggiate, difettose o non correttamente assemblate, potrebbero innescare un incendio. Avvertire immediatamente il personale di bordo in caso di surriscaldamento/fumo proveniente da un apparato elettronico, o anche in caso di caduta accidentale dell'apparato all'interno della poltrona (non muovere la poltrona, per evitare il rischio di danneggiare la batteria). Controllare gli apparati elettronici in fase di ricarica e non lasciarli in carica durante il sonno. Il trasporto di batterie Li-Ion è limitato per le loro caratteristiche.

NO SMOKING

Si ricorda che su tutti i voli Alitalia è sempre vietato fumare, divieto che comprende anche le sigarette elettroniche.

PRIVACY Alitalia ricorda che, nel rispetto della privacy dei passeggeri e del proprio personale, non è consentito fotografare o filmare alcuna persona a bordo senza una sua esplicita autorizzazione.

Per maggiori informazioni visita la sezione "Volare" del sito alitalia.com

DURING TAKEOFF and landing large electronic devices (such as laptops) must be switched off and placed in the designated spaces.

LI-ION BATTERIES Mobile phones, laptops and other electronic devices are generally powered by Li-Ion batteries, which, if damaged, flawed or incorrectly assembled, could trigger fire. In case of overheating / smoke coming from an electronic device or if it accidentally falls inside the seat (don't move the seat to avoid the risk of damaging the battery) please immediately inform the cabin crew. Check the electronic devices while charging and do not charge them while sleeping. Transporting Li-Ion batteries is limited due to their characteristics. For more information, visit the In viaggio page of the alitalia.com website

NO SMOKING Please note that smoking, including electronic cigarettes, is forbidden on all Alitalia flights.

PRIVACY

Alitalia respects the privacy of its customers and staff. It's not allowed to make any photo or film recording of any person on board without his/her explicit consent.

For further information visit the "Fly" section on alitalia.com

THE ELECTRONIC

DEVICES such as mobile phones, tablets, electronic games and toys can be used **during flight** only if they have been previously set to the "in-flight" ("offline" mode). With respect to the take-off and landing directions below. The use of audio and video devices are allowed only with a headset or earphones.

WI-FI On flights offering Wi-Fi on board the transmission can be activated only if the "NO MOBILE" signal is off. Passengers are kindly requested to pay attention to inflight announcements and to ask the cabin crew if in doubt. Flight attendants can request the shutdown of all the electronic devices should the circumstances require it.

BEFORE TAKEOFF Mobile phone calls are permitted and devices can be used with the "on-line" mode until otherwise notified by the cabin crew announcement to put them "off-line". Devices can be reactivated after landing, again only following the specific announcement.

Where we go

EUROPA E MEDITERRANEO

EUROPE AND THE MEDITERRANEAN



Where we go

MONDO WORLD



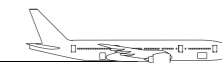
Where we go

ITALIA ITALY



Volare con noi e i nostri Partner

Flying with Us and Our Partners



Con Alitalia potrai raggiungere tante nuove mete per i tuoi viaggi in Italia, in Europa e nel mondo.

Nuova Delhi, Malé (Maldivi), Los Angeles, Città del Messico sono solo alcune delle destinazioni che puoi raggiungere direttamente con la nostra compagnia.

Il nostro network continua ad ampliarsi, per portare l'Italia nel mondo e tutto il mondo in Italia.

With Alitalia, you can travel to many new destinations in Italy, Europe and worldwide.

New Delhi, Male (Maldives), Los Angeles, Mexico City are just some of the destinations that you can reach directly with our company.

Our network continues to expand, bringing Italy to the world and the world to Italy.

L'ALLEANZA SKYTEAM

Una grande alleanza fatta di qualità, efficienza e una rete di collegamenti unica al mondo, sia nel trasporto passeggeri che in quello cargo. SkyTeam offre oltre 16.600 voli al giorno verso 1.074 destinazioni in 177 Paesi.

THE SKYTEAM ALLIANCE

A great alliance that provides quality, efficiency and a unique worldwide network, for both passengers and cargo. SkyTeam offers more than 16,600 daily flights to 1,074 destinations in 177 countries.



GLI ALTRI PARTNER THE OTHER PARTNERS






La nostra flotta vista da vicino

A closer look at our fleet

AIRBUS A330-200

Lunghezza 58,8 | 188'8"
Apertura alare 60,3 | 197'10"
Altezza 17,4 | 57'1"

 256  11.100  870




BOEING 777-200ER

Lunghezza 63,7 | 209'1"
Apertura alare 60,9 | 199'11"
Altezza 18,5 | 60'9"

 293  13.000  910

BOEING 777-300ER

Lunghezza 73,9 | 242'4"
Apertura alare 64,8 | 212'7"
Altezza 18,5 | 60'9"


 382  13.000  920

Per destinazioni di **lungo raggio**

For long haul destinations






 Numero posti
Number of seats

 Autonomia
Maximum range (Km)

 Velocità di crociera
Cruising speed (km/h)

AIRBUS A321

Lunghezza 44,5 | 146'
Apertura alare 34,1 | 111'10"
Altezza 11,8 | 38'7"

 200  2.800  850

AIRBUS A320

Lunghezza 37,6 | 123'3"
Apertura alare 34,1 | 111'10"
Altezza 11,8 | 38'7"

 171  3.100  850

AIRBUS A319

Lunghezza 33,8 | 111'
Apertura alare 34,1 | 111'10"
Altezza 11,8 | 38'7"

 144  1.900  850

EMBRAER 190

Lunghezza 36,2 | 118'11"
Apertura alare 28,7 | 94'2"
Altezza 10,55 | 34'5"

 100  2.800  850

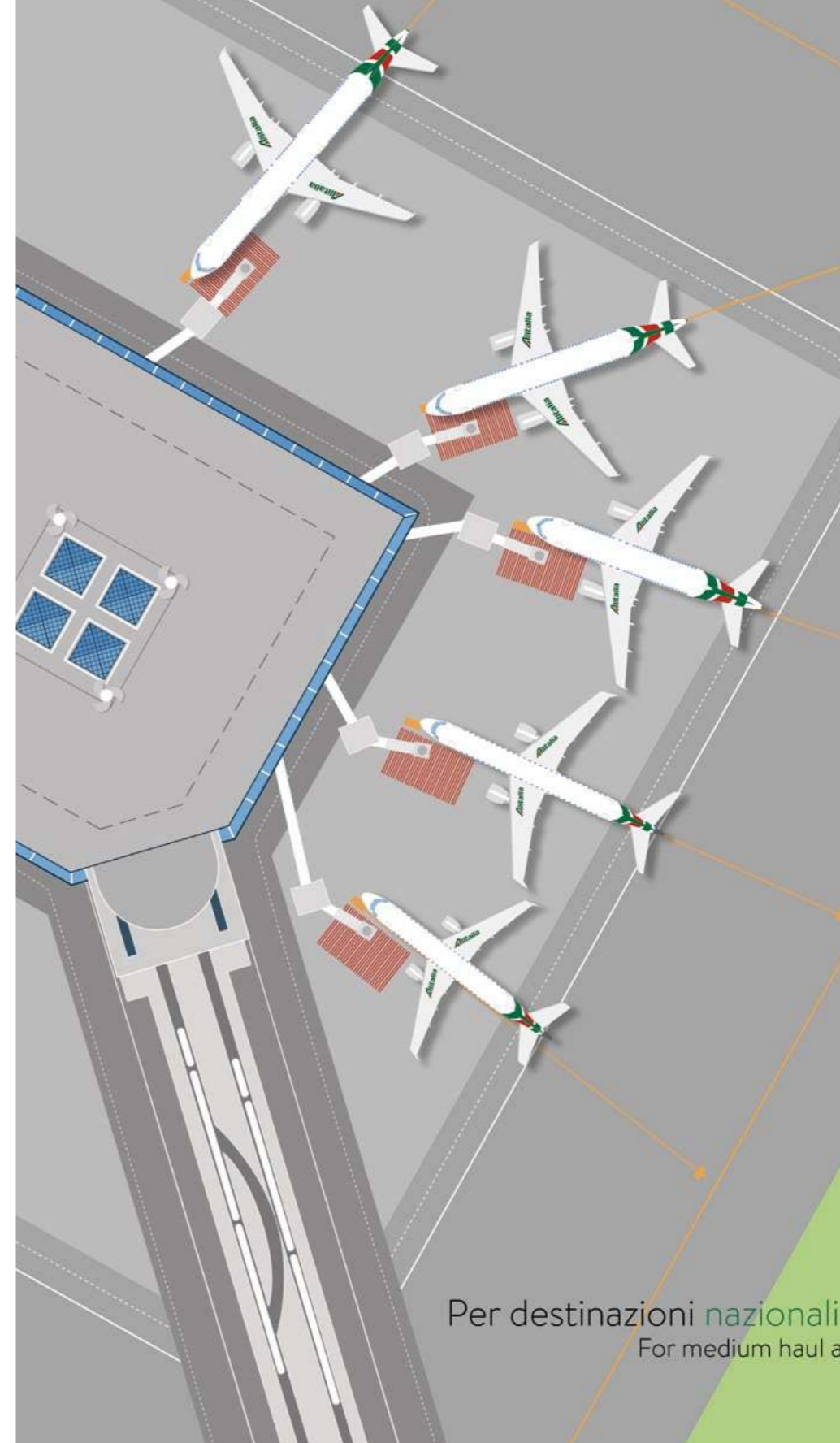
EMBRAER 175

Lunghezza 31,7 | 103'11"
Apertura alare 26 | 85'4"
Altezza 9,73 | 31'11"

 88  2.000  850

Per destinazioni **nazionali** e di **medio raggio**

For medium haul and domestic destinations



Rilassati con i nostri esercizi di bordo

Relax with our on-board exercises



JET LAG

RIDURRE L'EFFETTO

Per ridurre gli effetti del cambio del fuso orario legati al viaggio aereo, si consiglia di mantenere le lancette biologiche sull'orario di casa se la permanenza nel luogo di destinazione non supera i due giorni. Se invece la permanenza è prolungata, è bene attenersi a regole di vita salutarie per adeguarsi il prima possibile all'orario locale, tenendo conto che in genere il recupero dal jet lag è generalmente più rapido se si viaggia verso ovest



REDUCING THE EFFECT

To help fight jet lag, it's a good idea to keep your 'body clock' set to home time for trips shorter than two days. When your trip is longer, it is advisable to adjust to the local time as soon as possible. Typically you will recover more quickly from jet lag when travelling westwards.



RILASSAMENTO POLPACCI

Calf relaxation

X10 Movimenti al minuto
Movements per minute



CIRCONDUZIONE DELLE CAVIGLIE

Ankle spins

X10 Movimenti al minuto
Movements per minute



RILASSAMENTO QUADRICIPITI

Quadriceps relaxation

X10 Movimenti al minuto
Movements per minute



SPALLE E GAMBE

Shoulders and legs

X5 Movimenti al minuto
Movements per minute



EQUILIBRIO

Balance

X10 Movimenti al minuto
Movements per minute



MOBILITÀ BRACCIA

Arm mobility

X20 Movimenti al minuto
Movements per minute

Fusi orari

Si consiglia di mantenere le lancette biologiche sull'orario di casa per i viaggi inferiori ai due giorni, per spostamenti più lunghi è preferibile adeguarsi il prima possibile all'orario locale.

Microclima a bordo

Impieghiamo tecnologie avanzate per ridurre il rumore in cabina, migliorare la qualità dell'aria e mantenere la pressurizzazione della cabina a un livello ottimale.

Variazione di altitudine

Per superare i piccoli disagi legati al cambio di quota è consigliabile effettuare sbadigli profondi, bere acqua e masticare un chewing-gum o una caramella.

Prevenire problemi di salute

Per i viaggiatori con problemi di salute o per le donne in gravidanza è bene consultare un medico prima di partire.

Sub

Per chi pratica attività subacquee è consigliabile far trascorrere 24 ore dall'ultima immersione per minimizzare rischi da malattie di decompressione prima di intraprendere un viaggio.

DVT

Per prevenire rischi di trombosi venosa profonda si consiglia di bere acqua durante il volo, non assumere alcolici, indossare scarpe comode, non rimanere seduti con le gambe accavallate, fare piccole passeggiate.

Time Zones

Time Zones We suggest to keep your body's biological clock set on your local time for trips lasting less than two days, for longer trips it's best to put yourself in the local time mindset as soon as possible.

On-board microclimate

We use advanced technologies to reduce cabin noise, to improve air quality and to keep cabin pressurization at an optimal level.

Change in Altitude

To overcome the minor inconveniences related to the change in altitude, we suggest you yawn deeply, drink water and chew a chewing-gum or a candy.

Preventing Health Problems

For travelers with health problems or for pregnant women, we suggest to consult your doctor before the flight.

Scuba Diving

For those who practice underwater activities we suggest to make sure there is an interval of at least 24 hours between diving and air travel in order to minimize the risk of decompression sickness.

DVT

To prevent the risk of deep vein thrombosis we suggest to drink water during the flight, avoid drinking alcohol, wear comfortable shoes, avoid sitting with your legs crossed and take small walks up and down the cabin aisle.

Intrattenimento

Entertainment

I grandi successi del cinema, musica e giochi in viaggio con te

Blockbuster films, chart topping music and games for your journey

Ocean's 8, diretto da Gary Ross, è il sequel e spin off della trilogia *Ocean's* di Steven Soderbergh.

Ocean's 8, directed by Gary Ross a continuation and a spin-off from Steven Soderbergh's *Ocean's* trilogy.



100

Programmi Tv
TV programs

100

Compilation musicali
Music compilations

80

Film
Movies

40

Programmi Kids
Kids programs

28

Giochi interattivi
Interactive games

2

Canali live
Live channels

OCEAN'S 8



Ispirato al romanzo di Jurassic Park, il quinto capitolo della saga è stato campione d'incassi

Era già successo con le scimmie del *Pianeta*, con i lupi di *Twilight*, con gli orchi de *Lo Hobbit*. C'è una tecnologia, nel cinema oggi, che fa male agli umani, leggi interpreti in carne e ossa, ovvero ne stigmatizza tutte le debolezze, inadempienze, manchevolezze, persino sul piano emotivo, emozionale ed empatico. In *Jurassic World - Il regno distrutto*, infatti, i dinosauri sono belli e mangiano in testa agli umani: triceratopi da abbracciare, T-Rex da ammirare e una sorta di ariete rettiliforme che tutto può. Quinto capitolo della saga ispirata al romanzo *Jurassic Park* di Michael Crichton, è stato campione d'incassi in tutto il mondo.

It had already happened with the apes of the *Planet*, with the wolves of *Twilight*, with the ogres of *The Hobbit*. There is a technology, nowadays in the movies, that hurts humans, that is the real interpreters: it stigmatizes all their weaknesses, failures, imperfections, even on an emotional and empathic level. In fact, in *Jurassic World - Fallen Kingdom*, the dinosaurs are beautiful and impressive: there are triceratops to be embraced, T-Rex to be admired and a kind of reptile-like ram that can do everything. The fifth chapter of the saga inspired by the novel *Jurassic Park*, by Michael Crichton, has been a blockbuster worldwide.

JURASSIC WORLD - IL REGNO DISTRUTTO

Jurassic World: Fallen Kingdom
di J. A. Bayona
USA 2018 - 128 min
ENG, ITA, LSPA, GER



Wade Wilson è il supereroe più pericoloso e simpatico della Marvel da tenere lontano dai bambini

Irreverente, volgare, da tenere lontano dalla portata dei bambini. Il suo volto sembra uscito da un horror di Wes Craven. Si nasconde dietro a una tuta rossa e nera, ma non è uno Spiderman 2.0, anche se ha uno "spiccato" senso dell'umorismo. Il suo nome è Wade Wilson (meglio conosciuto come Deadpool), il supereroe più pericoloso della Marvel. L'obiettivo era di dar vita a un fumettone ultraviolento, sboccato e sessualmente esplicito, per dimostrare che non tutti i paladini devono avere il cuore buono. Deadpool, cavaliere oscuro disturbato, sempre pronto a scatenare il finimondo con il fascino del badass di turno, con le sue due avventure cinematografiche ha raggiunto i vertici dei box office di tutto il mondo.

Irreverent, vulgar, to be kept away from children. His face seems to come out from a horror film by Wes Craven. He hides behind a red and black suit, but he is not a Spiderman 2.0, even if he has a "strong" sense of humor. His name is Wade Wilson (better known as Deadpool), Marvel's most dangerous superhero. The aim was to give life to an ultra violent, rude and sexually explicit comic hero, in order to show that not all superheroes have a good heart. Deadpool, a troubled dark knight, always ready to unleash hell with the charm of the badass of the moment, has topped the box office worldwide with his two film adventures.

DEADPOOL 2

di David Leitch
USA 2018 - 108 min
ENG, ITA, FRE, JPN



Ultime uscite

Latest releases



PRENDIMI! (TAG)

di Jeff Tomic
USA 2018 - 100 min
ENG, ITA, LSPA, KOR

Alzi la mano chi da bambino non ha mai giocato ad "acchiapparella". Come recita il sottotitolo *"La storia vera più assurda di sempre"*, il film prende infatti le mosse dalla storia raccontata in un articolo del «Wall Street Journal» di un gruppo di amici che, fin dai tempi delle elementari, per un mese all'anno, si sfidano senza barriere, mettendo a rischio la propria pelle, il proprio lavoro e le proprie relazioni, pur di poter gridare l'urlo di battaglia «Preso!». Sono passati trent'anni e stavolta l'appuntamento coincide con il matrimonio dell'unico giocatore ancora imbattuto. Ma come al solito "prenderlo" non sarà facile... Un inno all'amicizia nonostante tutto.

Raise your hand if you have never played "tag" when you were children. In fact, as shown by the first sentence *"Based on a true story"*, the film starts from the events told in an article of the «Wall Street Journal» about a group of friends who, since their primary school years, and for a month every year, challenge each other without any barriers, putting their life, their job and their relationships at risk, just to shout «Tag, you're It!». Thirty years have gone by and this time their meeting coincides with the marriage of the only player that is still undefeated. But, as usual, "tagging him" will not be easy... A hymn to friendship in spite of everything.



IL SOLE A MEZZANOTTE

Midnight Sun
di Scott Speer
USA 2018 - 109 min
ENG, ITA, FRE, GER

News



OCEAN'S 8

di Gary Ross
USA 2018 - 110 min
ENG, ITA, BRAZ, JPN



READY PLAYER ONE

di Steven Spielberg
USA 2018 - 140 min
ENG, ITA, GER, LSPA



LA MUSICA DEL SILENZIO

The Music of Silence
di Michael Radford
USA 2018 - 115 min
ENG, ITA, FRE, BRAZ



TULLY

di Jason Reitman
USA 2018 - 94 min
ENG, ITA, GER



TROPPO FORTE

di Carlo Verdone
Italy 1986 - 110 min

ITA
Quarant'anni di attività nel mondo del cinema per Carlo Verdone, che proprio nel 1978 ha iniziato a dare vita alla galleria dei suoi indimenticabili personaggi, tra cui l'Oscar Pettinari protagonista del film *Tropo forte* in programma sugli schermi di bordo. Superfluo è sottolineare la quantità e la qualità della sua cinematografia tra film scritti, diretti e interpretati: una storia che accompagna gli italiani da quarant'anni, appunto. Una carriera che è sotto gli occhi di tutti e che il Sindacato Nazionale dei Giornalisti Cinematografici Italiani ha deciso di celebrare assegnandogli il Premio Pietro Bianchi (anch'esso giunto alla sua 40esima edizione) nell'ultima Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia.

A 40-year career in the movies for Carlo Verdone, who in 1978 started to give life to all his unforgettable characters, including Oscar Pettinari, the protagonist of the film *Tropo forte*, on the screens on board. It is superfluous to emphasize the quantity and quality of his films considering the ones he wrote, directed and the ones he performed in: it is a story that has accompanied Italians for forty years. A career that is clear to everybody and that the National Union of Italian Film Journalists decided to celebrate by giving him the Pietro Bianchi Award (also in its 40th year now) at the last Venice Film Festival.



PARENTAL CONTROL

- Vietato ai minori - Restricted
- Supervisione - Parental Guidance
- Film per tutti - General

ARRIVANO I PROF

di Matteo Garrone
Italy 2018 - 100 min
ITA WITH ENG. SUBS

Dieci anni dopo *Notte Prima degli Esami* si torna in classe per affrontare un nuovo esame di maturità con *Arrivano i prof* (remake del film francese *Les Profs*, ispirato al fumetto omonimo), una commedia vivace, dissacrante e ironica sul mondo della scuola. «Ai peggiori studenti i peggiori professori», è questo l'algoritmo con cui il Provveditore convince il Preside a cambiare la classe insegnante del liceo Alessandro Manzoni chiamando a raccolta "i Magnifici Sette", un gruppo di professori dai metodi didattici poco convenzionali... Nel cast, oltre a Claudio Bisio, Lino Guanciale e Maurizio Nichetti figura il giovane cantante napoletano Rocco Hunt, qui al suo debutto cinematografico oltre che autore e interprete del brano principale del film.



Ten years after *The Night Before the Exams*, we go back to classes for a new school-leaving exam with *Arrivano i prof* (remake of the French film *Les Profs*, inspired by the comics of the same name). A lively, exuberant and ironic comedy about the school world. «The worst teachers for the worst students», this is the algorithm used by the Superintendent to convince the Principal to change the teachers of the Alessandro Manzoni high school, by gathering "the Magnificent Seven", a group of teachers with unconventional teaching methods ... In the cast, along with Claudio Bisio, Lino Guanciale and Maurizio Nichetti, we find the young Neapolitan singer Rocco Hunt in his first performance as an actor. He is also author and interpreter of the main track of the film.



Bambini
Kids



GLI INCREDIBILI 2

Incredibles 2
di Brad Bird
USA 2018 - 118 min
ENG, ITA, BRAZ, KOR

Quattordici anni dopo, Brad Bird e la Pixar compiono il miracolo. La famiglia di supereroi è tornata, infatti, più in forma che mai in un film fedele all'originale ma anche rinnovato, nello spirito e nel corpo. Stavolta i riflettori sono puntati su Helen/Elastigirl, chiamata a riportare alla ribalta i supereroi banditi dalla legge, mentre Bob resta a casa a gestire le "imprese" quotidiane con i figli Violetta, Flash e il piccolo Jack-Jack, che inizia a mostrare i suoi "incredibili" poteri. È su questo fantastico equilibrio che *Gli Incredibili 2* trova il suo centro, che poi – a ben vedere – è il cuore stesso dell'ormai sterminata produzione Pixar: la famiglia. E lo fa sì insistendo sulla flessibilità dei ruoli, ma anche concentrandosi su quanto possa essere al contempo difficoltoso e gioioso essere genitori, e figli.

Fourteen years later, Brad Bird and Pixar perform a miracle. In fact, the superhero family has returned stronger than ever in a film that is faithful to the original but also renewed in its spirit and body. This time, the spotlight is on Helen/Elastigirl, called to bring back the banned superheroes, while Bob remains at home spearheading life with three children: Violet, Dash and little Jack-Jack, who begins to show signs of his "incredible" powers. *Incredibles 2* focuses on this fantastic balance, which – on closer inspection – is also the core of the immense Pixar production: the family. Moreover, it insists on the flexibility of roles, also focusing on how difficult and joyful being parents, and children, can be.



HAPPY FEET
di George Miller,
Warren Coleman
USA 2006 - 108 min
ENG, ITA, BRAZ, FRE



RATATOUILLE
di Brad Bird
USA 2007 - 111 min
ENG, ITA, LSPA, GER



POCAHONTAS
di Mike Gabriel,
Eric Goldberg
USA 1995 - 81 min
ENG, ITA, SPA, FRE



ZOOTOPIA
di Byron Howard,
Rich Moore
USA 2016 - 118 min
ENG, ITA, GER, LSPA



BBC E CNN IN DIRETTA LIVE

Non perdere i tuoi appuntamenti con l'informazione: attualità, economia e meteo in diretta dal mondo.

RESTA COLLEGATO DURANTE IL VOLO: WiFi, telefono cellulare, sms, posta elettronica e social a portata di click*.

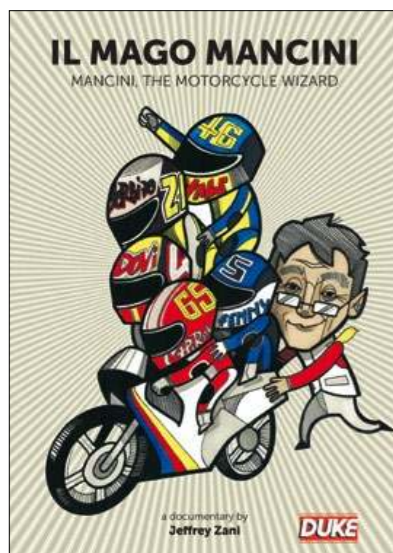
(* Servizio disponibile progressivamente su tutta la flotta)

LIVE CHANNELS - BBC AND CNN

Don't miss out on the latest news from around the world with CNN and BBC. Watch live news, follow economic and political matters and check the weather!

STAY CONNECTED DURING YOUR FLIGHT: WiFi, phone calls, texts, e-mails and your favorite social are now at your fingertips*.

(* Service gradually available on all flights)



MANCINI, THE MOTORCYCLE WIZARD

Library Media Solutions

60 min

ITA WITH ENG SUBS

Valentino Rossi, Loris Capirossi, Andrea Dovizioso, Romano Fenati, Franco Morbidelli. Grandi campioni di motociclismo, rivali nello sport ma legati dal territorio.

A portrait of the mechanic who helped launch the careers of five of Italy's most successful motorcycle racers: Loris Capirossi, Andrea Dovizioso, Franco Morbidelli and Romano Fenati.



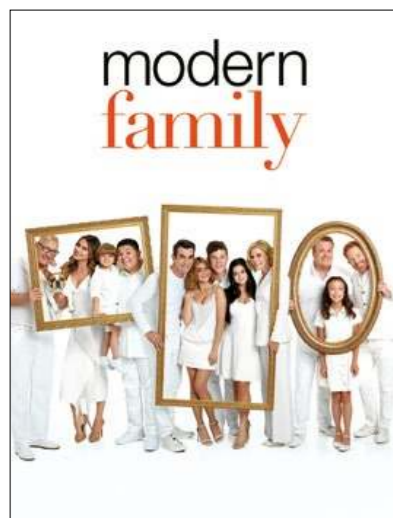
SUITS

NBC Universal - 45 min

ENG, ITA, GER, CAS

Legal drama che segue le vicende di Harvey Specter, avvocato di grido di New York, cinico e spietato e il suo giovane associato, Mike Ross, che nonostante la prodigiosa memoria e la sua intelligenza spiccata è stato espulso dal college.

Legal drama that follows the story of Harvey Specter, a New York respected lawyer, cynical and ruthless and his young associate, Mike Ross, who despite the prodigious memory and his distinct intelligence has been expelled from college.



MODERN FAMILY

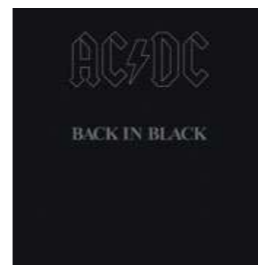
Twentieth Century Fox

30 min

ENG, ITA, CAS, FRE

Un vero capolavoro seriale di questi ultimi anni. Una fotografia semplice ma ironica della società attuale in cui le tradizioni si scontrano con un mondo relazionale completamente nuovo.

A true serial masterpiece of recent years. A simple but ironic photograph of today's society in which traditions clash with a completely new relational world.



**AC/DC
BACK IN BLACK**

Uno dei più grandi album degli AC/DC, e il primo registrato con il cantante Brian Johnson dopo la morte di Bon Scott. La track list è piena di classici hard rock tra cui *Hells Bells* e *Back in Black*.

One of AC/DC's greatest albums, and the first recorded with singer Brian Johnson following the death of Bon Scott. The track list is bursting with hard rock classics including *Hells Bells* and *Back in Black*.



**ACHILLE LAURO
& BOSS DOMS
POUR L'AMOUR**

Una vivace celebrazione dell'individualità. *Pour L'Amour* è un salto sperimentale, che sfida i generi del suono del futuro. L'album include *BVLGARI* e *Mamacita*.

A vivacious celebration of individuality, *Pour L'Amour* is an experimental, genre-defying leap into the sound of the future. Tracks include *BVLGARI* and *Mamacita*.



**BRITNEY SPEARS
THE SINGLES
COLLECTION**

Una raccolta con le più iconiche canzoni di Britney, dal bubblegum pop di *...Baby One More Time*, *Oops! ... I Did It Again* e *Toxic* alle non troppo innocenti *I'm A Slave 4 U* e *Gimme More*.

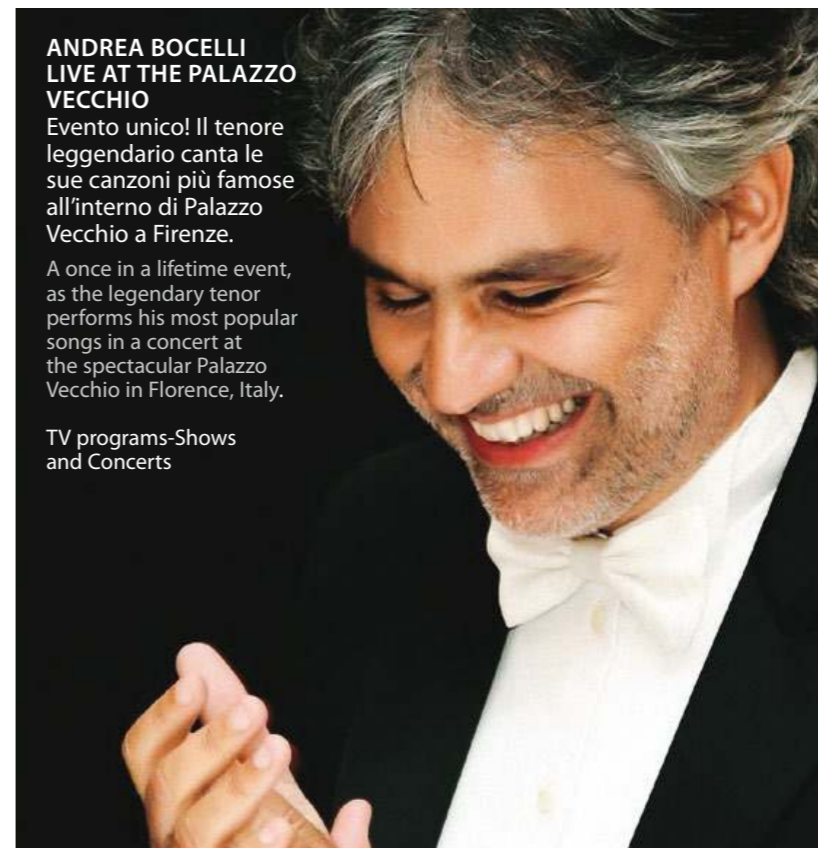
A definitive collection of the most iconic Britney songs, from the bubblegum pop of *...Baby One More Time*, *Oops!...I Did It Again* and *Toxic* to the not-so-innocent *I'm A Slave 4 U* and *Gimme More*.



**DEAR JACK
NON È UN CASO
SE L'AMORE
È COMPLICATO**

Con il loro quarto album, e il loro primo con il nuovo vocalist, Lorenzo Cantarini, Dear Jack offrono un pop rock perfetto e accattivante.

For their fourth album, and their first with new vocalist, Lorenzo Cantarini, Dear Jack serve up a slice of catchy, pop rock perfection.



**ANDREA BOCELLI
LIVE AT THE PALAZZO
VECCHIO**

Evento unico! Il tenore leggendario canta le sue canzoni più famose all'interno di Palazzo Vecchio a Firenze.

A once in a lifetime event, as the legendary tenor performs his most popular songs in a concert at the spectacular Palazzo Vecchio in Florence, Italy.

TV programs-Shows and Concerts



**JAMIROQUAI
EMERGENCY ON
PLANET EARTH /
THE RETURN OF
THE SPACE COWBOY
/ TRAVELLING
WITHOUT MOVING**

Il moderno maestro del funk, Jamiroquai, regala agli ascoltatori con questo eccellente cofanetto dei suoi primi tre album, una tripla dose della sua inconfondibile magia 'disco'.

Modern funk masters Jamiroquai bring listeners a triple-dose of their distinctive disco-infused magic with this excellent boxset of their first three albums.

Azione-Thriller

Action - Thriller



DEADPOOL 2
di David Leitch
USA 2018 - 108 min
ENG, ITA, FRE, JPN

JURASSIC WORLD: FALLEN KINGDOM
Jurassic World - Il regno distrutto
di J.A. Bayona
USA 2018 - 128 min

RAMPAGE
di Brad Peyton
USA 2018 - 107min
ENG, ITA, LSPA, KOR

READY PLAYER ONE
di Steven Spielberg
USA 2018 - 140 min
ENG, ITA, GER, LSPA,

TOMB RAIDER
di Roar Uthaug
USA 2017 - 118 min
ENG, ITA, BRAZ, LSPA

DEADPOOL
di Tim Miller
USA 2016 - 108 min
ENG, ITA, BRAZ, KOR

AVENGERS: AGE OF ULTRON
di Joss Whedon
USA 2015 - 142 min
ENG, ITA, BRAZ, JPN

EDGE OF TOMORROW
di Doug Liman
USA 2014 - 113 min
ENG, ITA, FRE, LSPA

NIGHT AT THE MUSEUM
di Shawn Levy
USA 2006 - 108 min
ENG, ITA, BRAZ, GER

OCEAN'S ELEVEN
Ocean's Eleven
Fate il vostro gioco
di Steven Soderbergh
USA 2001 - 116 min
ENG, ITA, JPN, BRAZ

Commedia

Comedy



OCEAN'S 8
di Gary Ross
USA 2018 - 110 min
ENG, ITA, BRAZ, JPN

TAG
di Jeff Tomsic
USA 2018 - 100 min
ENG, ITA, SPA, L, KOR

ISLE OF DOGS
L'isola dei cani
di Wes Anderson
USA 2018 - 101 min
ENG, ITA, JPN, GER

LOVE SIMON
Tuo Simon
di Greg Berlanti
USA 2018 - 109 min
ENG, ITA, FREE, BPORT

27 DRESSES
di Anne Fletcher
USA 2018 - 111 min
ENG, ITA, FRE, GER

HOW TO BE SINGLE
di Christian Ditter
USA 2016 - 110 min
ENG, ITA, GER, KOR

THE BIG YEAR
di David Frankel
USA 2011 - 100 min
ENG, ITA, FRE, BRAZ

MUSIC AND LYRICS
di Marc Lawrence
USA 2007 - 96 min
ENG, ITA, FRE, GER

Film italiani

Italian Movies



ARRIVANO I PROF
di Matteo Garrone
Italy 2018 - 100 min
ITA WITH ENG SUBS

MY BIG GAY ITALIAN WEDDING
Puoi baciare lo sposo
di Alessandro Genovesi
Italy 2018 - 90 min
ITA

DAUGHTER OF MINE
Figlia mia
di Laura Bispuri
Italy 2018 - 100 min
ITA

UNA FESTA ESAGERATA
di Vincenzo Salemme
Italy 2018 - 90 min
ITA

SI MUORE TUTTI DEMOCRISTIANI
di Pietro Belfiore, Il Terzo Segreto di Satira
Italy 2017 - 87 min
ITA WITH ENG SUBS

THE PLACE
di Paolo Genovese
Italy 2017 - 105 min
ITA WITH ENG SUBS

COUCH POTATOES
Gli sdraiati
di Francesca Archibugi
Italy 2017 - 120 min
ITA

LIKE A CAT ON A HIGHWAY
Come un gatto in tangenziale
di Riccardo Milani
Italy 2017 - 98 min
ITA WITH ENG. SUBS



PERFETTI SCONOSCIUTI
Perfect Strangers
di Paolo Genovese
ITALY 2016 - 97 min
ITA WITH ENG SUBS

LA GRANDE BELLEZZA
The Great Beauty
di Paolo Sorrentino
Italy 2013 - 172 min
ITA

THE FIRST BEAUTIFUL THING
La prima cosa bella
di Paolo Virzi
Italy 2010 - 122 min
ITA

IL 7 E L'8
di Giambattista Avellino, Ficarra
Italy 2007 - 93 min
ITA

PAST PERFECT
Passato Prossimo
di Maria Sole Tognazzi
Italy 2003 - 97 min
ITA

TROPPO FORTE
di Carlo Verdone
Italy 1986 - 110 min
ITA

Film dal mondo

World Movies



LAPLACE'S WITCH
di Takashi Miike
JAPAN 2018 - 116 min
JPN WITH ENG. SUBS

GOLDEN SLUMBER
di Noh Dong-seok
Korea 2018 - 108 min
KOR WITH ENG. SUBS

REON
di Renpei Tsukamoto
Japan 2018 - 100 min
JPN WITH ENG. SUBS

THE CRIMES THAT BIND
di Katsuo Fukuzawa
Japan 2018 - 119 min
JPN WITH ENG. SUBS

DETECTIVE K: SECRET OF THE LIVING DEAD
di Kim Sok-yun
Korea 2018 - 120 min
KOR WITH ENG. SUBS

BINGO: O REI DAS MANHÃS
di Daniel Rezende
Brazil 2018 - 113 min
BRAZ WITH ENG. SUBS

CAMINO A MARTE
di Humberto Hinojosa Ozcariz
Mexico 2017 - 93 min
SPA L WITH ENG. SUBS

GOLMAAL AGAIN!!!
di Rohit Shetty
India 2017 - 144 min
ARA WITH ENG. SUBS

PARTY FI HARTY
di Mohamed Youne
Egypt 2016 - 85 min
ARA WITH ENG. SUBS

PARENTAL CONTROL

- Vietato ai minori - Restricted
- Supervisione - Parental Guidance
- Film per tutti - General

Drammatico

Drama



IL SOLE A MEZZANOTTE
Midnight Sunday
di Scott Speer
USA 2018 - 109 min
ENG, ITA, FRE, GER

TULLY
di Jason Reitman
USA 2018 - 109 min
ENG, ITA, GER

EDDIE THE EAGLE
Eddie The Eagle - Il Coraggio Della Follia
di Dexter Fletcher
USA 2016 - 106 min

THE FAULT IN OUR STARS
di Josh Boone
USA 2014 - 126 min
ENG, ITA, KOR, GER

GANGSTER SQUAD
di Ruben Fleischer
USA 2013 - 113 min
ENG, ITA, JPN, GER

WATER FOR ELEPHANTS
di Francis Lawrence
USA 2011 - 120 min
ENG, ITA, FRE, LSPA

THE CURIOUS CASE OF BENJAMIN BUTTON
Il curioso caso di Benjamin Button
di David Fincher
USA 2008 - 102 min
ENG, ITA, GER, LSPA

ZODIAC
di David Fincher
USA 2007 - 157 min
ENG, ITA, GER, BRAZ

BLOOD DIAMOND
di Edward Zwick
USA 2006 - 143 min
ENG, ITA, LSPA, KOR

Classici

Classics



MOULIN ROUGE
di Baz Luhrmann
USA 2001 - 127 min
ENG, ITA, LSPA, JPN

MISS CONGENIALITY
Miss Detective
di Donald Petrie
USA 2001 - 109 min
ENG, ITA, FRE, SPA

THE PELICAN BRIEF
Il Rapporto Pelican
di Alan J. Pakula
USA 1993 - 141 min
ENG, ITA, FRE, GER

SE7EN (SEVEN)
di David Fincher
USA 1995 - 127 min
ENG, FRE, GER

BLADE RUNNER
di Ridley Scott
USA 1982 - 118 min
ENG, ITA, FRE, GER

PER VOI
A vostra disposizione tanti film in lingua originale. Questo mese una selezione dalla cinematografia messicana, giapponese, araba, francese, spagnola.

FOR YOU
Plenty more original language films. This month's selection features Mexican, Japanese, Arabic, French, and Spanish cinema.

Bambini

Kids



GLI INCREDIBILI 2
Incredibles
di Brad Bird
USA 2018 - 118 min
ENG, ITA, BRAZ, KOR

THE LEGO NINJAGO MOVIE
Lego Ninjago: Il film
di Charlie Bean, Paul Fisher
USA 2017 - 101 min
ENG, ITA, JPN, FRE WITH CHI. SUBS

ZOOPTOIA
Director: Byron Howard, Rich Moore
USA 2016 - 108 min
ENG, ITA, GER, LSPA

WRECK-IT-RALPH
di Rich Moore
USA 2012 - 101 min
ENG, ITA, JPN, KOR

THE PRINCESS AND THE FROG
La principessa e il ranocchio
di Ron Clements, John Musker
USA 2009 - 97 min
ENG, ITA, JPN, GER

RATATOUILLE
di Brad Bird
USA 2007 - 111 min
ENG, ITA, SPA, GER

HAPPY FEET
di George Miller, Warren Coleman
USA 2006 - 108 min
ENG, ITA, BRAZ, FRE

POCAHONTAS
di Mike Gabriel, Eric Goldberg
USA 1995 - 81 min
ENG, ITA, SPA, FRE

Programmi TV

Tv Programs



MARVEL'S AVENGERS ASSEMBLE
Serie 2
Buena Vista
30 min
ENG, ITA, LAS, JAP

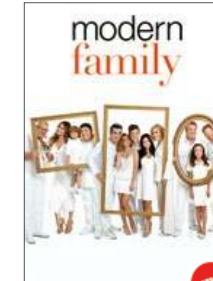
STAR WARS REBELS
Serie animata
Buena Vista
25 min
ENG, ITA, SPA, BRAZ, GER, JPN

ELENA OF AVALOR
Serie animata
Buena Vista
30 min
ENG, ITA, SPA, BRAZ, KOR, ZH (CANT)

ULTIMATE SPIDER-MAN
Serie animata
Disney
ENG, ITA, SPA, BRA

OGGY AND THE COCKROACHES
Oggy e i maledetti scarafaggi
Xilam Animation
30 min
Nv

ROADSTER RACERS
Serie 1 ep 1-5
Buena Vista
24 min
ENG, ITA, LAS, BPO



MANCINI, THE MOTORCYCLE WIZARD
News & Sports
Library Media Solutions
60 min
ITA WITH ENG SUBS

THE BOAT SHOW
News & Sports
74 min
ENG, ITA

SUITS
Thriller
NBC Universal
45 min
ENG, ITA, GER, CAS

THE AMERICANS
Thriller
Twentieth Century Fox
45 min
ENG, ITA, CAS, FRE

THIS IS US
Thriller
Twentieth Century Fox
45 min
ENG, ITA, CAS, FRE

MODERN FAMILY
Comedy
Twentieth Century Fox
45 min
ENG, ITA, CAS, FRE

GIORGIONE ORTO E CUCINA
Lifestyle
Gambero Rosso
25 min
ITA

ROLLING STONE ITALIA
Lifestyle
ENG, ITA SUBS

Con te PARTIRÒ

Andrea Bocelli



Il mondo ha bisogno di poesia. Noi, suoi inquilini, necessitiamo di tale prezioso nutrimento dell'anima...

Ne abbiamo un bisogno concreto e cocente, per trovare la strada giusta, per comprendere meglio i nostri sentimenti, per accettare le sconfitte e trovare l'energia per inseguire le nostre aspirazioni. Di recente ho pubblicato una silloge poetica intitolata "Piccoli Versi". Sono lieto di condividere con gli affezionati lettori di questa rubrica la premessa che inaugura il citato modesto volume, poiché nelle poche righe che lo compongono ho cercato di chiarire la mia posizione in materia: «A chi mi chiedesse dove potermi trovare, senza esitazione risponderi: "Nei miei poveri versi"; e non vi cerchi altro, se non tutto quel poco che sono. Lì potrà rintracciare la mia smaniosa e mai compiuta ricerca del bello, le incoerenze, il bisogno d'aria, di spazio, di libertà, di musica nascosta tra le parole, di bontà, di vita e di fede. Ai confini della realtà ho cercato e cercherò per sempre il punto di coincidenza tra bello e buono, essendo io fermamente convinto che tutto ciò che è bello è buono e viceversa. E voi aspettate a parlare prima del tempo: conosco già le vostre obiezioni prive di costrutto: "Sciocco", state per dirmi, "non ci sono forse persone buone e brutte, persone belle e cattive?". Ma come si può ragionare così: si possono forse sommare cose del tutto diverse fra loro ed ottenere un risultato di qualche senso ed aritmetica validità? Se una persona è bella e cattiva vuol dire semplicemente che è bella nel corpo e brutta nell'anima, o il contrario di ciò; mentre di una persona buona si dice, con espressione felice, che è una bella persona; non è vero? Dunque: una persona buona è bella dentro; una persona bella da gioia a chi la guarda e questa, di per sé è cosa buona. Quindi: la bellezza e la bontà vanno sempre in coppia e dalla loro fusione, infallibilmente scaturisce poesia; e non chiedetemi che cosa essa sia, perché ciò è impossibile a dirsi. Semmai, posso serenamente azzardare che si cela nel sorriso e nel bacio della persona amata, in un volto felice, nel coraggio d'un uomo, nella dolcezza di una donna, nello sguardo d'un padre, nella tenerezza di una madre, nel crepitio del fuoco nel camino, in tutto ciò che ti lascia senza fiato, senza parole e dopo tutto ciò che ho detto, non ho detto nulla, poiché tentar di definire la poesia è tempo sprecato; già, perché essa, proprio come la bellezza e la bontà, è invisibile, inudibile, impalpabile, inafferrabile e al tempo stesso viva e presente laddove venga tenacemente bramata, cercata, perseguita. Dunque, chi vive per il Bene, che è cosa sommamente buona e bella, vive poeticamente».

The world has a need for poetry. And we – as its inhabitants – also need this precious nourishment for the soul... We have a tangible and desperate need of it, to find the just way, to better understand our feelings, to accept defeat and to find energy to pursue our ambitions. Recently, in this column, I have published a poetical compendium entitled "Piccoli Versi" (short verses). Sharing the preface that opens my humble book with my loyal readers gives me great pleasure. In these few-lines of introduction I have tried to clarify my position regarding this subject: "To those who would ask where they could find me, without hesitation I would answer: "in my humble verses"; and there is nothing else to seek for, for this is all that I am. For in my verses you can trace my eager and never fulfilled search of beauty, of contradiction, of my need of air, space, freedom, of music hidden behind the words, of goodness, of life and faith. On the edge of reality, I tried and will always try to find a point of connection between beauty and goodness, being firmly convinced that everything that is beautiful is also good and vice versa. Wait before you speak: I already know what your meaningless objections will be: "Fool", you are to tell me, "are there not people good yet ugly, beautiful yet wicked?" How is it possible to think like this: to sum up completely different things and to obtain a value or reasonable result? If a person is beautiful and wicked it simply means that she/he has a beautiful body and a wicked soul, or the opposite; while if a person is good-hearted we say, with a cheerful expression, that he/she is a "beautiful person" (meaning a beautiful soul); is that not so? In short: a good-hearted person is beautiful inside; a beautiful person gives joy to those looking at him/her and this, itself, is a good thing. In short: beauty and goodness always go hand in hand and their combination gives inevitably life to poetry: don't ask me what it is, for it is impossible to define. Perhaps I could dare saying that poetry is hidden behind a smile and in the kiss of someone we love, in a happy face, in the courage of a man, in the sweetness of a woman, in the look of a father, in the tenderness of a mother, in the crackling flames of a fireplace, in everything that leaves us breathless, without words. At the end of the day, all these words explain nothing because trying to define poetry is useless; poetry, just like beauty and goodness, is invisible, inaudible, impalpable, ungraspable and at the same time is alive and present if tenaciously craved, sought-after, pursued. Therefore, those who live for the Goodness, which is supremely good and beautiful, live poetically".

ANDREA BOCELLI FOUNDATION
andreabocellifoundation.org

IH Italian
Hospitality
Collection

PLACES OF TIMELESS GRACE.

Discover our resorts in Tuscany and Sardinia.

italianhospitalitycollection.com



CHIA LAGUNA
SARDINIA



FONTEVERDE
TUSCANY



BAGNI DI PISA
TUSCANY



GROTTA GIUSTI
TUSCANY



LE MASSIF
COURMAYEUR

GRAND
OPENING
DECEMBER
2018

Quando una nostra nave prende il mare,
anche l'Italia va.

sinistra/1118

Ogni volta che consegniamo una nuova unità confermiamo la nostra leadership mondiale nella cantieristica navale. Una grande prova della nostra capacità di essere risorsa strategica per il Paese, attirando importanti investimenti esteri e creando lavoro e valore per centinaia di aziende e decine di migliaia di persone.

Perché quando costruiamo una nave, costruiamo anche l'Italia.

fincantieri.com



FINCANTIERI
The sea ahead

